מחזור
לראש השנה
וליום הכפורים

MAJZOR
ROSH HASHANÁ
IOM KIPUR

Parte 3

Servicio Matutino para
Rosh Hashaná y Iom Kipur

Seminario Rabínico
Latinoamericano
אחס"ע דרי
Marshall T. Meyer

בס"ד

Esta edición digital del Majzor de Rosh Hashana e Iom Kipur fue realizada en la bendita memoria de:

Leonardo Sapoznicoff Z"L,
Marta Sapoznicoff Z"L y
León Kors Z"L.

עטרת זקנים בני בנים ותפארת בנים אבותם

"La corona de los ancianos son sus nietos y
la gloria de los hijos, sus padres"

Proverbios 17:6

MAJZOR

PARA

ROSH HASHANÁ

y

IOM KIPUR

Parte 3

SERVICIO MATUTINO PARA ROSH HASHANÁ Y IOM KIPUR

Adaptación y versión castellana de

MARCOS EDERY

Notas, meditaciones y supervisión general de

MARSHALL T. MEYER

EDITADO POR

Seminario Rabínico Latinoamericano

Marshal T. Meyer

BUENOS AIRES
2020 - 5780

מחזור לראש השנה

ויום הכיפורים

עם תרגום ספרדי חדש

מאת

מרדכי בן מוכלוף אדרעי

עם

צרוף מבוא והעורות

מאת העורך

משה בן יצחק הלוי מאיר

הוצאת

בית המדרש לרבנים באמריקה לטינית

2020 - 5780

SERVICIO MATUTINO PARA ROSH HASHANÁ Y IOM KIPUR

ברכות השחר

מַה־טֹּבוּ אׇהָלֶיךָ יַעֲקֹב. מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל: וַאֲנִי בְּרֹב חַסְדְּךָ. אָבוֹא בֵיתֶךָ. אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־הֵיכַל קׇדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ: יְיָ אָהַבְתִּי מְעוֹן בֵּיתֶךָ. וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ: וַאֲנִי אֶשְׁתַּחֲוֶה וְאֶכְרָעָה. אֶבְרְכָה לִפְנֵי־יְיָ עֹשִׂי: וַאֲנִי תְּפִלָּתִי־לְךָ יְיָ. עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרׇב־חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ:

Al revestirse con el Talit se dice:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בַּצִּיצִת:

מַה־יָּקָר חַסְדְּךָ אֱלֹהִים וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כְּנָפֶיךָ יֶחֱסָיוּן: יִרְוְיֻן מִדֶּשֶׁן בֵּיתֶךָ וְנַחַל עֲדָנֶיךָ תַשְׁקֵם: כִּי עִמְּךָ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאֶה אוֹר: מְשֹׁךְ חַסְדְּךָ לְיֹדְעֶיךָ וְצִדְקָתְךָ לְיִשְׁרֵי לֵב:

שַׁחֲרִי אֲבַקְשֶׁךָ. צוּרִי וּמְשַׂגָּבִי אֶעֱרׇךְ לְפָנֶיךָ
שַׁחֲרִי וְגַם עַרְבִי:
לְפָנַי גְּדֻלָּתְךָ אֶעֱמֹד וְאֶבְהָל. כִּי עֵינְךָ תִרְאֶה
כָּל־מַחְשָׁבוֹת לִבִּי:
מַה־זֶּה אֲשֶׁר יוּכַל הַלֵּב וְהַלָּשׁוֹן לַעֲשׂוֹת. וּמַה־כֹּחִי
רוּחִי בְּתוֹךְ קִרְבִּי:
הִנֵּה לְךָ תִּיטַב זִמְרַת אֱנוֹשׁ. עַל כֵּן אוֹדְךָ בְּעוֹד תִּהְיֶה
נִשְׁמַת אֱלוֹהַּ בִּי:

PRELUDIO A LA ORACIÓN

Cuán bellas son tus residencias, oh Jacob,
Tus moradas, pueblo de Israel.
Mas yo, confiando en Tu inmensa misericordia,
Entro en Tu casa, me prosterno ante Tu santuario con reverencia.
Señor, amo Tu morada, lugar de residencia de Tu gloria.
Yo me prosterno e inclino ante Dios mi Hacedor.
Acepta mi oración que elevo hacia Ti.
Oh Dios, con la magnitud de Tu merced
Respóndeme con Tu salvadora verdad.

Al revestirse con el Talit se dice:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos prescribiste revestirnos con el Talit.

SALMOS 36:811

Cuán preciosa es Tu merced, oh Dios, por eso los seres humanos se cobijan a la sombra de Tu Divinidad.

Los colmarás con la abundancia de Tu casa; y los saciarás con Tus delicias cual arroyo caudaloso. Contigo está el manantial de la vida; en Tu luz veremos la luz. Concede Tu merced a los que Te invocan, y Tu justicia a los rectos de corazón.

Himno compuesto por SALOMÓN IBN GABIROL -Siglo XI-

En la alborada Te busco,
Mi Roca y mi Refugio,
Expongo ante Tu presencia
Mis oraciones matutinas y vespertinas.
Ante Tu magnificencia
Permanezco conturbado.
Pues Tu Providencia escudriña
Los más profundos pensamientos de mi corazón:
¿Mas, qué pueden hacer
El pensamiento y la palabra?
¿Qué es mi fuerza o
La del espíritu que anima mi ser?
Ciertamente Te place
El cántico del hombre; por esto
Te loaré, mientras anime mi ser
El Divino hálito de vida.

יְגַדַּל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח — נִמְצָא וְאֵין עֵת אֶל מְצִיאוּתוֹ:

אֶחָד וְאֵין יָחִיד כְּיִחוּדוֹ — נֶעְלָם וְגַם אֵין סוֹף לְאַחְדוּתוֹ:

אֵין לוֹ דְּמוּת הַגּוּף וְאֵינוֹ גוּף — לֹא נַעֲרוֹךְ אֵלָיו קְדֻשָּׁתוֹ:

קַדְמוֹן לְכָל־דָּבָר אֲשֶׁר נִבְרָא — רִאשׁוֹן וְאֵין רֵאשִׁית לְרֵאשִׁיתוֹ:

הִנּוֹ אָדוֹן עוֹלָם לְכָל־נוֹצָר — יוֹרֶה גְּדֻלָּתוֹ וּמַלְכוּתוֹ:

שֶׁפַע נְבוּאָתוֹ נָתַנּוֹ — אֶל אַנְשֵׁי סְגֻלָּתוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ:

לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה עוֹד — נָבִיא. וּמַבִּיט אֶת־תְּמוּנָתוֹ:

תּוֹרַת אֱמֶת נָתַן לְעַמּוֹ אֵל — עַל־יַד נְבִיאוֹ נֶאֱמַן בֵּיתוֹ:

לֹא יַחֲלִיף הָאֵל וְלֹא יָמִיר דָּתוֹ — לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ:

צוֹפֶה וְיוֹדֵעַ סְתָרֵינוּ — מַבִּיט לְסוֹף דָּבָר בְּקַדְמָתוֹ:

גּוֹמֵל לְאִישׁ חֶסֶד כְּמִפְעָלוֹ — נוֹתֵן לָרָשָׁע רַע כִּרְשָׁעָתוֹ:

יִשְׁלַח לְקֵץ יָמִין מְשִׁיחֵנוּ — לִפְדּוֹת מְחַכֵּי קֵץ יְשׁוּעָתוֹ:

מֵתִים יְחַיֶּה אֵל בְּרֹב חַסְדּוֹ — בָּרוּךְ עֲדֵי־עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ:

אָדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ — בְּטֶרֶם כָּל יְצִיר נִבְרָא:

לְעֵת נַעֲשָׂה בְחָפְצוֹ כֹּל — אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא:

וְאַחֲרֵי כִּכְלוֹת הַכֹּל — לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא:

וְהוּא הָיָה וְהוּא הֹוֶה — וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה:

IGDAL

Sea alabado el Dios viviente,
Su existencia es eterna.
Él es Único, Su unicidad es incomparable,
Misterio de infinita unicidad.
Es incorpóreo y no tiene imagen,
Su santidad es inconmensurable.
ti precede a toda la creación.
ti es primero y Su primacía absoluta.
ti es el Creador de todo lo existente,
Su grandeza es manifiesta.
Reveló Su palabra a los hombres de Su predilección,
Su profecía a los seres de Su elección.
No surgió en Israel otro profeta como Moisés,
Quien la presencia de Dios contempló.
La Torá que es verídica, entregó Dios a Su pueblo,
Por intermedio de Su profeta, Su predilecto.
La Torá es inmutable y no será alterada,
Su origen es divino y no será reemplazada.
Nada se oculta ante Él,
Prevé el fin de las cosas desde su comienzo.
Recompensa al hombre piadoso según sus acciones,
Castiga al malvado conforme a su maldad.
Enviará en el fin de los días al Mesías
Para redimir a Israel, esperanzado en Su salvación.
Con Su misericordia revivirá a los muertos,
Bendito sea Su nombre por toda la eternidad.

SOBERANO DEL UNIVERSO

Creador del mundo, Rey Supremo,
Su reino precedió a la creación.
Cuando todo se creó según Su voluntad,
Toda la Creación Lo proclamó Soberano.
Y cuando todo deje de existir,
Él reinará, con Su majestad.
Él fue, Él es, y Él será,
Eternamente glorioso.

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחְבִּירָה :
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית וְלוֹ הָעֹז וְהַמִּשְׂרָה :
וְהוּא אֵלִי וְחַי גּוֹאֲלִי וְצוּר חֶבְלִי בְּעֵת צָרָה :
וְהוּא נִסִּי וּמָנוֹס לִי מָנָת כּוֹסִי בְּיוֹם אֶקְרָא :
בְּיָדוֹ אַפְקִיד רוּחִי בְּעֵת אִישַׁן וְאָעִירָה :
וְעִם רוּחִי גְּוִיָּתִי יְיָ לִי וְלֹא אִירָא :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדָיִם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר יָצַר אֶת הָאָדָם בְּחָכְמָה יִבְרָא בּוֹ נְקָבִים נְקָבִים חֲלוּלִים חֲלוּלִים. גָּלוּי וְיָדוּעַ לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדֶךָ שֶׁאִם יִפָּתֵחַ אֶחָד מֵהֶם אוֹ יִסָּתֵם אֶחָד מֵהֶם אִי אֶפְשַׁר לְהִתְקַיֵּם וְלַעֲמוֹד לְפָנֶיךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ רוֹפֵא כָל־בָּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לַעֲסוֹק בְּדִבְרֵי תוֹרָה:

וְהַעֲרֶב־נָא יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־דִּבְרֵי תוֹרָתְךָ בְּפִינוּ וּבְפִי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְצֶאֱצָאֵינוּ וְצֶאֱצָאֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל כֻּלָּנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ וְלוֹמְדֵי תוֹרָתֶךָ לִשְׁמָהּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְלַמֵּד תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר־בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

Él es único e incomparable,
Su gloria es infinita.
No tiene comienzo ni tiene fin,
El poder y la magnificencia Le pertenecen.
El Eterno es mi redentor,
Mi protección en mis días de angustia.
Él es mi estandarte y mi refugio,
Mi única salvación cuando Le invoco.
A Su misericordia confío mi alma.
Cuando duermo y cuando despierto.
Él protege con amor mi alma y mi cuerpo.
El Señor está conmigo, nada temo.

Bendiciones matutinas preliminares

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos prescribiste la ablución de las manos.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que creaste al ser humano con sabiduría y dotaste su organismo de cavidades y orificios. Es manifiesto por las leyes con las cuales riges la naturaleza que si se dilatara o se obstruyese uno de ellos, sería imposible existir.

Bendito eres Tú Adonai que concedes la salud a Tu creación con Tus maravillosas acciones.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos prescribiste el estudio y la meditación de la Torá.

Oh Dios nuestro, haz que el contenido de Tu Torá sea el deleite nuestro y el de todo Tu pueblo Israel y que seamos nosotros y nuestros descendientes y todas las generaciones de Israel, conocedores de Tu nombre y estudiosos abnegados de Tu Torá.

Bendito eres Tú Adonai, que revelaste Tu Torá al pueblo de Israel.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que nos elegiste entre los pueblos para entregarnos Tu Torá. Bendito eres Tú Adonai, que nos conferiste la Torá.

Pasaje de la Biblia: NÚMEROS 6:23-27

Adonai te bendiga y te guarde. Adonai te ilumine con Su presencia y te agracie.

Adonai se torne hacia ti y te conceda la paz.

משנה פאה פ"א ובריתות

אֵלּוּ דְבָרִים שֶׁאֵין לָהֶם שִׁעוּר. הַפֵּאָה וְהַבִּכּוּרִים וְהָרָאָיוֹן וּגְמִילוּת חֲסָדִים וְתַלְמוּד תּוֹרָה: אֵלּוּ דְבָרִים שֶׁאָדָם אוֹכֵל פֵּרוֹתֵיהֶם בָּעוֹלָם הַזֶּה וְהַקֶּרֶן קַיֶּמֶת לוֹ לָעוֹלָם הַבָּא. וְאֵלּוּ הֵן. כִּבּוּד אָב וָאֵם וּגְמִילוּת חֲסָדִים וְהַשְׁכָּמַת בֵּית הַמִּדְרָשׁ שַׁחֲרִית וְעַרְבִית וְהַכְנָסַת אוֹרְחִים וּבִקּוּר חוֹלִים וְהַכְנָסַת כַּלָּה וְהַלְוָיַת הַמֵּת וְעִיּוּן תְּפִלָּה וַהֲבָאַת שָׁלוֹם בֵּין אָדָם לַחֲבֵרוֹ. וְתַלְמוּד תּוֹרָה כְּנֶגֶד כֻּלָּם:

אֱלֹהַי נְשָׁמָה שְׁנָתַתָּ בִּי טְהוֹרָה הִיא. אַתָּה בְרָאתָהּ אַתָּה יְצַרְתָּהּ אַתָּה נְפַחְתָּהּ בִּי וְאַתָּה מְשַׁמְּרָהּ בְּקִרְבִּי. וְאַתָּה עָתִיד לִטְלָהּ מִמֶּנִּי וּלְהַחֲזִירָהּ בִּי לֶעָתִיד לָבֹא: כָּל־זְמַן שֶׁהַנְּשָׁמָה בְּקִרְבִּי מוֹדֶה אֲנִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי רִבּוֹן כָּל־הַמַּעֲשִׂים אֲדוֹן כָּל־הַנְּשָׁמוֹת: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר נְשָׁמוֹת לִפְגָרִים מֵתִים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן לַשֶּׂכְוִי בִינָה לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי נָכְרִי:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי עֶבֶד:

El hombre dice:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי אִשָּׁה:

La mujer dice:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשַׂנִי כִּרְצוֹנוֹ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם פּוֹקֵחַ עִוְרִים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מַלְבִּישׁ עֲרֻמִּים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מַתִּיר אֲסוּרִים:

Pasaje del Talmud:

MISHNÁ PEÁ[1] y BARAITOT

Estos son los preceptos para cuyo cumplimiento la Torá no asigna límites: la Peá[1] las Primicias[2], el Reaión[3], la Beneficencia y el estudio de la Torá.

El hombre poseedor de las virtudes siguientes, goza de su realización en la vida terrena, mientras su acción perdura hasta la eternidad: el respeto a los padres, la beneficencia, la concurrencia a las casas de estudio, por la mañana y por la tarde, la hospitalidad, la visita a los enfermos, la asistencia a las desposadas necesitadas, el acompañamiento de los difuntos, la concentración durante la oración, el fomentar la paz entre el hombre y su prójimo. Mas el estudio de la Torá, equivale a todas estas virtudes en conjunto.

Dios mío, el alma que me has concedido es pura. Tú la creaste, Tú la formaste y la insuflaste en mi ser. Tú velas por ella durante mi vida. Tú me la retirarás al fin de mis días y me la reintegrarás para la vida eterna. Mientras mi alma anime mi ser, Te agradeceré, Adonai Dios mío y de mis padres, Soberano de toda la creación, artífice de la vida.

Bendito eres Tú Adonai, que reintegras la vida a los cuerpos inertes. Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro que concediste a nuestra mente la facultad de distinguir entre el día y la noche.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo que no me hiciste pagano.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo que no me hiciste esclavo.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo que me hiciste de acuerdo a Tu voluntad.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo que restituyes la vista a los desprovistos de ella.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que proporcionas vestimenta a los que carecen de ella.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que liberas a los cautivos.

1. *Peá:* Rincones de un campo en cultivo, que no debían ser cosechados durante la siega, reservándolos para los necesitados y extranjeros desprovistos de tierras (Levítico 19 :910).
2. *Primicias:* Primeros frutos de la tierra que habla que traer como ofrenda al Templo, en acción de gracias por la fertilidad de nuestra tierra (Deuteronomio 26 :1-11).
3. *Reaión:* Ofrendas que se traían al Templo de Jerusalem durante las peregrinaciones que tenían lugar en ocasión de loa Shalosh Regalím (tres festividades) : Pesaj, Shavuot, Sucot.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם זוֹקֵף כְּפוּפִים:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם רוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמָּיִם:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשָׂה לִי כָּל־צָרְכִּי:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר הֵכִין מִצְעֲדֵי גָבֶר:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בִּגְבוּרָה:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאָרָה:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַנּוֹתֵן לַיָּעֵף כֹּחַ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמַּעֲבִיר שֵׁנָה מֵעֵינַי וּתְנוּמָה מֵעַפְעַפָּי. וִיהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתַּרְגִּילֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ וְדַבְּקֵנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְאַל תְּבִיאֵנוּ לֹא לִידֵי חֵטְא וְלֹא לִידֵי עֲבֵרָה וְעָוֹן וְלֹא לִידֵי נִסָּיוֹן וְלֹא לִידֵי בִזָּיוֹן. וְאַל תַּשְׁלֵט־בָּנוּ יֵצֶר הָרַע וְהַרְחִיקֵנוּ מֵאָדָם רָע וּמֵחָבֵר רַע. וְדַבְּקֵנוּ בְּיֵצֶר הַטּוֹב וּבְמַעֲשִׂים טוֹבִים וְכוֹף אֶת־יִצְרֵנוּ לְהִשְׁתַּעְבֵּד־לָךְ. וּתְנֵנוּ הַיּוֹם וּבְכָל־יוֹם לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל־רוֹאֵינוּ וְתִגְמְלֵנוּ חֲסָדִים טוֹבִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתַּצִּילֵנִי הַיּוֹם וּבְכָל־יוֹם מֵעַזֵּי פָנִים וּמֵעַזּוּת פָּנִים. מֵאָדָם רָע וּמֵחָבֵר רַע וּמִשָּׁכֵן רַע וּמִפֶּגַע רַע וּמִשָּׂטָן הַמַּשְׁחִית מִדִּין קָשֶׁה וּמִבַּעַל דִּין קָשֶׁה בֵּין שֶׁהוּא בֶן בְּרִית וּבֵין שֶׁאֵינוֹ בֶן בְּרִית:

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que levantas a los sometidos.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que extendiste la tierra sobre las aguas.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que me has provisto de todas mis necesidades.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que guías los pasos del hombre.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que Infundes la valentía a Israel.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que coronas a Israel con la gloria.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que concedes fuerzas al extenuado.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo, que disipas el sueño de mis ojos y la somnolencia de mis párpados.

Plázcate, oh Dios nuestro y de nuestros padres, encaminarnos en la senda de Tu Torá, para que permanezcamos adictos a Tus preceptos. No nos hagas incurrir en error, en transgresión o en delito. No nos sometas a prueba, ni nos hagas víctimas del desprecio.

No nos hagas caer bajo el dominio de nuestros malos instintos. Aléjanos Dios nuestro del hombre malo y del compañero infiel. Haznos adictos a los nobles impulsos y la práctica del bien. Doblega nuestras pasiones ante nuestros deberes hacia Ti. Favorécenos hoy y durante todos los días de nuestra vida con Tu gracia, misericordia y piedad. Haznos congraciar con nuestros semejantes. Prodíganos Tu bien y Tu merced.

Bendito eres Tú Adonai, que prodigas el bien y la merced a Tu pueblo Israel.

Plázcate, Dios mío y de mis padres, liberarme de la insolencia y de los insolentes, hoy y todos los días de mi vida. No me hagas caer bajo la influencia del hombre malo ni del compañero o vecino infiel. Sálvame de todo accidente y de todo poder destructivo. Evítame las disputas. No me enfrentes al adversario irreconciliable integrante de cualquier confesión.

לעולם יהא אדם ירא שמים וסודה על האמת ודיבר אמת בלבבו וישכם ויאמר

רִבּוֹן כָּל־הָעוֹלָמִים לֹא עַל צִדְקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. מָה־אֲנַחְנוּ. מָה חַיֵּינוּ. מֶה־חַסְדֵּנוּ. מַה־צִּדְקֵנוּ. מַה־יְשׁוּעָתֵנוּ. מַה־כֹּחֵנוּ. מַה־גְּבוּרָתֵנוּ. מַה־נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. הֲלֹא כָּל־הַגִּבּוֹרִים כְּאַיִן לְפָנֶיךָ. וְאַנְשֵׁי הַשֵּׁם כְּלֹא הָיוּ וַחֲכָמִים כִּבְלִי מָדָע וּנְבוֹנִים כִּבְלִי הַשְׂכֵּל. כִּי רֹב מַעֲשֵׂיהֶם תֹּהוּ וִימֵי חַיֵּיהֶם הֶבֶל לְפָנֶיךָ. וּמוֹתַר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה אַיִן כִּי הַכֹּל הָבֶל:

אֲבָל אֲנַחְנוּ עַמְּךָ בְּנֵי בְרִיתֶךָ. בְּנֵי אַבְרָהָם אֹהַבְךָ שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לּוֹ בְּהַר הַמֹּרִיָּה. זֶרַע יִצְחָק יְחִידוֹ שֶׁנֶּעֱקַד עַל גַּב הַמִּזְבֵּחַ. עֲדַת יַעֲקֹב בִּנְךָ בְּכוֹרֶךָ שֶׁמֵּאַהֲבָתְךָ שֶׁאָהַבְתָּ אֹתוֹ וּמִשִּׂמְחָתְךָ שֶׁשָּׂמַחְתָּ בּוֹ קָרָאתָ אֶת־שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל וִישֻׁרוּן:

לְפִיכָךְ אֲנַחְנוּ חַיָּבִים לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְשַׁבֵּחֲךָ וּלְפָאֲרְךָ וּלְבָרֵךְ וּלְקַדֵּשׁ וְלָתֵת שֶׁבַח וְהוֹדָיָה לְשִׁמְךָ: אַשְׁרֵינוּ. מַה־טּוֹב חֶלְקֵנוּ וּמַה־נָּעִים גּוֹרָלֵנוּ וּמַה־יָּפָה יְרֻשָּׁתֵנוּ. אַשְׁרֵינוּ שֶׁאֲנַחְנוּ מַשְׁכִּימִים וּמַעֲרִיבִים עֶרֶב וָבֹקֶר וְאוֹמְרִים פַּעֲמַיִם בְּכָל־יוֹם.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

אַתָּה הוּא עַד שֶׁלֹּא נִבְרָא הָעוֹלָם. אַתָּה הוּא מִשֶּׁנִּבְרָא הָעוֹלָם. אַתָּה הוּא בָּעוֹלָם הַזֶּה וְאַתָּה הוּא לָעוֹלָם הַבָּא: קַדֵּשׁ אֶת־שִׁמְךָ עַל מְקַדִּישֵׁי שְׁמֶךָ וְקַדֵּשׁ אֶת־שִׁמְךָ בְּעוֹלָמֶךָ. וּבִישׁוּעָתְךָ תָּרִים וְתַגְבִּיהַּ קַרְנֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ אֶת־שִׁמְךָ בָּרַבִּים:

El hombre debe constantemente sentir la presencia de Dios, en su intimidad así como en público, admitir la verdad y sentir la verdad. Asimismo debe proclamar al madrugar:

Soberano del universo, no invocamos Tu piedad amparados en nuestra rectitud, sino confiados en Tu magna misericordia. ¿Qué somos, qué es nuestra vida, nuestra bondad, nuestra virtud, nuestro poder, nuestra fuerza, nuestro heroísmo? ¿Qué podemos invocar ante Ti, oh Dios nuestro y de nuestros padres?

Pues los héroes son insignificantes ante Ti; los hombres célebres como si no existiesen; los sabios parecen desprovistos de su ciencia, los inteligentes parecen carecer de razonamiento.

La mayoría de sus acciones carecen de significado ante Ti, sus vidas son efímeras. La preeminencia del hombre sobre el reino animal es nula pues todo es vanidad.

Te invocamos pues, porque somos Tu pueblo, hijos de Tu Pacto, hijos de Abraham a quien por su amor hacia Ti le afirmaste Tu bendición en el Monte Moriá; somos los descendientes de su único hijo Isaac que Te ofreció como sacrificio, la congregación de Jacob Tu hijo preferido, a quien por Tu gran amor y regocijo por él, denominaste Israel y Ieshurún. Por ello, sentimos el deber de agradecerte y glorificarle proclamando la santidad de Tu nombre.

¡Cuán venturosos somos, por nuestro noble destino, agradable misión y bella heredad! (oficiante) Bienaventurados somos cuando al amanecer y al anochecer proclamamos:

Oye, oh Israel, Adonai es nuestro Dios
Adonai es Único.
Bendito sea Su glorioso reino por siempre jamás.

Tú precedes a la creación, Tu existencia es inmutable en este mundo y en el mundo venidero. Manifiesta Tu Santidad sobre los que sacrifican su vida por Tu nombre y revela Tu Santidad a través del mundo.

Libéranos elevando y enalteciendo nuestra dignidad.

Bendito eres Tú Adonai, que manifiestas Tu Santidad ante la humanidad.

Ashrenu Sheanajnu Mashkimím Umaarivím Erev Vavóker Veomrím Paamaim Vejól Iom:

Shemá Israel Adonái Elohéinu Adonái Ejád.

Barúj Shém Kevód Maljutó Leolám Vaéd:

אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ וּבִשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם הָעֶלְיוֹנִים. אֱמֶת אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין אֱלֹהִים: קַבֵּץ קְוֵיךָ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ: יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־בָּאֵי עוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא הָאֱלֹהִים לְבַדֶּךָ לְכָל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ. אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר בָּם. וּמִי בְכָל־מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ בָּעֶלְיוֹנִים אוֹ בַתַּחְתּוֹנִים שֶׁיֹּאמַר לְךָ מַה־תַּעֲשֶׂה: אָבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם עֲשֵׂה עִמָּנוּ חֶסֶד בַּעֲבוּר שִׁמְךָ הַגָּדוֹל שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ. וְקַיֵּם־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מַה־שֶּׁכָּתוּב. בָּעֵת הַהִיא אָבִיא אֶתְכֶם וּבָעֵת קַבְּצִי אֶתְכֶם כִּי אֶתֵּן אֶתְכֶם לְשֵׁם וְלִתְהִלָּה בְּכֹל עַמֵּי הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי אֶת־שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם אָמַר יְיָ:

ספרא א׳

רַבִּי יִשְׁמָעֵאל אוֹמֵר בִּשְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת הַתּוֹרָה נִדְרֶשֶׁת: מִקַּל וָחֹמֶר. וּמִגְּזֵרָה שָׁוָה.

מִבְּנְיַן אָב מִכָּתוּב אֶחָד. וּמִבְּנְיַן אָב מִשְּׁנֵי כְתוּבִים.

מִכְּלָל וּפְרָט וּמִפְּרָט וּכְלָל.

כְּלָל וּפְרָט וּכְלָל אִי אַתָּה דָן אֶלָּא כְּעֵין הַפְּרָט.

מִכְּלָל שֶׁהוּא צָרִיךְ לִפְרָט. וּמִפְּרָט שֶׁהוּא צָרִיךְ לִכְלָל.

כָּל־דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא מִן הַכְּלָל לְלַמֵּד לֹא לְלַמֵּד עַל עַצְמוֹ יָצָא אֶלָּא לְלַמֵּד עַל הַכְּלָל כֻּלּוֹ יָצָא.

כָּל־דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא לִטְעוֹן טָעַן אַחֵר שֶׁהוּא כְּעִנְיָנוֹ יָצָא לְהָקֵל וְלֹא לְהַחֲמִיר.

כָּל־דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא לִטְעוֹן טָעַן אַחֵר שֶׁלֹּא כְּעִנְיָנוֹ יָצָא לְהָקֵל וּלְהַחֲמִיר.

Tú eres, Dios nuestro, Soberano en la tierra y en la inmensidad infinita de los cielos. Tú precedes a la creación, Tú perduras hasta la eternidad. Tu soberanía es única. Reúne desde los cuatro confines de la tierra a nuestro pueblo, esperanzado en Ti, para que toda la humanidad reconozca Tu soberanía sobre todos los reinos terrenales.

Tú creaste los cielos, la tierra, el mar y todo lo que ellos encierran.

¿Quién entre toda Tu creación celestial o terrenal puede inquirirte?

Padre Celestial, otórganos Tu misericordia por amor a Tu magno nombre que es invocado por nosotros, Dios nuestro, torna en realidad la profecía escrita: *(Tsefaniá* 3:20.) "*Llegará el tiempo cuando os reuniré y os haré tornar a vuestra tierra. Elevaré vuestra fama y renombre entre las naciones y seréis testigos del retorno de vuestros cautivos, dijo Adonai*".

SIFRA

CAPÍTULO I

Rabí Ishmael dice: La Torá se interpreta mediante estos trece principios de hermenéutica:

1) Una ley que rige en determinadas condiciones, rige con mayor razón, cuando estas condiciones son más evidentes.

2) Una ley que rige en determinada situación puede regir en otra distinta, por analogía, sí el texto se expresa en términos análogos.

3) Un principio basado en un versículo o en dos, se aplica a su propio caso y a otros de propósitos similares.

4) Una regla general ilustrada por especificaciones.

5) Una ley específica seguida por una ley genérica.

6) Una ley específica precedida y seguida de una ley genérica, tiene la fuerza de limitar las implicaciones de las leyes genéricas a las suyas propias.

7) Las reglas 4 y 5 no se aplican en casos en que la generalización o especificación es absolutamente necesaria para la clara comprensión del versículo.

8) Cuando una generalización especifica algo tácitamente incluido en ella, esta especificación rige no solamente para este caso, sino también para otros similares incluidos en la generalización.

כָּל־דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא לְהוֹן בַּדָּבָר הֶחָדָשׁ אִי אַתָּה יָכוֹל לְהַחֲזִירוֹ לִכְלָלוֹ עַד שֶׁיַּחֲזִירֵנוּ הַכָּתוּב לִכְלָלוֹ בְּפֵרוּשׁ.

דָּבָר הַלָּמֵד מַעֲנֵנוּ. וְדָבָר הַלָּמֵד מִסּוֹפוֹ.

וְכֵן שְׁנֵי כְתוּבִים הַמַּכְחִישִׁים זֶה אֶת־זֶה עַד שֶׁיָּבוֹא הַכָּתוּב הַשְּׁלִישִׁי וְיַכְרִיעַ בֵּינֵיהֶם:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעַבְדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:

קדיש דרבנן

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא וּלְעֵלָּא מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן. וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל־תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן. וְעַל כָּל־מָאן דְּעָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא. דִּי־בְאַתְרָא הָדֵין. וְדִי־בְכָל־אֲתַר וַאֲתַר. יְהֵא לְהוֹן וּלְכוֹן שְׁלָמָא רַבָּא. חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמִין. וְחַיִּין אֲרִיכִין. וּמְזוֹנָא רְוִיחֵי. וּפוּרְקָנָא מִן־קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי־בִשְׁמַיָּא וְאַרְעָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

9) Cuando un ejemplo específico de prohibiciones, sigue a una generalización de prohibiciones de su misma índole, el caso específico implica una atenuación de la pena y no una rigorización de la misma.

10) Cuando un ejemplo específico está implicado en una ley general que no es de su misma índole, el caso específico puede implicar una atenuación o rigorización de la ley general según el caso.

11) Si un caso que por lógica cae dentro de una ley genera1, pero sin embargo es mencionado en especial, queda fuera de esta ley, hasta que otro versículo o ley lo reincluya otra vez específicamente en la ley general.

12) Los términos indefinidos u oscuros en la Biblia, se interpretan por su contexto o por expresiones subsiguientes.

13) Cuando dos versículos se contradicen pueden concordar únicamente por un tercer versículo alusivo al caso.

Oh Dios, restaura Tu santuario, reconstruye Tu morada prontamente, haznos estudiosos de Tu Torá, y en Tu santuario Te serviremos como en tiempos pasados.

KADISH DE RABANAN

Se *pronuncia después del estudio de un pasaje Talmúdico*

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute Gloria y santificación al nombre del Eterno. Que su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente. Exaltado, venerado y alabado, sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Agracia a Tu pueblo Israel, derrama Tu misericordia y compasión sobre nuestros maestros y sus discípulos, y sobre todos los que estudian Tu Torá en este país y en cualquier otro. Concédenos a nosotros y a todos ellos una paz absoluta, vida larga y abundante sustento.

Libéranos, oh Padre Celestial, de cualquier aflicción terrena. Amén.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שְׁמַיָּא. וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל־
כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Para el dia domingo

הַיּוֹם יוֹם רִאשׁוֹן בְּשַׁבָּת שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

כ״ד לְדָוִד מִזְמוֹר

לַיְיָ הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ: כִּי הוּא עַל־יַמִּים
יְסָדָהּ וְעַל־נְהָרוֹת יְכוֹנְנֶהָ: מִי־יַעֲלֶה בְהַר יְיָ וּמִי־יָקוּם
בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ: נְקִי כַפַּיִם וּבַר לֵבָב אֲשֶׁר לֹא־נָשָׂא לַשָּׁוְא
נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמִרְמָה: יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְיָ וּצְדָקָה
מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ: זֶה דּוֹר דֹּרְשָׁיו מְבַקְשֵׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב סֶלָה:
שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבוֹא מֶלֶךְ
הַכָּבוֹד: מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְיָ עִזּוּז וְגִבּוֹר יְיָ גִּבּוֹר מִלְחָמָה:
שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבֹא מֶלֶךְ
הַכָּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְיָ צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ
הַכָּבוֹד סֶלָה:

Para el dia lunes

הַיּוֹם יוֹם שֵׁנִי בְּשַׁבָּת שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

מ״ח שִׁיר מִזְמוֹר לִבְנֵי־קֹרַח:

גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר־קָדְשׁוֹ: יְפֵה
נוֹף מְשׂוֹשׂ כָּל־הָאָרֶץ הַר־צִיּוֹן יַרְכְּתֵי צָפוֹן קִרְיַת מֶלֶךְ
רָב: אֱלֹהִים בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ נוֹדַע לְמִשְׂגָּב: כִּי־הִנֵּה הַמְּלָכִים
נוֹעֲדוּ עָבְרוּ יַחְדָּו: הֵמָּה רָאוּ כֵּן תָּמֵהוּ נִבְהֲלוּ נָחְפָּזוּ:

Otórganos la paz y la vida, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén.

El que establece la armonía en las alturas, con Su misericordia, conceda la paz a nosotros y a todo Israel. Amén.

Para el día domingo

SALMO 24

Hoy es el primer día de la semana, en el cual los Levitas solían recitar en el templo.

SALMO DE DAVID

De Dios es la tierra y cuanto ella contiene, el mundo y sus habitantes. Él fundó el universo sobre los mares, lo afirmó sobre las aguas.

¿Quién ascenderá a la montaña de Dios? ¿Quién permanecerá en Su santuario? El hombre de buenas acciones y de corazón puro; el que no invoca Mi nombre en vano, ni jura con engaño. Él recibirá la bendición de Dios, la justa recompensa de Adonai, su salvador. Tal es la generación de los que buscan a Dios, los que invocan Tu presencia, oh Dios de Jacob, *Séla*. Elevad vuestros dinteles, oh puertas, alzaos vosotras, puertas eternas, ante el Rey de la gloria que entra. ¿Quién es el Rey de la gloria? Es el Eterno Todopoderoso, es Adonai triunfador de batallas.

Elevad vuestros dinteles, oh puertas, alzaos vosotras oh puertas eternas ante el Rey de la gloria. ¿Quién es. el Rey de la gloria? El Señor de las huestes, es el Rey de la gloria. *Séla*.

El servicio continúa en la pág. 38

Para el día lunes

SALMO 48 [1]

Hoy es el segundo día de la semana, en el cual los Levitas solían recitar en el Templo.

Salmo cantado por los hijos de Koraj. Magno es Dios, objeto de grandes loores, en la ciudad de nuestro Dios, en Su sagrado monte. Hermoso entre las elevaciones, regocijo de toda la tierra es el monte Sión, en el extremo norte de la ciudad del poderoso Soberano.

Sobre los palacios de la ciudad, Dios extendió Su protección. Los reyes se congregaron contra Jerusalem, unidos avanzaron. Mas ellos la vieron y se turbaron, huyeron presas de pánico.

1. En este Salmo el poeta canta a la magnificencia de Jerusalem *y* su fortaleza al resistir a la invasi6n foránea. Mas su verdadera fortaleza radica en la presencia de Dios entre sus palacios. Hecho digno de relatarse a las generaciones venideras.

רְעָדָה אֲחָזָתַם שָׁם חִיל כַּיּוֹלֵדָה: בְּרוּחַ קָדִים תְּשַׁבֵּר אֳנִיוֹת תַּרְשִׁישׁ: כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ כֵּן רָאִינוּ בְּעִיר יְיָ־צְבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהִים יְכוֹנְנֶהָ עַד־עוֹלָם סֶלָה: דָּמִינוּ אֱלֹהִים חַסְדֶּךָ בְּקֶרֶב הֵיכָלֶךָ: כְּשִׁמְךָ אֱלֹהִים כֵּן תְּהִלָּתְךָ עַל־קַצְוֵי־אֶרֶץ צֶדֶק מָלְאָה יְמִינֶךָ: יִשְׂמַח הַר־צִיּוֹן תָּגֵלְנָה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ: סֹבּוּ צִיּוֹן וְהַקִּיפוּהָ סִפְרוּ מִגְדָּלֶיהָ: שִׁיתוּ לִבְּכֶם לְחֵילָה פַּסְגוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ לְמַעַן תְּסַפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרוֹן: כִּי זֶה אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעֶד הוּא יְנַהֲגֵנוּ עַל־מוּת:

Para el día martes

הַיּוֹם יוֹם שְׁלִישִׁי בְּשַׁבָּת שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

פ״ב מִזְמוֹר לְאָסָף.

אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת־אֵל בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט: עַד־מָתַי תִּשְׁפְּטוּ־עָוֶל וּפְנֵי רְשָׁעִים תִּשְׂאוּ־סֶלָה: שִׁפְטוּ־דָל וְיָתוֹם עָנִי וָרָשׁ הַצְדִּיקוּ: פַּלְטוּ־דַל וְאֶבְיוֹן מִיַּד רְשָׁעִים הַצִּילוּ: לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ בַּחֲשֵׁכָה יִתְהַלָּכוּ יִמּוֹטוּ כָּל־מוֹסְדֵי אֶרֶץ: אֲנִי אָמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם וּבְנֵי עֶלְיוֹן כֻּלְּכֶם: אָכֵן כְּאָדָם תְּמוּתוּן וּכְאַחַד הַשָּׂרִים תִּפֹּלוּ: קוּמָה אֱלֹהִים שָׁפְטָה הָאָרֶץ כִּי־אַתָּה תִנְחַל בְּכָל־הַגּוֹיִם:

Para el día miércoles

הַיּוֹם יוֹם רְבִיעִי בְּשַׁבָּת שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

צ״ד אֵל־נְקָמוֹת יְיָ אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ: הִנָּשֵׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ הָשֵׁב גְּמוּל עַל־גֵּאִים: עַד־מָתַי רְשָׁעִים יְיָ עַד־מָתַי רְשָׁעִים

Temblaron de temor, sintieron dolor cual mujer parturienta, cual las poderosas naves de Tarsis destruidas por el viento. Tal como lo oímos de nuestros padres, así lo presenciamos en la ciudad del Señor de las huestes, en la ciudad de nuestro Dios. Que Dios sostendrá hasta la eternidad.
En Tu Templo, oh Dios, meditamos sobre Tu misericordia. Tu gloria es cantada en los confines de la tierra.
Tu nombre invocado a través del mundo. Tu diestra es artífice de justicia.
Alégrese el monte Sión, regocíjense las ciudades de Judá, en honor a Tu justicia.
Rodead Sión y circundadla; contad sus torres.
Prestad atención a sus murallas;
Subid a sus palacios, para que contéis su gloria a las generaciones posteriores.
Contad que nuestro Dios es eterno y nos conducirá por sobre la muerte.

El servicio continúa en pág. 38

Para el día martes

SALMO 82

Hoy es el tercer día de la semana, en el cual los Levitcu solían recitar en el Templo:

SALMO DE ASAF

Dios está presente en la santa asamblea, ante el Tribunal celestial emite Su juicio.

¿Hasta cuándo juzgaréis con iniquidad, favoreciendo a los impíos? *Séla*. Juzgad equitativamente al pobre y al huérfano, vindicad la causa del indigente y del necesitado. Salvad al pobre y al menesteroso, rescatadlo de manos del impío. Pero ellos no entienden la justicia, no conocen la equidad: Se conducen por caminos tenebrosos, la tierra se estremece hasta sus fundamentos. Yo os comparé a los ángeles, os llamé hijos del Altísimo a todos.

Mas pereceréis como todo mortal y caeréis como cualquier príncipe. Levántate, oh Dios y juzga a la tierra, manifiesta Tu dominio sobre todas las naciones.

El servicio continúa en pág. 38

Para el día miércoles

SALMO 94

Hoy es el cuarto día de la semana en el cual los Levitcu solían recitar en el Templo:

¡Manifiesta Tu justicia, oh Dios!

Surge, oh Juez de la tierra, retribuye a los arrogantes según sus acciones.

¿Hasta cuándo los impíos, oh Dios, hasta cuándo los impíos gozarán?

יַעֲלוּ: יַבִּיעוּ יְדַבְּרוּ עָתָק יִתְאַמְּרוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן: עַמְּךָ יְיָ
יְדַכְּאוּ וְנַחֲלָתְךָ יְעַנּוּ: אַלְמָנָה וְגֵר יַהַרֹגוּ וְיתוֹמִים יְרַצָּחוּ:
וַיֹּאמְרוּ לֹא יִרְאֶה־יָהּ וְלֹא־יָבִין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: בִּינוּ בֹעֲרִים
בָּעָם וּכְסִילִים מָתַי תַּשְׂכִּילוּ: הַנֹּטַע אֹזֶן הֲלֹא יִשְׁמָע אִם־
יֹצֵר עַיִן הֲלֹא יַבִּיט: הַיֹּסֵר גּוֹיִם הֲלֹא יוֹכִיחַ הַמְלַמֵּד אָדָם
דָּעַת: יְיָ יֹדֵעַ מַחְשְׁבוֹת אָדָם כִּי הֵמָּה הֶבֶל: אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר
אֲשֶׁר־תְּיַסְּרֶנּוּ יָהּ וּמִתּוֹרָתְךָ תְלַמְּדֶנּוּ: לְהַשְׁקִיט לוֹ מִימֵי רָע
עַד־יִכָּרֶה לָרָשָׁע שָׁחַת: כִּי לֹא־יִטֹּשׁ יְיָ עַמּוֹ וְנַחֲלָתוֹ לֹא
יַעֲזֹב: כִּי־עַד־צֶדֶק יָשׁוּב מִשְׁפָּט וְאַחֲרָיו כָּל־יִשְׁרֵי־לֵב: מִי־
יָקוּם לִי עִם־מְרֵעִים מִי־יִתְיַצֵּב לִי עִם־פֹּעֲלֵי אָוֶן: לוּלֵי יְיָ
עֶזְרָתָה לִי כִּמְעַט שָׁכְנָה דוּמָה נַפְשִׁי: אִם־אָמַרְתִּי מָטָה
רַגְלִי חַסְדְּךָ יְיָ יִסְעָדֵנִי: בְּרֹב שַׂרְעַפַּי בְּקִרְבִּי תַּנְחוּמֶיךָ
יְשַׁעֲשְׁעוּ נַפְשִׁי: הֲיִחְבָּרְךָ כִּסֵּא הַוּוֹת יֹצֵר עָמָל עָלֵי־חֹק:
יָגוֹדּוּ עַל־נֶפֶשׁ צַדִּיק וְדָם נָקִי יַרְשִׁיעוּ: וַיְהִי יְיָ לִי לְמִשְׂגָּב
וֵאלֹהַי לְצוּר מַחְסִי: וַיָּשֶׁב עֲלֵיהֶם אֶת־אוֹנָם וּבְרָעָתָם
יַצְמִיתֵם יַצְמִיתֵם יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

לְכוּ נְרַנְּנָה לַיְיָ נָרִיעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ:

Para el día jueves

הַיּוֹם יוֹם חֲמִישִׁי בְּשַׁבָּת שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

פ״א לַמְנַצֵּחַ עַל־הַגִּתִּית לְאָסָף:

הַרְנִינוּ לֵאלֹהִים עוּזֵנוּ הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: שְׂאוּ־זִמְרָה
וּתְנוּ־תֹף כִּנּוֹר נָעִים עִם־נָבֶל: תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר בַּכֶּסֶה
לְיוֹם חַגֵּנוּ: כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב:
עֵדוּת בִּיהוֹסֵף שָׂמוֹ בְּצֵאתוֹ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׂפַת לֹא־

Se expresan con orgullo y desdén, se vanaglorian los que obran con iniquidad.

Oprimen a Tu pueblo, Adonai, y afligen a Tu heredad.

Matan a la viuda y al extranjero. Asesinan a los huérfanos. Ellos dicen: No lo ve Adonai, no nos observa el Dios de Jacob. Entended vosotros los necios del pueblo, vosotros los insensatos, ¿cuándo entenderéis?

El que nos dotó de oído, ¿no oirá?

El que formó nuestros ojos, ¿no verá?

El que impartió Su moral a los pueblos, ¿no os reprenderá?

Pues, Él otorgó al hombre el conocimiento.

Dios descubre los pensamientos humanos, pues son vanidades.

Bienaventurado el hombre a quien Tú educas

Instruyéndolo con Tu Torá.

Ella le proporcionará quietud en los días aciagos,

Mientras para el impío se va cavando la fosa.

Dios no abandonará a Su pueblo, ni desamparará a Su heredad.

La justicia volverá a prevalecer en los juicios, Será seguida por todos los rectos de corazón.

¿Quién me ayudará frente a los impíos?

¿Quién me protegerá de los inicuos?

Si Adonai no me hubiese ayudado, mi alma ya yacería bajo el silencio del sepulcro.

Cuando pensé que mis pies vacilaban Tu misericordia, oh Dios, me sostuvo.

Tus consuelos, oh Dios, regocijan mi alma.

¿Se asemejará a Ti el trono de la iniquidad, que fragua la injusticia en reemplazo de la ley? Ellos atentan contra la vida del justo, condenando a muerte al inocente.

Pero Adonai es mi refugio, mi Dios como roca me amparó.

Él, les retribuyó según su iniquidad, y los hizo víctimas de su propio mal. Por ello Dios los destruyó.

Glorifiquemos al Señor con nuestras canciones, aclamemos la Roca de nuestra salvación.

El servicio continúa en pág. 38

Para el día jueves

SALMO 81

Hoy es el quinto día de la semana en el cual los Levitas solían recitar en el Templo:

Cantad para Dios, Él es nuestra fuerza, aclamad al Dios de Jacob. Entonad canciones, tocad los panderos, junto con el dulce tono de la cítara y el arpa.

Tocad el shofar en el novilunio y en el plenilunio, días de nuestra fiesta.

Pues es una ley para Israel, precepto del Dios de Jacob. Dada como testimonio para Israel, cuando salió de la tierra de Egipto.

יָדַעְתִּי אֲשְׁמָע: הַסִּירוֹתִי מִסֶּבֶל שִׁכְמוֹ כַּפָּיו מִדּוּד
תַּעֲבֹרְנָה: בַּצָּרָה קָרָאתָ וָאֲחַלְּצֶךָּ אֶעֱנְךָ בְּסֵתֶר רַעַם
אֶבְחָנְךָ עַל־מֵי מְרִיבָה סֶלָה: שְׁמַע עַמִּי וְאָעִידָה בָּךְ
יִשְׂרָאֵל אִם־תִּשְׁמַע־לִי: לֹא־יִהְיֶה בְךָ אֵל זָר וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה
לְאֵל נֵכָר: אָנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַרְחֶב־
פִּיךָ וַאֲמַלְאֵהוּ: וְלֹא־שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי וְיִשְׂרָאֵל לֹא־אָבָה
לִי: וָאֲשַׁלְּחֵהוּ בִּשְׁרִירוּת לִבָּם יֵלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם: לוּ עַמִּי
שֹׁמֵעַ לִי יִשְׂרָאֵל בִּדְרָכַי יְהַלֵּכוּ: כִּמְעַט אוֹיְבֵיהֶם אַכְנִיעַ
וְעַל־צָרֵיהֶם אָשִׁיב יָדִי: מְשַׂנְאֵי יְיָ יְכַחֲשׁוּ־לוֹ וְיִהְיֶה עִתָּם
לְעוֹלָם: וַיַּאֲכִילֵהוּ מֵחֶלֶב חִטָּה וּמִצּוּר דְּבַשׁ אַשְׂבִּיעֶךָּ:

Para el día viernes

הַיּוֹם יוֹם שִׁשִּׁי בְּשַׁבָּת שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

צ״ג יְיָ מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְיָ עֹז הִתְאַזָּר אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל
בַּל־תִּמּוֹט: נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז מֵעוֹלָם אָתָּה: נָשְׂאוּ נְהָרוֹת יְיָ
נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם: מִקֹּלוֹת מַיִם רַבִּים
אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם אַדִּיר בַּמָּרוֹם יְיָ: עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד
לְבֵיתְךָ נַאֲוָה־קֹדֶשׁ יְיָ לְאֹרֶךְ יָמִים:

Para el día sábado

הַיּוֹם יוֹם שַׁבָּת קֹדֶשׁ שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

צ״ב מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת:

טוֹב לְהוֹדוֹת לַיְיָ וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן: לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר
חַסְדֶּךָ וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת: עֲלֵי־עָשׂוֹר וַעֲלֵי־נֵבֶל עֲלֵי הִגָּיוֹן
בְּכִנּוֹר: כִּי שִׂמַּחְתַּנִי יְיָ בְּפָעֳלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן: מַה־

Entonces oí palabras desconocidas: Yo voy a liberar a tus hombros de la carga, y a tus manos de transportar los cestos.

En tu angustia Me invocaste y te liberé. Te respondí entre los truenos, probé tu lealtad sobre las aguas de Merivá. *Séla*.

Óyeme, oh pueblo Mío, escucha Mi prevención, oh Israel: No tendrás divinidades extrañas, no te inclinarás ante ídolos. Yo soy, Adonai tu Dios, que te saqué de la tierra de Egipto. Amplía tus demandas, y Yo las cumpliré.

Mas Mi pueblo no Me obedeció, Israel no quiso Mis preceptos.

Entonces los entregué a los impulsos de su corazón y anduvieron por sus propios consejos.

Oh, si Mi pueblo Me oyera, si Israel siguiera Mis sendas, habría sometido a sus enemigos, desencadenando Mi poder sobre sus adversarios.

Los que aborrecen a Dios, serán sometidos. Los días de Israel serán eternos.

Los alimentaré con la flor del trigo. Convertiré sus rocas en miel y los saciaré.

El servicio continúa en pág. 38

Para el día viernes

SALMO 93

Hoy es el sexto día de la semana en el cual los Levitas solían recitar en el templo:

El Señor reina, rodéase de magnificencia, la gloria circunda a nuestro Dios; afirmó también el mundo, el universo no será conmovido. Tu trono es eterno, Tú precedes a la Creación.

Elevaron los ríos, oh Adonai, elevaron los ríos su estruendo, los mares su rugido.

Más que las ondas del mar, más que el estruendo de las olas, Tú, oh Dios, eres poderoso.

Tu ley es la suprema verdad; la santidad, oh Dios, residirá en Tu morada hasta la eternidad.

El servicio continúa en pág. 38

SALMO 92

CÁNTICO PARA EL DÍA SÁBADO

Cuán agradable es orar a Ti, Dios,
Y cantar a Tu nombre, oh Altísimo.
Celebrando Tu bondad al amanecer,
Afirmando Tu fe al anochecer.
Con el tañido de la lira y la flauta,
Con el tono armonioso del arpa.
Tu creación, oh Señor, es motivo de mi regocijo,
Quiero celebrar la perfección de Tu obra.

גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ: אִישׁ בַּעַר לֹא יֵדָע
וּכְסִיל לֹא־יָבִין אֶת־זֹאת: בְּפָרְחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ־עֵשֶׂב וַיָּצִיצוּ
כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי־עַד: וְאַתָּה מָרוֹם לְעֹלָם יְיָ:
כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יְיָ כִּי־הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ יִתְפָּרְדוּ כָּל־פֹּעֲלֵי
אָוֶן: וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי בַּלֹתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן: וַתַּבֵּט עֵינִי
בְּשׁוּרָי בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי: צַדִּיק כַּתָּמָר
יִפְרָח כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה: שְׁתוּלִים בְּבֵית יְיָ בְּחַצְרוֹת
אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ: עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ:
לְהַגִּיד כִּי־יָשָׁר יְיָ צוּרִי וְלֹא־עַוְלָתָה בּוֹ:

כז לְדָוִד.

יְיָ אוֹרִי וְיִשְׁעִי מִמִּי אִירָא יְיָ מָעוֹז חַיַּי מִמִּי אֶפְחָד:
בִּקְרֹב עָלַי מְרֵעִים לֶאֱכֹל אֶת־בְּשָׂרִי צָרַי וְאֹיְבַי לִי הֵמָּה
כָּשְׁלוּ וְנָפֵלוּ: אִם־תַּחֲנֶה עָלַי מַחֲנֶה לֹא־יִירָא לִבִּי אִם־
תָּקוּם עָלַי מִלְחָמָה בְּזֹאת אֲנִי בוֹטֵחַ: אַחַת שָׁאַלְתִּי מֵאֵת יְיָ
אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ שִׁבְתִּי בְּבֵית־יְיָ כָּל־יְמֵי חַיַּי לַחֲזוֹת בְּנֹעַם־יְיָ
וּלְבַקֵּר .בְּהֵיכָלוֹ: כִּי יִצְפְּנֵנִי בְּסֻכֹּה בְּיוֹם רָעָה יַסְתִּירֵנִי
בְּסֵתֶר אָהֳלוֹ בְּצוּר יְרוֹמְמֵנִי: וְעַתָּה יָרוּם רֹאשִׁי עַל־אֹיְבַי
סְבִיבוֹתַי וְאֶזְבְּחָה בְאָהֳלוֹ זִבְחֵי תְרוּעָה אָשִׁירָה וַאֲזַמְּרָה
לַיְיָ: שְׁמַע־יְיָ קוֹלִי אֶקְרָא וְחָנֵּנִי וַעֲנֵנִי: לְךָ אָמַר לִבִּי בַּקְּשׁוּ
פָנָי אֶת־פָּנֶיךָ יְיָ אֲבַקֵּשׁ: אַל־תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי אַל־תַּט
בְּאַף עַבְדֶּךָ עֶזְרָתִי הָיִיתָ אַל־תִּטְּשֵׁנִי וְאַל־תַּעַזְבֵנִי אֱלֹהֵי
יִשְׁעִי: כִּי־אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי וַיְיָ יַאַסְפֵנִי: הוֹרֵנִי יְיָ דַּרְכֶּךָ

Cuán grandes son Tus obras, oh Dios,
Infinitamente profundos Tus pensamientos.
El hombre necio no comprende,
Ni el insensato puede entender:
Los impíos brotan como la hierba,
Los malvados florecen efímeramente.
Mas ellos, desaparecerán para siempre.
Pero Tú, oh Dios, serás eternamente exaltado.
Tus enemigos, oh Señor, perecerán,
Los que obran iniquidad desaparecerán.
Elevaste mi honor y fortaleza,
Me ungiste con fragante aceite.
Mis ojos contemplarán el ocaso de mis adversarios,
Mis oídos oirán su decepción.
El justo como la palma florecerá,
Como el cedro del Líbano crecerá.
Plantados en la morada del Señor,
En los atrios de nuestro Dios florecerán.
Aún en la vejez prosperarán,
Frondosos y lozanos permanecerán.
Para proclamar que el Señor es justo,
Mi Roca, en quien no hay injusticia.

SALMO 27

CÁNTICO DE DAVID

Adonai es mi luz y mi salvación, ¿de quien he de temer? Adonai es la fortaleza de mi vida, ¿de quién he de tener miedo?

Cuando se acercan a mí malhechores para destruirme, ellos, mis enemigos y adversarios tropiezan y caen.

Si acampare contra mí un ejército, no temerá mi corazón; si desataren contra mí la guerra seguiré confiando en Ti.

Un deseo formulé a Dios, este es mi anhelo: Residir en la Casa del Señor todos los días de mi vida; para presenciar la Gracia de Dios y permanecer en Su Santuario.

En el día de desgracia Él me cobijará en Su tabernáculo; me ocultará en Su morada, me elevará sobre una roca.

Ahora erguirá mi cabeza ante mis enemigos en derredor. Sacrificaré en Su Santuario ofrendas de júbilo, entonaré canciones para Dios.

Oh, Dios, escucha mi voz cuando Te invoco, con Tu gracia respóndeme. Mi corazón me dice: "*Busca la presencia de Dios*".

Tu presencia, oh Dios, buscaré.

No Te ocultes de mí, oh Dios; no rechaces con Tu ira a Tu servidor; Tú fuiste mi ayuda no me abandones ni desampares, Dios, mi Salvador.

Pues mi padre y mi madre me abandonaron, mas Dios me recogerá.

תְּחָנַי בְּאָרַח מִישׁוֹר לְמַעַן שׁוֹרָרָי: אַל־תִּתְּנֵנִי בְּנֶפֶשׁ צָרָי כִּי קָמוּ־בִי עֵדֵי־שֶׁקֶר וְיִפַּח חָמָס: לוּלֵא הֶאֱמַנְתִּי לִרְאוֹת בְּטוּב־יְיָ בְּאֶרֶץ חַיִּים: קַוֵּה אֶל־יְיָ חֲזַק וְיַאֲמֵץ לִבֶּךָ וְקַוֵּה אֶל־יְיָ:

Para Iom Kipur

לְ֭דָוִד מַשְׂכִּיל.

אַשְׁרֵי נְשׂוּי־פֶ֑שַׁע כְּסוּי חֲטָאָה:
אַשְׁרֵי אָדָם לֹא־יַחְשֹׁב יְיָ לוֹ עָוֹן וְאֵין בְּרוּחוֹ רְמִיָּה:
כִּי הֶחֱרַשְׁתִּי בָּלוּ עַצְמַי בְּשַׁאֲגָתִי כָּל־הַיּוֹם:
כִּי יוֹמָם וָלַ֥יְלָה תִּכְבַּד עָלַי יָדֶךָ
נֶהְפַּךְ לְשַׁדִּי בְּחַרְבֹנֵי קַ֝יִץ סֶלָה:
חַטָּאתִי אוֹדִיעֲךָ וַעֲוֹנִי לֹא־כִסִּיתִי
אָמַרְתִּי אוֹדֶה עָלַי פְּשָׁעַי לַיְיָ
וְאַתָּה נָשָׂאתָ עֲוֹן חַטָּאתִי סֶלָה:
עַל־זֹאת יִתְפַּלֵּל כָּל־חָסִיד אֵלֶיךָ לְעֵת מְצוֹא
רַק לְשֶׁטֶף מַ֥יִם רַבִּים אֵלָיו לֹא יַגִּיעוּ:
אַתָּה סֵ֣תֶר לִי מִצַּר תִּצְּרֵנִי רָנֵי פַלֵּט תְּסוֹבְבֵנִי סֶלָה:
אַשְׂכִּילְךָ וְאוֹרְךָ בְּדֶ֣רֶךְ־זוּ תֵּלֵךְ אִיעֲצָה עָלֶיךָ עֵינִי:
אַל־תִּהְיוּ כְּסוּס כְּפֶרֶד אֵין הָבִין בְּמֶתֶג וָרֶסֶן עֶדְיוֹ לִבְלוֹם
בַּל קְרֹב אֵלֶיךָ:
רַבִּים מַכְאוֹבִים לָרָשָׁע וְהַבּוֹטֵחַ בַּיְיָ חֶסֶד יְסוֹבְבֶנּוּ:
שִׂמְחוּ בַיְיָ וְגִילוּ צַדִּיקִים וְהַרְנִינוּ כָּל־יִשְׁרֵי־לֵב:

Enséñame Tu camino, oh Dios. Dirígeme por la senda de la rectitud, protégeme de los que me odian. No me entregues al favor de mis enemigos, pues se erigieron contra mí testigos falsos, y hombres de violencia.

Ellos habrían triunfado, si yo no hubiese confiado en presenciar Tu bondad, en la tierra de la vida.

Ten esperanza en Dios, anímese y fortalézcase tu corazón y confía en Dios.

Para Iom Kipur

SALMO 32

SALMO DE DAVID

Bienaventurado el absuelto de su transgresión
Aquél cuyo error ha sido perdonado.
Feliz el hombre a quien Dios no imputa iniquidad
Y en cuyo espíritu no hay falsedad.
Cuando callé mi culpa, consumíanse mis huesos,
Por eso gemía durante todo el día.
Pues de día y de noche
Tu poder se hizo sentir sobre mí,
Y tornóse mi lozanía, en sequedades de verano.
Entonces mi error Te confesé
Mi transgresión no Te oculté
Diciendo: "Confesaré mis transgresiones a Adonai".
Y Tú perdonaste la iniquidad de mi error. *Séla*.
Por eso Te invocará todo piadoso
En momento de su aflicción
Ni aún las poderosas corrientes de agua
A él afectarán.
Tu presencia, oh Dios, me cobija;
De la angustia me protegerás
Me rodearás de cantos de liberación.
"Te haré entender y te enseñaré
El camino en el que debes andar
Te aconsejaré; Mi Providencia te guiará".
No seáis cual caballo o mulo
Desprovistos de entendimiento;
Con cabestro y freno su boca ha de ser reprimida
Para que no se acerquen hasta ti.
Son muchos los dolores del impío,
Mas el que confía en Adonai,
Será circundado por la misericordia.
Alegráos con Adonai, y regocijáos, vosotros los justos
Cantad vosotros, los rectos de coraz6n.

שיר הכבוד

Se abre el Arca

אַנְעִים זְמִירוֹת וְשִׁירִים אֶעֱרוֹג כִּי אֵלֶיךָ נַפְשִׁי תַּעֲרוֹג:
נַפְשִׁי חָמְדָה בְּצֵל יָדֶךָ לָדַעַת כָּל־רָז סוֹדֶךָ:

מְדֵי דַבְּרִי בִּכְבוֹדֶךָ הוֹמָה לִבִּי אֶל־דּוֹדֶיךָ:
עַל־כֵּן אֲדַבֵּר בְּךָ נִכְבָּדוֹת וְשִׁמְךָ אֲכַבֵּד בְּשִׁירֵי יְדִידוֹת:

אֲסַפְּרָה כְּבוֹדְךָ וְלֹא רְאִיתִיךָ אֲדַמְּךָ אֲכַנְּךָ וְלֹא יְדַעְתִּיךָ:
בְּיַד נְבִיאֶיךָ בְּסוֹד עֲבָדֶיךָ דִּמִּיתָ הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ:

גְּדֻלָּתְךָ וּגְבוּרָתֶךָ כִּנּוּ לְתִקְוֵי פְעֻלָּתֶךָ:
דִּמּוּ אוֹתְךָ וְלֹא כְפִי־שְׁךָ וַיְשַׁוְּוךָ לְפִי מַעֲשֶׂיךָ:

הַמְשִׁילְוךָ בְּרֹב חֲזִיונוֹת הִנְּךָ אֶחָד בְּכָל־דְּמִיונוֹת:
וַיֶּחֱזוּ בְךָ זְקֵנָה וּבַחֻרוֹת וּשְׂעַר רֹאשְׁךָ בְּשֵׂיבָה וְשַׁחֲרוּת:

זְקֵנָה בְּיוֹם דִּין וּבַחֻרוֹת בְּיוֹם קְרָב. כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת יָדָיו לוֹ רָב:
חָבַשׁ כּוֹבַע יְשׁוּעָה בְּרֹאשׁוֹ הוֹשִׁיעָה־לּוֹ יְמִינוֹ וּזְרוֹעַ קָדְשׁוֹ:

טַלְלֵי אוֹרוֹת רֹאשׁוֹ נִמְלָא וְקֻוָּצוֹתָיו רְסִיסֵי לָיְלָה:
יִתְפָּאַר בִּי כִּי חָפֵץ בִּי וְהוּא יְהִי־לִי לַעֲטֶרֶת צְבִי:

כֶּתֶם טָהוֹר פָּז דְּמוּת רֹאשׁוֹ וְחַק עַל מֵצַח כְּבוֹד שֵׁם קָדְשׁוֹ:
לְחֵן וּלְכָבוֹד צְבִי תִּפְאָרָה אָמְתוֹ לוֹ עִטָּרָה עֲטָרָה:

EL HIMNO DE LA GLORIA

Entono melodías y compongo poesías
Porque mi alma, Dios mío, Te anhela.

Mi alma añora la protección de Tu poder,
Desea develar la profundidad de Tus misterios.

Cuando mi boca canta Tu gloria
Mi corazón gime por Tu amor.

Por eso proclamo Tus loores
Y consagraré, a Tu gloria, cantos de amor.

Relato Tu magnificencia, aunque no Te he visto,
Te imagino y Te invoco, aunque desconozco Tu esencia.

Por medio de Tus profetas, Tus nobles servidores,
Nos revelaste el esplendor de Tu majestad.

Tu grandeza y poder descubrieron
Por la magnitud de Tu creación.

Te imaginaron, sin conocer Tu esencia,
Te describieron en consonancia con Tus obras.

Te concibieron en múltiples visiones,
Más eres Único en todas Tus manifestaciones.

Te imaginaron como anciano y como joven,
Describieron Tu juventud y Tu vejez.

Te concibieron cual anciano, en el día del juicio,
Y como joven en el campo de batalla.

Cual guerrero poderoso e invencible
Portando el casco de la salvación en su cabeza
Cuando Tu diestra traía la victoria.

Te imaginaron envuelto en rocío radiante
Con bucles impregnados del rocío nocturno.

Me eleva prodigándome Su amor,
Siendo para mí, cual corona de belleza.

Diviso Su cabeza resplandeciente cual oro,
Con Su sagrado nombre grabado en la frente.

Su pueblo Le confiere una corona de gloria.
Testimonio a Su majestad y gracia.

מַחְלִפוֹת רֹאשׁוֹ כְּבִימֵי בְחָרוֹת קְוֻצּוֹתָיו תַּלְתַּלִּים שְׁחוֹרוֹת:
נְוֵה מַצֶּדֶק צְבִי תִּפְאַרְתּוֹ יַעֲלֶהנָּא עַל רֹאשׁ שִׂמְחָתוֹ:

סְגֻלָּתוֹ תְּהִי בְיָדוֹ עֲטֶרֶת וּצְנִיף מְלוּכָה צְבִי תִּפְאֶרֶת:
עֲמוּסִים נְשָׂאָם עֲטֶרֶת עִנְדֶם מֵאֲשֶׁר יָקְרוּ בְעֵינָיו כְּבָדָם:

פְּאֵרוֹ עָלַי וּפְאֵרִי עָלָיו וְקָרוֹב אֵלַי בְּקָרְאִי אֵלָיו:
צַח וְאָדוֹם לְלִבּוּשׁוֹ אָדֹם פּוֹרֶה בְּדָרְכּוֹ בְּבוֹאוֹ מֵאֱדוֹם:

קָשֶׁר תְּפִלִּין הֲרְאֵה לָעָנָו תְּמוּנַת יְיָ לְנֶגֶד עֵינָיו:
רוֹצֶה בְעַמּוֹ עֲנָוִים יְפָאֵר יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת בָּם לְהִתְפָּאֵר

רֹאשׁ דְּבָרְךָ אֱמֶת קוֹרֵא מֵרֹאשׁ דּוֹר וָדוֹר עַם דּוֹרְשֶׁךָ דְּרוֹשׁ:
שִׁית חֲמוֹן שִׁירַי נָא עָלֶיךָ וְרִנָּתִי תִּקְרַב אֵלֶיךָ:

תְּהִלָּתִי תְּהִי לְרֹאשְׁךָ עֲטֶרֶת וּתְפִלָּתִי תְּכוֹן קְטוֹרֶת:
תִּיקַר שִׁירַת־דָּשׁ בְּעֵינֶיךָ כַּשִּׁיר יוּשַׁר עַל־קָרְבָּנֶיךָ:

בֵּרַכְתִּי תַּעֲלֶה לְרֹאשׁ מַשְׁבִּיר מְחוֹלֵל וּמוֹלִיד צַדִּיק כַּבִּיר:
וּבֵרַכְתִּי תְּנַעֲנַע לִי רֹאשׁ וְאוֹתָהּ קַח לְךָ כִּבְשָׂמִים רֹאשׁ:

יֶעֱרַב נָא שִׂיחִי עָלֶיךָ כִּי נַפְשִׁי תַּעֲרוֹג אֵלֶיךָ:

לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ: מִי יְמַלֵּל גְּבוּרוֹת יְיָ יַשְׁמִיעַ כָּל־תְּהִלָּתוֹ:

Se cierra el Arca

Jerusalem, sede de la justicia,
Es Su regocijo y suprema felicidad.

Su pueblo predilecto
Será Su corona,
Cual diadema real y ornamento de gloria.
Elevó a Su pueblo y lo revistió con corona,
Con Su gran amor, lo ha honrado.

Yo proclamo Su unidad, Él declara mi gloria
Él me asiste cuando Lo invoco.

Como el fuego rojo aparecerá entre los pueblos
En el día del juicio, entonces los purificará.

Símbolos de Su esencia, reveló a Moisés,
humilde servidor,
Cuando la visión Divina, Él presenció.

Ama a Su pueblo, por su humildad.
Él, que es alabado, se glorifica con Su grey.

La esencia de Tu verbo es la verdad.
Prevees el fin de las cosas desde el principio.
Busca a Tu pueblo, que Te invoca a través de los siglos.

Lleguen hacia Ti mis numerosos cantos,
Acepta mi oración que a Ti dirijo.

Recibe mis loores cual corona para Tu cabeza,
Acepta mis plegarias como aromático incienso.

Plázcate recibir mi humilde cántico
Cual canto de los Levitas en Tu Templo.

Lleguen hasta Tu trono mis oraciones,
Augusto Soberano, Creador de todo.

Sean agradables ante Ti, mis meditaciones
Pues mi alma, oh Dios, Te anhela.

Tuyos son, oh Dios, la grandeza y el poder, la gloria, la victoria y el resplandor: pues todo lo que hay en los cielos y en la tierra es Tuyo. Tuyo es el reino y Tú eres exaltado y supremo sobre todos. ¿Podrá el hombre contar la magnitud de Dios o expresar todos Sus loores?

ל מִזְמוֹר שִׁיר חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד:

אֲרוֹמִמְךָ יְיָ כִּי דִלִּיתָנִי וְלֹא־שִׂמַּחְתָּ אֹיְבַי לִי: יְיָ אֱלֹהָי שִׁוַּעְתִּי אֵלֶיךָ וַתִּרְפָּאֵנִי: יְיָ הֶעֱלִיתָ מִן־שְׁאוֹל נַפְשִׁי חִיִּיתַנִי מִיָּרְדִי בוֹר: זַמְּרוּ לַיְיָ חֲסִידָיו וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קָדְשׁוֹ: כִּי רֶגַע בְּאַפּוֹ חַיִּים בִּרְצוֹנוֹ. בָּעֶרֶב יָלִין בֶּכִי וְלַבֹּקֶר רִנָּה: וַאֲנִי אָמַרְתִּי בְשַׁלְוִי בַּל־אֶמּוֹט לְעוֹלָם: יְיָ בִּרְצוֹנְךָ הָעֱמַדְתָּה לְהַרְרִי עֹז הִסְתַּרְתָּ פָּנֶיךָ הָיִיתִי נִבְהָל: אֵלֶיךָ יְיָ אֶקְרָא וְאֶל־אֲדֹנָי אֶתְחַנָּן: מַה־בֶּצַע בְּדָמִי בְרִדְתִּי אֶל שֶׁחַת הֲיוֹדְךָ עָפָר הֲיַגִּיד אֲמִתֶּךָ: שְׁמַע־יְיָ וְחָנֵּנִי יְיָ הֱיֵה עֹזֵר לִי: הָפַכְתָּ מִסְפְּדִי לְמָחוֹל לִי פִּתַּחְתָּ שַׂקִּי וַתְּאַזְּרֵנִי שִׂמְחָה: לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם יְיָ אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ:

Kadish de Duelo

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Avelim

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Avelim

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא וּלְעֵלָּא מִכָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

SALMO 30[1]

CANTO POR LA INAUGURACIÓN DE LA CASA

Salmo de David

Quiero alabarte, oh Dios, porque me enalteciste y frustraste los designios de mis enemigos. Dios mío, a Ti clamé y me sanaste. Adonai, rescataste mi alma del sepulcro, me concediste la vida, me liberaste de la fosa. Canten a Dios, Sus piadosos, load e invocad Su santidad. Su furor es efímero, mas Su benevolencia es eterna.

Al anochecer pernocté con llanto, mas al amanecer percibí Tu alegría. Yo dije en mi quietud, nada me conmoverá jamás. Adonai, con Tu benevolencia, me concediste fuerza y poderío. Cuando sentí Tu ausencia quedé conturbado. A Ti Adonai, Te invoco, a Ti, oh Dios, suplico.

¿Qué provecho hay en mi deceso, si desciendo a la tumba? ¿Te loará el polvo? ¿Proclamará Tu verdad? Escúchame, Adonai, y agráciame, otórgame Tu ayuda.

Convertiste mi duelo en danzas, me liberaste del luto, y me ceñiste de júbilo. Por ello cantaré Tu gloria, y no callaré, Adonai mi Dios por siempre Te agradeceré.

Mizmor Shir Janukát Ha-Bait LeDavid:
Aromimjá Adonái Ki Dilitani Veló-Simájta Oivai Li.

*** Lemáan Iezamerjá Javód Veló Idóm Adonái Elohai Leolám Odeká.**

Kadish de duelo
Transcripción fonética

Avelim:

Itgadál Veitkadásh Shemé Rabá. Amén. Bealmá Di-Verá Jiruté. Veiamlíj Maljuté Bejaieijón Uviomeijón Uvejaiei Dejól-Beit Israel Baagalá Uvizmán Karív. Veimrú Amen:

Congregación y Avelim

Iehé Shemé Rabá Mevaráj Lealám Uleolmei Almaiá:

Avelim

Itbaráj Veishtabáj Ve Itpaár Veitromám Veitnasé Veithadár Veitalé Veithalál Shemé Dekudeshá. Brij Hu. Leelá Uleelá Min-Kol-Birjatá Veshiratá Tushbejatá Venejematá Daamirán Bealmá. Veimrú Amén.
Iehé Shelamá Rabá Min-Shemaiá Vejaím Aleinu Veal-Kol-Israel. Veimrú Amén.
Osé Shalom Bimromáv Hu Iasé Shalom Aleinu Veal Kol Israel. Veimrú Amén.

1. El salmista pone estos magnlficos versículos en boca de un enfermo grave, que sanó de su enfermedad, milagrosamente. La enfermedad puede ser reflejo de la voluntad divina, así como su curaci6n. Este salmo es un canto a la vida, puesta al servicio de Dios.

פסוקי דזמרה

בָּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם. בָּרוּךְ הוּא: בָּרוּךְ עוֹשֶׂה בְרֵאשִׁית: בָּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה: בָּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם: בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ: בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת: בָּרוּךְ מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לִירֵאָיו: בָּרוּךְ חַי לָעַד וְקַיָּם לָנֶצַח: בָּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל. בָּרוּךְ שְׁמוֹ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הָאֵל הָאָב הָרַחֲמָן הַמְהֻלָּל בְּפִי עַמּוֹ. מְשֻׁבָּח וּמְפֹאָר בִּלְשׁוֹן חֲסִידָיו וַעֲבָדָיו. וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדֶּךָ נְהַלֶּלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. בִּשְׁבָחוֹת וּבְזִמִּירוֹת נְגַדֶּלְךָ וּנְשַׁבֵּחֲךָ וּנְפָאֶרְךָ וְנַזְכִּיר שִׁמְךָ וְנַמְלִיכְךָ מַלְכֵּנוּ אֱלֹהֵינוּ יָחִיד חֵי הָעוֹלָמִים. מֶלֶךְ מְשֻׁבָּח וּמְפֹאָר עֲדֵי־עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ מְהֻלָּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת:

דברי הימים א' ט"ז ח'–ל"ו

הוֹדוּ לַיְיָ קִרְאוּ בִשְׁמוֹ הוֹדִיעוּ בָעַמִּים עֲלִילֹתָיו: שִׁירוּ לוֹ זַמְּרוּ־לוֹ שִׂיחוּ בְּכָל־נִפְלְאֹתָיו: הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קָדְשׁוֹ יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְיָ: דִּרְשׁוּ יְיָ וְעֻזּוֹ בַּקְּשׁוּ פָנָיו תָּמִיד: זִכְרוּ נִפְלְאֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה מֹפְתָיו וּמִשְׁפְּטֵי־פִיהוּ: זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו: הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו: זִכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דָּבָר צִוָּה לְאֶלֶף דּוֹר: אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־אַבְרָהָם וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק: וַיַּעֲמִידֶהָ לְיַעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ־כְּנָעַן חֶבֶל נַחֲלַתְכֶם: בִּהְיוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר כִּמְעַט וְגָרִים בָּהּ:

CÁNTICOS SELECTOS

Bendito sea Él, que con Su Verbo el mundo se hizo.

Bendito sea Él, creador del tiempo. Bendito sea Él, que dice y hace.

Bendito sea Él, que ordena y cumple.

Bendito sea Él, cuya misericordia extiende sobre la tierra.

Bendito sea Él, cuya misericordia extiende sobre Sus criaturas.

Bendito sea Él, que recompensa a los que Lo veneran.

Bendito sea Él, Eterno, que existe hasta la eternidad.

Bendito sea Él, redentor y salvador, bendito sea Su nombre.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, oh Dios, padre clemente, alabado por boca de Su pueblo. Sus piadosos creyentes Lo glorifican. Con los cánticos de David Tu servidor, Te alabaremos

Dios nuestro. Con himnos y salmos aclamaremos Tu grandeza e invocaremos Tu nombre. Reconoceremos Tu soberanía; Rey nuestro, pues únicamente Tú concedes la vida al universo. Tú eres el Rey, cuyo nombre magnánimo, es glorificado y loado, hasta la eternidad.

Bendito eres Tú Adonai, Rey loado con salmos y cánticos.

1 CRÓNICAS: 16:8-36

Agradeced a Adonai, invocad Su nombre, divulgad entre los pueblos Sus hazañas.

Cantad para Él, entonad himnos, relatad todas Sus maravillas. Glorificaos en Su santo nombre, regocíjese el corazón de los que inquieren a Dios. Buscad a Dios y a Su fuerza, anhelad con constancia Su presencia.

Recordad las maravillas que Él hizo.

Sus milagros y los juicios que nos reveló.

Vosotros, oh estirpe de Israel Su servidor,

hijos de Jacob Sus predilectos.

Él es Adonai nuestro Dios, Sus leyes rigen toda la tierra.

Recordad eternamente Su pacto, Su palabra para mil generaciones.

Lo que concertó con Abraham y juró a Isaac.

Lo que cumplió con Jacob y reafirmó a Israel por siempre jamás, diciendo: "*A ti te daré la tierra de Canaán como parte de vuestra heredad*".

Eran entonces poco numerosos, casi extranjeros en el país.

וַיִּתְהַלְּכוּ מִגּוֹי אֶל־גּוֹי וּמִמַּמְלָכָה אֶל־עַם אַחֵר: לֹא־הִנִּיחַ לְאִישׁ לְעָשְׁקָם וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים: אַל־תִּגְּעוּ בִּמְשִׁיחָי וּבִנְבִיאַי אַל־תָּרֵעוּ: שִׁירוּ לַיְיָ כָּל־הָאָרֶץ בַּשְּׂרוּ מִיּוֹם־אֶל־יוֹם יְשׁוּעָתוֹ: סַפְּרוּ בַגּוֹיִם אֶת־כְּבוֹדוֹ בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו: כִּי גָדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד וְנוֹרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים: כִּי כָּל־אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים. וַיְיָ שָׁמַיִם עָשָׂה: הוֹד וְהָדָר לְפָנָיו עֹז וְחֶדְוָה בִּמְקֹמוֹ: הָבוּ לַיְיָ מִשְׁפְּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיְיָ כָּבוֹד וָעֹז: הָבוּ לַיְיָ כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לְפָנָיו הִשְׁתַּחֲווּ לַיְיָ בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ: חִילוּ מִלְּפָנָיו כָּל־הָאָרֶץ אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט: יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם יְיָ מָלָךְ: יִרְעַם הַיָּם וּמְלוֹאוֹ יַעֲלֹץ הַשָּׂדֶה וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ: אָז יְרַנְּנוּ עֲצֵי הַיָּעַר מִלִּפְנֵי יְיָ כִּי־בָא לִשְׁפּוֹט אֶת־הָאָרֶץ: הוֹדוּ לַיְיָ כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: וְאִמְרוּ הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ: בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד־הָעֹלָם וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעָם אָמֵן וְהַלֵּל לַיְיָ:

רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא־יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ: אַתָּה יְיָ לֹא תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי חַסְדְּךָ וַאֲמִתְּךָ תָּמִיד יִצְּרוּנִי: זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה: תְּנוּ עֹז לֵאלֹהִים עַל יִשְׂרָאֵל גַּאֲוָתוֹ וְעֻזּוֹ בַּשְּׁחָקִים: נוֹרָא אֱלֹהִים מִמִּקְדָּשֶׁיךָ אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נוֹתֵן

Entonces erraron de pueblo en pueblo, y de un reino a otra nación.
No permitió a nadie oprimirlos, los reyes fueron reprendidos por ellos.
"*No toquéis a Mis ungidos, ni hagáis mal a Mis profetas*".
Cantad a Adonai toda la tierra, proclamad Su salvación con constancia.

Contad entre las naciones Su gloria,
Entre los pueblos Sus maravillas.
Porque grande es Dios y digno de alabanzas,
Venerado es, más que todas las divinidades.
Los dioses de las naciones son inertes,
mas Dios creó los cielos.
Honra y majestad circundan Su morada.
La fortaleza y el regocijo residen en Su santuario.
Atribuid a Dios, pueblos de la humanidad.
Atribuid a Dios, gloria y fortaleza.
Reconoced al Señor la gloria de Su nombre.
Traed ofrendas y entrad en Su presencia.
Adorad a Dios con la belleza de la santidad.
Venerad a Dios todos los habitantes de la tierra,
Pues afirmó el universo para que no se conmueva.
Alégrense los cielos y gócese la tierra,
Proclamad entre las naciones: "Dios reinó".
Brame la mar y cuanto en ella hay,
Regocíjese el campo, y todo lo que está en él.
Entonces cantarán los árboles del bosque
Ante Dios, que viene a juzgar al universo.
Load a Dios por Su bondad, Su merced es infinita.

INVOCAD A DIOS, DICIENDO:

Libéranos; oh Salvador, reúnenos de entre las naciones. Para que loemos Tu santo nombre y nos congratulemos pronunciando Tus loores.

Bendito Adonai, Dios de Israel, desde la eternidad hasta la eternidad. Todo el pueblo dijo: Amén, y alabaron a Dios.

Exaltad al Señor Nuestro Dios y veneradlo en Su Santuario, pues Santo es Él.

Exaltad al Señor nuestro Dios, prosternaos ante la Residencia de Su gloria, porque Santo es el Eterno Dios. Pues Él es clemente, perdona. nuestras iniquidades y no nos destruye; Su longanimidad es efímera, pues Él no desata toda Su ira.

Señor, no me prives de Tu misericordia, protégeme con Tu benevolencia y verdad. Recuérdame con Tu ternura y compasión como en tiempos pasados.

Aclamad a Dios; Su majestad está en los cielos. Su Soberanía en Israel. Tú eres venerado en Tu Santuario.

Él, Dios de Israel, infunde fuerza y valentía a Su pueblo. Bendito sea Dios.

עֹז וְתַעֲצֻמוֹת לָעָם בָּרוּךְ אֱלֹהִים: אֵל־נְקָמוֹת יְיָ אֵל נְקָמוֹת
הוֹפִיעַ: הִנָּשֵׂא שׁוֹפֵט הָאָרֶץ הָשֵׁב גְּמוּל עַל גֵּאִים: לַיְיָ
הַיְשׁוּעָה עַל־עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב־
לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ:
יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ: הוֹשִׁיעָה אֶת־עַמֶּךָ
וּבָרֵךְ אֶת־נַחֲלָתֶךָ וּרְעֵם וְנַשְּׂאֵם עַד הָעוֹלָם: נַפְשֵׁנוּ חִכְּתָה
לַיְיָ עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ הוּא: כִּי־בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ
בָּטָחְנוּ: יְהִי חַסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ: הַרְאֵנוּ יְיָ
חַסְדֶּךָ וְיֶשְׁעֲךָ תִּתֶּן־לָנוּ: קוּמָה עֶזְרָתָה לָּנוּ וּפְדֵנוּ לְמַעַן
חַסְדֶּךָ: אָנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַרְחֶב־
פִּיךָ וַאֲמַלְאֵהוּ: אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ
אֱלֹהָיו: וַאֲנִי בְּחַסְדְּךָ בָטַחְתִּי יָגֵל לִבִּי בִּישׁוּעָתֶךָ אָשִׁירָה
לַיְיָ כִּי גָמַל עָלָי:

לי לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד:

הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֵל וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מַגִּיד הָרָקִיעַ:
יוֹם לְיוֹם יַבִּיעַ אֹמֶר וְלַיְלָה לְלַיְלָה יְחַוֶּה־דָּעַת: אֵין אֹמֶר
וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם: בְּכָל־הָאָרֶץ יָצָא קַוָּם
וּבִקְצֵה תֵּבֵל מִלֵּיהֶם לַשֶּׁמֶשׁ שָׂם אֹהֶל בָּהֶם: וְהוּא כְּחָתָן
יֹצֵא מֵחֻפָּתוֹ יָשִׂישׂ כְּגִבּוֹר לָרוּץ אֹרַח: מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם
מוֹצָאוֹ וּתְקוּפָתוֹ עַל־קְצוֹתָם וְאֵין נִסְתָּר מַחַמָּתוֹ: תּוֹרַת יְיָ
תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ עֵדוּת יְיָ נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי: פִּקּוּדֵי
יְיָ יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי־לֵב מִצְוַת יְיָ בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם: יִרְאַת
יְיָ טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לָעַד מִשְׁפְּטֵי־יְיָ אֱמֶת צָדְקוּ יַחְדָּו:

Manifiesta Tu justicia, ¡oh Dios! Surge, oh juez de la tierra, retribuye a los arrogantes según sus acciones.

De Ti emana la salvación, extiende Tu bendición sobre Tu pueblo. El Señor de las huestes está con nosotros, protégenos, oh Dios de Jacob.

Oh Adonai, bienaventurado es el hombre que confía en Ti, Adonai sálvanos, respóndenos, Rey nuestro, en el día que Te invoquemos.

Libera a Tu pueblo y bendice a Tu grey, dirígelos y condúcelos hasta la eternidad.

Nuestra alma anhela a Dios, Él es nuestra ayuda y protección. Con Él se regocija nuestro corazón porque en Su santo nombre confiamos.

Protéjanos Tu benevolencia, Señor, pues en Ti depositamos nuestra esperanza. Manifiéstanos Tu merced, concédenos Tu apoyo. Revela ante nosotros Tu ayuda y redímenos, hazlo por Tu magnanimidad.

Yo soy Adonai, tu Dios, que te saqué de la tierra de Egipto. Amplía tus demandas y las cumpliré.

Bienaventurado el pueblo que cree en Ti. Bienaventurado el pueblo que Adonai es su Dios.

Confío en Tu merced, ¡oh Dios! Pueda mi corazón regocijarse con Tu salvación, y mi boca cantar Tu bondad!

SALMO 19

DEL MÚSICO PRINCIPAL CÁNTICO DE DAVID

Los cielos proclaman la gloria de Dios,
El firmamento anuncia Su creación.
Los días transmiten Su palabra,
Las noches testifican Su esencia.
No hay palabras, ni hay elocuencia,
Sin que sus voces se perciban.
Mas, en toda la tierra resuenan sus acordes,
En los confines del mundo se oyen sus palabras,
En los cielos fijó el astro diurno.
Cual desposado que sale de su tálamo.
Cual valiente jubiloso, emprende el recorrido de su órbita.
Desde el extremo del cielo sale,
Se pone en sus confines,
Nada se oculta de su calor.
La Torá de Adonai es perfecta, reconforta el alma,
La palabra de Adonai, con su verdad, instruye al insensato.
Los mandamientos divinos con su rectitud, regocijan el corazón;
Los preceptos de Adonai con su pureza iluminan los ojos.
El temor a Adonai, que es puro, perdura eternamente.
Los juicios de Adonai y Su verdad, propugnan la justicia.

הַנֶּחֱמָדִים מִזָּהָב וּמִפָּז רָב וּמְתוּקִים מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוּפִים:
גַּם־עַבְדְּךָ נִזְהָר בָּהֶם בְּשָׁמְרָם עֵקֶב רָב: שְׁגִיאוֹת מִי־יָבִין
מִנִּסְתָּרוֹת נַקֵּנִי: גַּם מִזֵּדִים חֲשֹׂךְ עַבְדֶּךָ אַל־יִמְשְׁלוּ־בִי אָז
אֵיתָם וְנִקֵּיתִי מִפֶּשַׁע רָב: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי
לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי:

לי לְדָוִד בְּשַׁנּוֹתוֹ אֶת־טַעְמוֹ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיְגָרְשֵׁהוּ וַיֵּלַךְ:

אֲבָרְכָה אֶת־יְיָ בְּכָל־עֵת תָּמִיד תְּהִלָּתוֹ בְּפִי: בַּיְיָ
תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי יִשְׁמְעוּ עֲנָוִים וְיִשְׂמָּחוּ: גַּדְּלוּ לַיְיָ אִתִּי
וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו: דָּרַשְׁתִּי אֶת־יְיָ וְעָנָנִי וּמִכָּל־מְגוּרוֹתַי
הִצִּילָנִי: הִבִּיטוּ אֵלָיו וְנָהֲרוּ וּפְנֵיהֶם אַל־יֶחְפָּרוּ: זֶה עָנִי
קָרָא וַיְיָ שָׁמֵעַ וּמִכָּל־צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעוֹ: חֹנֶה מַלְאַךְ־יְיָ סָבִיב
לִירֵאָיו וַיְחַלְּצֵם: טַעֲמוּ וּרְאוּ כִּי־טוֹב יְיָ אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר
יֶחֱסֶה־בּוֹ: יְראוּ אֶת־יְיָ קְדֹשָׁיו כִּי אֵין מַחְסוֹר לִירֵאָיו:
כְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעֵבוּ וְדֹרְשֵׁי יְיָ לֹא־יַחְסְרוּ כָל־טוֹב: לְכוּ־
בָנִים שִׁמְעוּ־לִי יִרְאַת יְיָ אֲלַמֶּדְכֶם: מִי־הָאִישׁ הֶחָפֵץ חַיִּים
אֹהֵב יָמִים לִרְאוֹת טוֹב: נְצֹר לְשׁוֹנְךָ מֵרָע וְשִׂפְתֶיךָ מִדַּבֵּר
מִרְמָה: סוּר מֵרָע וַעֲשֵׂה־טוֹב בַּקֵּשׁ שָׁלוֹם וְרָדְפֵהוּ: עֵינֵי יְיָ
אֶל־צַדִּיקִים וְאָזְנָיו אֶל־שַׁוְעָתָם: פְּנֵי יְיָ בְּעֹשֵׂי רָע לְהַכְרִית
מֵאֶרֶץ זִכְרָם: צָעֲקוּ וַיְיָ שָׁמֵעַ וּמִכָּל־צָרוֹתָם הִצִּילָם: קָרוֹב
יְיָ לְנִשְׁבְּרֵי־לֵב וְאֶת־דַּכְאֵי־רוּחַ יוֹשִׁיעַ: רַבּוֹת רָעוֹת צַדִּיק
וּמִכֻּלָּם יַצִּילֶנּוּ יְיָ: שֹׁמֵר כָּל־עַצְמוֹתָיו אַחַת מֵהֵנָּה לֹא
נִשְׁבָּרָה: תְּמוֹתֵת רָשָׁע רָעָה וְשֹׂנְאֵי צַדִּיק יֶאְשָׁמוּ: פּוֹדֶה יְיָ
נֶפֶשׁ עֲבָדָיו וְלֹא יֶאְשְׁמוּ כָּל־הַחֹסִים בּוֹ:

Son más preciosos que el oro fino,
Y más agradables que la miel y las gotas del panal
Por eso, Tu servidor los cumple,
Su observación es mi gran recompensa.
¿Puede el hombre comprender sus errores?
¡Perdona mi culpa e ignorancia!
También de los soberbios sálvame Dios,
Libérame de sus influencias; entonces me perfeccionaré;
Me purificaré de mis muchas iniquidades. Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón,
Adonai mi Protector y mi Redentor.

SALMO 34

SALMO DE DAVID

Cuando simulando locura, Abimelej lo expulsó, escapando así de sus garras

Bendeciré a Adonai a toda hora, Evocaré Sus loores con constancia.
En Dios se congratula mi alma, ¡escuchadme, oh humildes, regocijaos!
Exaltad a Adonai conmigo, enaltezcamos Su nombre juntos.
Invoqué a Adonai y me respondió,
De todos mis temores me liberó.
Tornaos hacia Él, os iluminará
vuestros rostros no se avergonzarán.
Dios oyó el clamor del oprimido, De todas sus angustias lo liberó.
La Providencia Divina circunda a los que Lo veneran, para liberarlos.
Razonad y ved cuán bello es Dios,
Feliz es el hombre que confía en Él.
Veneren a Dios, los consagrados a Su servicio,
Pues nada faltará a los que Lo veneran.
Los rapaces se empobrecieron y sufrieron hambre
Mas nada faltará a los que buscan a Dios.
Venid mis hijos, escuchadme
La reverencia a Dios os enseñaré.
¿Amas la vida, oh hombre?
¿Anhelas días felices?
Preserva pues, tu lengua del mal,
Y tus labios de la duplicidad.
Apártate del mal y practica el bien,
Busca la paz, aférrate a ella.
La providencia Divina, cuida a los justos,
Está atenta a su clamor.
La ira de Dios, cae sobre los impíos,
para borrar su recuerdo de la tierra.
Claman los justos, Dios los oye,
Los libera de todas sus angustias.
Dios vela por los de corazón abatido,
Libera a los de espíritu oprimido.
Son numerosas las desgracias del justo,
Mas de todas ellas, lo liberará Dios.
Dios lo protege siempre,
Cuida por su integridad.
Perecerá el impío, víctima de su mal,
Los enemigos del justo serán inculpados.
Rescata Adonai, la vida de sus creyentes,
Los que en É1 se cobijan, no serán desamparados.

תְּפִלָּה לְמֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים.

אֲדֹנָי מָעוֹן אַתָּה הָיִיתָ לָּנוּ בְּדֹר וָדֹר: בְּטֶרֶם הָרִים יֻלָּדוּ וַתְּחוֹלֵל אֶרֶץ וְתֵבֵל וּמֵעוֹלָם עַד־עוֹלָם אַתָּה אֵל: תָּשֵׁב אֱנוֹשׁ עַד־דַּכָּא וַתֹּאמֶר שׁוּבוּ בְנֵי־אָדָם: כִּי אֶלֶף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ כְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר וְאַשְׁמוּרָה בַלָּיְלָה: זְרַמְתָּם שֵׁנָה יִהְיוּ בַּבֹּקֶר כֶּחָצִיר יַחֲלֹף: בַּבֹּקֶר יָצִיץ וְחָלָף לָעֶרֶב יְמוֹלֵל וְיָבֵשׁ: כִּי־כָלִינוּ בְאַפֶּךָ וּבַחֲמָתְךָ נִבְהָלְנוּ: שַׁתָּה עֲוֹנֹתֵינוּ לְנֶגְדֶּךָ עֲלָמֵנוּ לְמאוֹר פָּנֶיךָ: כִּי כָל־יָמֵינוּ פָּנוּ בְעֶבְרָתֶךָ כִּלִּינוּ שָׁנֵינוּ כְּמוֹ־הֶגֶה: יְמֵי־שְׁנוֹתֵינוּ בָהֶם שִׁבְעִים שָׁנָה וְאִם בִּגְבוּרֹת שְׁמוֹנִים שָׁנָה וְרָהְבָם עָמָל וָאָוֶן כִּי־גָז חִישׁ וַנָּעֻפָה: מִי־יוֹדֵעַ עֹז אַפֶּךָ וּכְיִרְאָתְךָ עֶבְרָתֶךָ: לִמְנוֹת יָמֵינוּ כֵּן הוֹדַע וְנָבִיא לְבַב חָכְמָה: שׁוּבָה יְיָ עַד־מָתָי וְהִנָּחֵם עַל־עֲבָדֶיךָ: שַׂבְּעֵנוּ בַבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וּנְרַנְּנָה וְנִשְׂמְחָה בְּכָל־יָמֵינוּ: שַׂמְּחֵנוּ כִּימוֹת עִנִּיתָנוּ שְׁנוֹת רָאִינוּ רָעָה: יֵרָאֶה אֶל־עֲבָדֶיךָ פָּעֳלֶךָ וַהֲדָרְךָ עַל־בְּנֵיהֶם: וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ:

צ״א

יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן בְּצֵל שַׁדַּי יִתְלוֹנָן: אֹמַר לַיְיָ מַחְסִי וּמְצוּדָתִי אֱלֹהַי אֶבְטַח־בּוֹ: כִּי הוּא יַצִּילְךָ מִפַּח יָקוּשׁ מִדֶּבֶר הַוּוֹת: בְּאֶבְרָתוֹ יֶסֶךְ לָךְ וְתַחַת־כְּנָפָיו תֶּחְסֶה צִנָּה וְסֹחֵרָה אֲמִתּוֹ: לֹא תִירָא מִפַּחַד לָיְלָה מֵחֵץ יָעוּף יוֹמָם: מִדֶּבֶר בָּאֹפֶל יַהֲלֹךְ מִקֶּטֶב יָשׁוּד צָהֳרָיִם: יִפֹּל מִצִּדְּךָ אֶלֶף וּרְבָבָה מִימִינֶךָ אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ: רַק בְּעֵינֶיךָ תַבִּיט

SALMO 90

ORACIÓN DE MOISÉS EL PROFETA

Adonai, Tú has sido nuestro refugio en cada generación.
Antes que las montañas existiesen
Y que hayas creado el Universo, Tú eres Eterno.
  Reduces al hombre al polvo, diciendo: "Volved a la
  Tierra seres mortales".
  Mil años son ante Ti, como un día que ha pasado,
  Como una vigilia en la noche.
Cual corriente de agua que pasa, cual sueño efímero que
Disipa la mañana, cual hierba que se marchita,
Es la vida del hombre.
  Al amanecer brota y florece, Mas al anochecer se marchita y fenece.
  Tu ira nos consume, Tu saña nos conturba.
Nuestras transgresiones tienes presente,
Nuestros ocultos designios Tú conoces.
  Nuestros días se esfuman ante Tu ira,
  Transcurren nuestros años, cual hálito que exhalamos.
Los años de nuestra vida, son setenta; ochenta, para los
Más robustos, mas su plenitud es falsa y vana.
Pues transcurren y se esfuman cual vuelo de pájaro.
  ¿Puede el hombre juzgar la magnitud de Tu ira?
  ¿Conocer Tu poder, o concebir Tu veneración?
Concédenos un corazón sabio, danos
Conocimientos acordes a nuestros contados días
  Extiende Tu clemencia sobre Tus servidores.
  Cólmanos al amanecer con Tu merced,
  Nos regocijaremos y alegraremos
  Todos los días de nuestra vida.
Compensa con alegría nuestros años de aflicción,
Haznos olvidar la época del mal.
Revela Tu obra ante Tus creyentes,
Manifiesta Tu gloria ante Tus hijos.
  Sea la gracia de Adonai nuestro Dios, sobre nosotros,
  Afirmando con ella, las obras de nuestras manos
  Afirma, oh Dios, las obras de nuestras manos.

SALMO 91

El que habita bajo la protección del Altísimo,
Él pernocta protegido por el Todopoderoso.
  Digo a Dios: Tú eres mi refugio y mi fortaleza,
  Mi Dios, en el que confío.
Él te librará de la trampa y el obstáculo,
De las calamidades que te acechan.
  Con Su poder te protegerá, bajo Sus alas encontrarás
  Refugio, Su verdad te resguardará, cual escudo y fortaleza.
No temerás del terror nocturno, ni de la flecha
Lanzada a la luz del día.
  De la calamidad que te acecha en la oscuridad
  De la mortandad que impera en pleno día.
Caerán mil a tu lado y diez mil a tu derecha
Mas a ti no se acercará.
  Con tus propios ojos verás y presenciarás la retribución del impío.

וְשִׁלְמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה: כִּי־אַתָּה יְיָ מַחְסִי עֶלְיוֹן שַׂמְתָּ
מְעוֹנֶךָ: לֹא־תְאֻנֶּה אֵלֶיךָ רָעָה וְנֶגַע לֹא־יִקְרַב בְּאָהֳלֶךָ:
כִּי מַלְאָכָיו יְצַוֶּה־לָּךְ לִשְׁמָרְךָ בְּכָל־דְּרָכֶיךָ: עַל־כַּפַּיִם
יִשָּׂאוּנְךָ פֶּן־תִּגֹּף בָּאֶבֶן רַגְלֶךָ: עַל־שַׁחַל וָפֶתֶן תִּדְרֹךְ תִּרְמֹס
כְּפִיר וְתַנִּין: כִּי בִי חָשַׁק וַאֲפַלְּטֵהוּ אֲשַׂגְּבֵהוּ כִּי־יָדַע שְׁמִי:
יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֵהוּ עִמּוֹ אָנֹכִי בְצָרָה אֲחַלְּצֵהוּ וַאֲכַבְּדֵהוּ:
אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי:

אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי:

קלה

הַלְלוּיָהּ. הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְיָ הַלְלוּ עַבְדֵי יְיָ: שֶׁעֹמְדִים
בְּבֵית יְיָ בְּחַצְרוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ: הַלְלוּיָהּ כִּי־טוֹב יְיָ זַמְּרוּ
לִשְׁמוֹ כִּי נָעִים: כִּי־יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יָהּ יִשְׂרָאֵל לִסְגֻלָּתוֹ: כִּי
אֲנִי יָדַעְתִּי כִּי־גָדוֹל יְיָ וַאֲדֹנֵינוּ מִכָּל־אֱלֹהִים: כֹּל אֲשֶׁר־
חָפֵץ יְיָ עָשָׂה בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ בַּיַּמִּים וְכָל־תְּהֹמוֹת: מַעֲלֶה
נְשִׂאִים מִקְצֵה הָאָרֶץ בְּרָקִים לַמָּטָר עָשָׂה מוֹצֵא רוּחַ
מֵאוֹצְרוֹתָיו: שֶׁהִכָּה בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה:
שָׁלַח אתות ומפתים בְּתוֹכֵכִי מִצְרַיִם בְּפַרְעֹה וּבְכָל־
עֲבָדָיו: שֶׁהִכָּה גּוֹיִם רַבִּים וְהָרַג מְלָכִים עֲצוּמִים: לְסִיחוֹן
מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן וּלְכֹל מַמְלְכוֹת כְּנָעַן: וְנָתַן
אַרְצָם נַחֲלָה נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ: יְיָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם יְיָ
זִכְרְךָ לְדֹר־וָדֹר: כִּי־יָדִין יְיָ עַמּוֹ וְעַל־עֲבָדָיו יִתְנֶחָם: עֲצַבֵּי
הַגּוֹיִם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם: פֶּה לָהֶם וְלֹא יְדַבֵּרוּ
עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ: אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יַאֲזִינוּ אַף אֵין־יֵשׁ־
רוּחַ בְּפִיהֶם: כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר־בֹּטֵחַ בָּהֶם:

Pues Adonai es Tu refugio,
y el Altísimo es Tu fortaleza.
El mal no te alcanzará,
las plagas no se acercarán a tu morada.
A Sus ángeles te confiará,
te guardarán en todos tus caminos.
Ellos te llevarán en sus manos,
Tus pies no tropezarán con piedras.
Pisarás sobre el león y la serpiente
hollarás al cachorro y al reptil.
"Por su amor a Mí, yo le salvo,
Le protegeré, pues conoce Mi nombre".
Cuando Me invoque, le responderé,
En sus angustias estaré con él.
Le libraré y le honraré,
Le colmaré con vida larga
Y le manifestaré Mi Salvación".

SALMO 135

Aleluyá.
Load el nombre de Adonai, vosotros servidores de Dios.
Vosotros que estáis en la morada de Adonai,
En los atrios de nuestro Señor.
Invocad Su benevolencia,
Entonad himnos a Su nombre, pues es excelso.
Pues a Jacob eligió Dios,
A Israel pueblo de Su predilección.
Ciertamente, sé que Adonai es magno,
Supremo es nuestro Señor, sobre todas las divinidades.
Ejerce Su voluntad, en los cielos y en la tierra,
En los mares y sus profundidades.
Él hace subir las nubes de los confines de la tierra.
Él crea los relámpagos y la lluvia.
Saca el viento desde los cielos.
Él hirió a los primogénitos de Egipto.
De hombres hasta bestias.
Envió Sus señales y maravillas sobre Egipto,
Sobre faraón y sus esclavos.
Derrotó grandes naciones, ajusticiando a sus poderosos reyes.
A Sijón, rey de los amorreos, A Og, rey de Bashán.
Y a todos los reinos de Canaán.
Entregó a sus tierras en heredad, posesión para Israel Su pueblo.
Adonai es Tu nombre para siempre,
Te invocaremos a través de las generaciones.
Pues Adonai vindicó la causa de Su pueblo,
Derramará Su compasión sobre Sus servidores.
Los ídolos de los pueblos son de plata y oro
Creados por la mano del hombre.
Tienen boca mas no hablan,
Tienen ojos mas no ven.
Tienen orejas y no oyen.
Tampoco tienen hálito en su boca.
Como ellos son sus artífices,
Los que en ellos confían.

בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ אֶת־יְיָ. בֵּית אַהֲרֹן בָּרְכוּ אֶת־יְיָ: בֵּית הַלֵּוִי בָּרְכוּ אֶת־יְיָ. יִרְאֵי יְיָ בָּרְכוּ אֶת־יְיָ: בָּרוּךְ יְיָ מִצִּיּוֹן שׁוֹכֵן יְרוּשָׁלָיִם. הַלְלוּיָהּ:

קלו

הוֹדוּ לַיְיָ כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הָאֱלֹהִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
הוֹדוּ לַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְעֹשֵׂה נִפְלָאוֹת גְּדֹלוֹת לְבַדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְעֹשֵׂה הַשָּׁמַיִם בִּתְבוּנָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל־הַמָּיִם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ לְמֶמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׳
אֶת־הַיָּרֵחַ וְכוֹכָבִים לְמֶמְשְׁלוֹת בַּלָּיְלָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְמַכֵּה מִצְרַיִם בִּבְכוֹרֵיהֶם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְגֹזֵר יַם־סוּף לִגְזָרִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וְהֶעֱבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וְנָעֵר פַּרְעֹה וְחֵילוֹ בְּיַם־סוּף כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְמוֹלִיךְ עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְמַכֵּה מְלָכִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וַיַּהֲרֹג מְלָכִים אַדִּירִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Oh, casa de Israel, bendecid a Adonai.
Oh, casa de Aarón, bendecid a Adonai.
Oh, casa de Leví, bendecid a Adonai.
Vosotros temerosos de Dios, bendecid a Adonai.
Bendito sea Adonai, desde Sión.
Desde Jerusalem residencia de Su gloria.
Aleluyá.

SALMO 136

Load a Dios por Su bondad,
Su merced es infinita.
Alabad al Dios supremo,
Su merced es infinita.
Alabad al Soberano de los soberanos,
Su merced es infinita.
Al único Hacedor de grandes maravillas,
Su merced es infinita.
Al que creó los cielos con sapiencia,
Su merced es infinita.
Al que extendió la tierra sobre las aguas,
Su merced es infinita.
Al que creó los grandes luminares,
Su merced es infinita.
El sol hace reinar de día,
Su merced es infinita.
La luna y las estrellas para reinar de noche,
Su merced es infinita.
Al que hirió a Egipto y a sus primogénitos,
Su merced es infinita.
Al que sacó a Israel de entre ellos,
Su merced es infinita.
Con poder fuerte y brazo tendido,
Su merced es infinita.
Al que dividió en partes el mar Rojo,
Su merced es infinita.
Haciendo pasar a Israel a través de él,
Su merced es infinita.
Y arrojó al Faraón y a su ejército en el mar Rojo
Su merced es infinita.
Al que condujo a su pueblo por el desierto,
Su merced es infinita.
Al que derrotó a grandes reyes,
Su merced es infinita.
Hiriendo a soberanos poderosos,
Su merced es infinita.
A Sijón rey de los amorreos,
Su merced es infinita.
Y a Og rey de Bashán,
Su merced es infinita.

וְנָתַן אַרְצָם לְנַחֲלָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
שֶׁבְּשִׁפְלֵנוּ זָכַר לָנוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וַיִּפְרְקֵנוּ מִצָּרֵינוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
נוֹתֵן לֶחֶם לְכָל־בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמָיִם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

לג

רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיְיָ לַיְשָׁרִים נָאוָה תְהִלָּה: הוֹדוּ לַיְיָ בְּכִנּוֹר בְּנֵבֶל עָשׂוֹר זַמְּרוּ־לוֹ: שִׁירוּ לוֹ שִׁיר חָדָשׁ הֵיטִיבוּ נַגֵּן בִּתְרוּעָה: כִּי־יָשָׁר דְּבַר־יְיָ וְכָל־מַעֲשֵׂהוּ בֶּאֱמוּנָה: אֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט חֶסֶד יְיָ מָלְאָה הָאָרֶץ: בִּדְבַר יְיָ שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּיו כָּל־צְבָאָם: כֹּנֵס כַּנֵּד מֵי הַיָּם נֹתֵן בְּאוֹצָרוֹת תְּהוֹמוֹת: יִירְאוּ מֵיְיָ כָּל־הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ יָגוּרוּ כָּל־יֹשְׁבֵי חֵבֶל: כִּי הוּא אָמַר וַיֶּהִי הוּא־צִוָּה וַיַּעֲמֹד: יְיָ הֵפִיר עֲצַת גּוֹיִם הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים: עֲצַת יְיָ לְעוֹלָם תַּעֲמֹד מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר וָדֹר: אַשְׁרֵי הַגּוֹי אֲשֶׁר־יְיָ אֱלֹהָיו הָעָם בָּחַר לְנַחֲלָה לוֹ: מִשָּׁמַיִם הִבִּיט יְיָ רָאָה אֶת־כָּל־בְּנֵי הָאָדָם: מִמְּכוֹן־שִׁבְתּוֹ הִשְׁגִּיחַ אֶל כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: הַיֹּצֵר יַחַד לִבָּם הַמֵּבִין אֶל־כָּל־מַעֲשֵׂיהֶם: אֵין הַמֶּלֶךְ נוֹשָׁע בְּרָב־חָיִל גִּבּוֹר לֹא־יִנָּצֵל בְּרָב־כֹּחַ: שֶׁקֶר הַסּוּס לִתְשׁוּעָה וּבְרֹב חֵילוֹ לֹא יְמַלֵּט: הִנֵּה עֵין יְיָ אֶל־יְרֵאָיו לַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ: לְהַצִּיל מִמָּוֶת נַפְשָׁם וּלְחַיּוֹתָם בָּרָעָב: נַפְשֵׁנוּ חִכְּתָה לַיְיָ עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ הוּא: כִּי־בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ בָּטָחְנוּ: יְהִי־חַסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ:

Dando a sus tierras por heredad,
Su merced es infinita.
Posesión a Israel Su servidor,
Su merced es infinita.
Al que en nuestra caída nos recordó,
Su merced es infinita.
Y nos rescató de nuestros adversarios,
Su merced es infinita.
Al que provee sustento a toda la creación,
Su merced es infinita.
Alabad al Dios del cielo,
Su merced es infinita.

SALMO 33

Cantad a Dios, los justos, vosotros hombres rectos entonad alabanza. Alabad a Adonai con la cítara, cantad con el arpa de diez cuerdas.

Dedicadle cánticos nuevos, con agradables melodías aclamadle. El mensaje Divino es: la rectitud; sus acciones enseñan: la lealtad.

Pues Él ama la justicia y el derecho, de Su merced la tierra está colmada. Su Verbo creó los cielos, Su Voluntad formó las constelaciones.

Reunió cual muralla las aguas del mar, sumergió las profundas aguas en los abismos. Venerad a Dios pobladores de la Tierra, veneradlo todos los habitantes del universo.

Pues con Su Verbo creó el mundo, con Su mandato, lo afirmó. Adonai, frustró los designios de las naciones, anulando sus perversos proyectos.

La voluntad Divina por siempre perdurará, sus resoluciones y Su sapiencia son sempiternos. Feliz es el pueblo cuyo Dios es Adonai, la nación de Su heredad.

Desde las alturas ve Adonai, observa a los hijos del hombre. Desde Su morada se asoma sobre los habitantes de la tierra.

Él, creador de todos los corazones, penetra todas las acciones humanas. El rey no triunfa con sus grandes ejércitos, ni el valiente por su mucha fuerza.

Los elementos bélicos no proporcionan la victoria, su gran fuerza no lo librará. Dios protege a los que Lo veneran, libera a los que creen en Su benevolencia.

Él rescata a sus almas de la muerte, los mantiene con vida en tiempos de hambre. Nuestra alma anhela a Dios, Él es nuestra ayuda y protección. Con Él, se regocija nuestro corazón porque en Su santo nombre confiamos.

Protéjanos Tu benevolencia, Señor, pues en Ti depositamos nuestra esperanza.

Ranenú Tzadikím Baadonái Laiesharím Navá Tehilá:

*** Iehí-Jasdéja Adonái Aleinu Kaashér Ijalnu Laj.**

צ״ב מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת:

טוֹב לְהֹדוֹת לַיְיָ וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן: לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת: עֲלֵי־עָשׂוֹר וַעֲלֵי־נֵבֶל עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר: כִּי שִׂמַּחְתַּנִי יְיָ בְּפָעֳלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן: מַה־גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ: אִישׁ־בַּעַר לֹא יֵדָע וּכְסִיל לֹא־יָבִין אֶת־זֹאת: בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ־עֵשֶׂב וַיָּצִיצוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי־עַד: וְאַתָּה מָרוֹם לְעֹלָם יְיָ: כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יְיָ כִּי־הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ יִתְפָּרְדוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן: וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן: וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי: צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה: שְׁתוּלִים בְּבֵית יְיָ בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ: עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי־יָשָׁר יְיָ צוּרִי וְלֹא־עַוְלָתָה בּוֹ:

צ״ג

יְיָ מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְיָ עֹז הִתְאַזָּר אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט: נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז מֵעוֹלָם אָתָּה: נָשְׂאוּ נְהָרוֹת יְיָ נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם: מִקֹּלוֹת מַיִם רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם אַדִּיר בַּמָּרוֹם יְיָ: עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה־קֹדֶשׁ יְיָ לְאֹרֶךְ יָמִים:

יְהִי כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם יִשְׂמַח יְיָ בְּמַעֲשָׂיו: יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם: מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבוֹאוֹ מְהֻלָּל שֵׁם יְיָ. רָם עַל־כָּל־גּוֹיִם יְיָ עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: יְיָ שִׁמְךָ

CANTICO PARA EL DÍA SABADO

Cuán agradable es orar a Ti, Dios,
Y cantar a Tu nombre, oh, Altísimo.
Celebrando Tu bondad al amanecer,
Afirmando Tu fe al anochecer.
Con el tañido de la lira y la flauta,
Con el tono armonioso del arpa.
Tu creación, oh Señor, es motivo de mi regocijo,
Quiero celebrar la perfección de Tu obra.
Cuán grandes son Tus obras, oh Dios,
Infinitamente profundos Tus pensamientos.
El hombre necio no comprende,
Ni el insensato puede entender:
Los impíos brotan como la hierba,
Los malvados florecen efímeramente.
Mas ellos, desaparecerán para siempre.
Pero Tú, oh Dios, serás eternamente exaltado.
Tus enemigos, oh Señor, perecerán,
Los que obran iniquidad desaparecerán.
Elevaste mi honor y fortaleza,
Me ungiste con fragante aceite.
Mis ojos contemplarán el ocaso de mis adversarios,
Mis oídos oirán su decepción.
El justo como la palma florecerá,
Como el cedro del Líbano crecerá.
Plantados en la morada del Señor,
En los atrios de nuestro Dios florecerán.
Aún en la vejez prosperarán,
Frondosos y lozanos permanecerán.
Para proclamar que el Señor es justo,
Mi Roca, en quien no hay injusticia.

SALMO 93

El Señor reina, rodéase de magnificencia, la gloria circunda nuestro Dios. Afirmó también el mundo, el universo no será conmovido. Tu trono es eterno, Tú precedes a la Creación. Elevaron los ríos, oh Adonai, elevaron los ríos su estruendo, los mares su rugido. Más que las ondas del mar, más que el estruendo de las olas, Tú, oh Dios, eres poderoso. Tu ley es la suprema verdad, la santidad, oh Dios, residirá en Tu morada hasta la eternidad.

VERSÍCULOS SELECTOS DE LA BIBLIA

Sea la gloria de Dios eterna, regocíjese Adonai con Su creación. Bendecid el nombre de Adonai, desde ahora hasta la eternidad. Desde que surge el sol hasta su puesta, es alabado el nombre de Dios. Los pueblos contemplan Su trascendencia, los cielos proclaman Su majestad. Tu esencia, oh Dios es Eterna, Tú perduras a través de las generaciones. Los cielos son la residencia de Tu trono, Tu creación proclama Tu Soberanía. Alégrense

לְעוֹלָם יְיָ זִכְרְךָ לְדֹר־וָדֹר: יְיָ בַּשָּׁמַיִם הֵכִין כִּסְאוֹ וּמַלְכוּתוֹ
בַּכֹּל מָשָׁלָה: יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם יְיָ
מָלָךְ: יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: יְיָ מֶלֶךְ עוֹלָם
וָעֶד אָבְדוּ גוֹיִם מֵאַרְצוֹ: יְיָ הֵפִיר עֲצַת גּוֹיִם הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת
עַמִּים: רַבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת בְּלֶב־אִישׁ וַעֲצַת יְיָ הִיא תָקוּם:
עֲצַת יְיָ לְעוֹלָם תַּעֲמֹד מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר וָדֹר: כִּי הוּא
אָמַר וַיֶּהִי הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֹד: כִּי־בָחַר יְיָ בְּצִיּוֹן אִוָּה לְמוֹשָׁב
לוֹ: כִּי־יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יָהּ יִשְׂרָאֵל לִסְגֻלָּתוֹ: כִּי לֹא־יִטֹּשׁ יְיָ
עַמּוֹ וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזֹב: וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית
וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא־יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ: יְיָ הוֹשִׁיעָה
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ:

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶלָה:
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:

קס״ה תְּהִלָּה לְדָוִד.

אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר:
דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ:
הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ אָשִׂיחָה:
וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה:
זֵכֶר רַב־טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ:
חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדַל־חָסֶד:
טוֹב־יְיָ לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו:

los cielos y gócese la tierra, proclamad entre las naciones: "Dios reinó". Adonai reina, Adonai reinó, Adonai reinará por siempre jamás. Adonai reinará hasta la eternidad, los paganos desaparecerán de la tierra. Adonai frustró los designios de las naciones, anulando sus perversos proyectos. Numerosos son los proyectos del hombre, mas sólo la voluntad Divina se cumple. Sus resoluciones y Su sapiencia son sempiternas, pues con Su Verbo creó el mundo, con Su mandato lo afirmó. Dios eligió a Sión, estableció en ella Su morada. Dios no abandonará a Su pueblo, ni desamparará a Su heredad. Pues Él es clemente, perdona nuestras iniquidades. Y no nos destruye; Su saña es efímera por ello no desata toda Su ira. Adonai, sálvame, Rey nuestro respóndenos en el día en que Te invoquemos.

Felices los que residen en Tu morada, Ellos Te alaban eternamente.

Feliz es el pueblo que cree en Ti, Feliz es el pueblo que Adonai es su Dios.

SALMO 145

LOA DE DAVID

Quiero cantar Tu gloria, Dios mío,
Invocar eternamente Tu nombre.
Diariamente Te invoco,
Pronuncio Tus loores con constancia.
Magno es Adonai y excelso,
Su grandeza es inescrutable.
Las generaciones glorifican Tus obras,
Relatan la grandeza de Tus acciones.
Quiero cantar Tu magnificencia,
Relatar Tus hechos maravillosos.
Meditan todos en Tu benevolencia,
Celebran todos Tu justicia,
Expresan la magnitud de Tu bondad.
Clemente y misericordioso es Adonai,
Tardo en la ira, y benevolente.
Su bondad extiende sobre Sus criaturas,
Su misericordia sobre Su creación.

Ashréi Ioshvéi Veitejá Od Iehalelúja Sela:

Ashréi Ha-Am Shekaja Lo Ashréi Ha-Am She Adonái Eloháv:

Tehilá Le David. Aromimjá Elohai Hamelej Vaavarjá Shimjá Leolám Vaed.

*** Tehilát Adonái Iedabér-Pi Vivaréj Kol-Basár Shem Kodshó Leolám Vaéd: Vaanajnu Nevaréj Iá MeAtá Veád-Olám. Haleluyá.**

יוֹדוּךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה:
כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ:
לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ:
מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדֹר:
סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים:
עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ:
פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן:
צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו:
קָרוֹב יְיָ לְכָל־קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת:
רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:
שׁוֹמֵר יְיָ אֶת־כָּל־אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד:
תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֶּר־פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:
וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם. הַלְלוּיָהּ:

קמ״ו

הַלְלוּיָהּ. הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת־יְיָ: אֲהַלְלָה יְיָ בְּחַיָּי אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי: אַל־תִּבְטְחוּ בִנְדִיבִים בְּבֶן־אָדָם שֶׁאֵין לוֹ תְּשׁוּעָה: תֵּצֵא רוּחוֹ יָשֹׁב לְאַדְמָתוֹ בַּיּוֹם הַהוּא אָבְדוּ עֶשְׁתֹּנֹתָיו: אַשְׁרֵי שֶׁאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ שִׂבְרוֹ עַל־יְיָ אֱלֹהָיו: עֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם הַשֹּׁמֵר אֱמֶת לְעוֹלָם: עֹשֶׂה מִשְׁפָּט לָעֲשׁוּקִים נֹתֵן לֶחֶם לָרְעֵבִים יְיָ מַתִּיר אֲסוּרִים: יְיָ פֹּקֵחַ עִוְרִים יְיָ זוֹקֵף כְּפוּפִים יְיָ אֹהֵב צַדִּיקִים: יְיָ שֹׁמֵר אֶת־גֵּרִים יָתוֹם וְאַלְמָנָה יְעוֹדֵד וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים יְעַוֵּת: יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. הַלְלוּיָהּ:

Todas Tus obras Te exaltan,
Tus fieles Te bendicen.

Cuentan la gloria de Tu reino,
Proclaman la grandeza da Tus acciones.

Para instruir a los hombres con Tus obras,
Y manifestar el resplandor de Tu Reino.

Tu reino es eterno,
Tu Soberanía perdura por las generaciones.

Alienta Adonai a los débiles,
Y levanta a los sometidos.

Todos elevan sus esperanzas hacia Ti,
Tú oportunamente les proporcionas alimentos.

Tú abres Tu mano pródiga,
Sacias a todos los seres de felicidad.

Las sendas de Adonai son justas,
Sus acciones piadosas.

Cercano está Dios, a los que Le invocan,
A los que Le invoquen con sinceridad.

Satisface los deseos de los que Le veneran,
Oye sus clamores y los salva.

El Eterno protege a los que Le aman,
mas a los impíos, Él destruirá.

Tus loores, oh Adonai, pronunciará mi boca,
Todas las criaturas bendecirán Tu santo nombre.

Nosotros bendeciremos a Dios
Desde ahora hasta la eternidad

Aleluyá.

SALMO 146

¡Aleluyá! alaba al Eterno, ¡alma mía! Loaré a Adonai durante mi vida, cantaré a mi Dios durante mi existencia. No confíes en los poderosos, pues el hombre no puede salvar.

Cuando el hálito divino lo abandona, y retorna al polvo, en aquel día se desvanecen sus proyectos. Bienaventurado quien confía en la ayuda del Dios de Israel, quien deposita su esperanza en Adonai su Dios.

Creador de los cielos y la tierra, del mar, y de cuanto en ellos hay; Él mantiene Su verdad para siempre. Él, vindica la causa de los oprimidos, provee alimento a los hambrientos.

Adonai, libera a los cautivos, Adonai restituye la vista a los desprovistos de ella.

Él levanta a los sometidos, y prodiga Su amor a los justos. Adonai protege a los extranjeros, eleva al huérfano y a la viuda; Él frustra la senda de los impíos.

Adonai reinará hasta la eternidad, Tu Dios, oh Sión, a través de las generaciones. Aleluyá.

קמ"ז

הַלְלוּיָהּ. כִּי־טוֹב זַמְּרָה אֱלֹהֵינוּ כִּי־נָעִים נָאוָה תְהִלָּה:
בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם יְיָ נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יְכַנֵּס: הָרוֹפֵא לִשְׁבוּרֵי לֵב
וּמְחַבֵּשׁ לְעַצְּבוֹתָם: מוֹנֶה מִסְפָּר לַכּוֹכָבִים לְכֻלָּם שֵׁמוֹת
יִקְרָא: גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ לִתְבוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר: מְעוֹדֵד
עֲנָוִים יְיָ מַשְׁפִּיל רְשָׁעִים עֲדֵי־אָרֶץ: עֱנוּ לַיְיָ בְּתוֹדָה זַמְּרוּ
לֵאלֹהֵינוּ בְּכִנּוֹר: הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם בְּעָבִים הַמֵּכִין לָאָרֶץ
מָטָר הַמַּצְמִיחַ הָרִים חָצִיר: נוֹתֵן לִבְהֵמָה לַחְמָהּ לִבְנֵי
עֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ: לֹא בִגְבוּרַת הַסּוּס יֶחְפָּץ לֹא־בְשׁוֹקֵי
הָאִישׁ יִרְצֶה: רוֹצֶה יְיָ אֶת־יְרֵאָיו אֶת־הַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ:
שַׁבְּחִי יְרוּשָׁלַיִם אֶת־יְיָ הַלְלִי אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן: כִּי־חִזַּק בְּרִיחֵי
שְׁעָרָיִךְ בֵּרַךְ בָּנַיִךְ בְּקִרְבֵּךְ: הַשָּׂם־גְּבוּלֵךְ שָׁלוֹם חֵלֶב
חִטִּים יַשְׂבִּיעֵךְ: הַשֹּׁלֵחַ אִמְרָתוֹ אָרֶץ עַד־מְהֵרָה יָרוּץ
דְּבָרוֹ: הַנֹּתֵן שֶׁלֶג כַּצָּמֶר כְּפוֹר כָּאֵפֶר יְפַזֵּר: מַשְׁלִיךְ קַרְחוֹ
כְּפִתִּים לִפְנֵי קָרָתוֹ מִי יַעֲמֹד: יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וְיַמְסֵם יַשֵּׁב רוּחוֹ
יִזְלְחוּ־מָיִם: מַגִּיד דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל:
לֹא עָשָׂה כֵן לְכָל־גּוֹי וּמִשְׁפָּטִים בַּל־יְדָעוּם. הַלְלוּיָהּ:

קמ"ח

הַלְלוּיָהּ. הַלְלוּ אֶת־יְיָ מִן־הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ בַּמְּרוֹמִים:
הַלְלוּהוּ כָּל־מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָּל־צְבָאָיו: הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ
וְיָרֵחַ הַלְלוּהוּ כָּל־כּוֹכְבֵי אוֹר: הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם
וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמָיִם: יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְיָ כִּי הוּא צִוָּה
וְנִבְרָאוּ: וַיַּעֲמִידֵם לָעַד לְעוֹלָם חָק־נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר: הַלְלוּ
אֶת־יְיָ מִן־הָאָרֶץ תַּנִּינִים וְכָל־תְּהוֹמוֹת: אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֶג
וְקִיטוֹר רוּחַ סְעָרָה עֹשָׂה דְבָרוֹ: הֶהָרִים וְכָל־גְּבָעוֹת עֵץ

SALMO 147

Aleluyá,
Cuán bueno es cantar a Dios,
y agradable dirigirle loores.
Pues Él reconstruirá Jerusalem,
Reunirá a los dispersos de Israel.
Reconforta los corazones desgarrados,
Les cura de sus dolores.
Estableció el número ilimitado de estrellas,
A las constelaciones llama con nombre.
Magno es nuestro Dios y poderoso,
Su sabiduría es inefable.
Adonai eleva a los humildes,
Humillando a los impíos hasta el polvo.
Entonad cánticos de gracia a Adonai, Cantad
para nuestro Dios con la cítara.
Él recubre el cielo con nubes,
Para proporcionar lluvia a la tierra.
Hace germinar la vegetación de los montes,
Así, provee de sustento al reino animal,
a los polluelos del cuervo que lo reclaman.
Desdeña la fuerza del caballo,
La valentía del guerrero no ama.
Mas Él ama a los que Lo veneran,
A los que confían en Su benevolencia.
Alaba a Adonai, oh Jerusalem,
Loa a tu Dios, oh Sión.
Él protege tus ciudades, bendice a tus pobladores
Confiere la paz a tus fronteras,
Te proporciona alimento y hartura.
Su mandato se cumple en la tierra,
Su palabra con celeridad se afirma.
Hace caer la nieve cual vellones de lana,
Esparce la escarcha cual ceniza.
Hace caer el hielo cual mendrugos,
¿Quién resiste a su frío?
Por su mandato sobreviene el deshielo.
El viento sopla y corren las aguas.
Reveló Sus preceptos a Jacob,
Sus leyes y juicios a Israel.
No así a las demás naciones,
Pues Sus juicios ellas ignoran. Aleluyá.

SALMO 148

Aleluyá, load a Dios en los cielos. Loadle en las alturas. Loadle todos Sus ángeles, alabadle todas Sus huestes.

Loadle sol y luna, alabadle todos los luceros. Loadle cielos infinitos, y las aguas de sobre los cielos.

Loen Su nombre, pues por Su mandato fueron creados. Los afirmó para la eternidad. Les fijó límites, que no sobrepasarán.

Alabad a Adonai en la tierra, reptiles y abismos. El fuego y el granizo, la nieve y la niebla.

La tempestad que Su mandato genera. Los montes y colinas, árboles frutales y cedros. Fieras y animales, reptiles y aves aladas.

פְּרִי וְכָל־אֲרָזִים: הַחַיָּה וְכָל־בְּהֵמָה רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר כָּנָף:
מַלְכֵי־אֶרֶץ וְכָל־לְאֻמִּים שָׂרִים וְכָל־שִׁפְטֵי אֶרֶץ: בַּחוּרִים
וְגַם־בְּתוּלוֹת זְקֵנִים עִם־נְעָרִים: יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְיָ כִּי־נִשְׂגָּב
שְׁמוֹ לְבַדּוֹ הוֹדוֹ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמָיִם: וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה
לְכָל־חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ הַלְלוּיָהּ:

קמ״ט

הַלְלוּיָהּ. שִׁירוּ לַיְיָ שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּתוֹ בִּקְהַל חֲסִידִים:
יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֹשָׂיו בְּנֵי־צִיּוֹן יָגִילוּ בְמַלְכָּם: יְהַלְלוּ שְׁמוֹ
בְּמָחוֹל בְּתֹף וְכִנּוֹר יְזַמְּרוּ־לוֹ: כִּי־רוֹצֶה יְיָ בְּעַמּוֹ יְפָאֵר
עֲנָוִים בִּישׁוּעָה: יַעְלְזוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד יְרַנְּנוּ עַל־
מִשְׁכְּבוֹתָם: רוֹמְמוֹת אֵל בִּגְרוֹנָם וְחֶרֶב פִּפִיּוֹת בְּיָדָם:
לַעֲשׂוֹת נְקָמָה בַּגּוֹיִם תּוֹכֵחוֹת בַּלְאֻמִּים: לֶאְסֹר מַלְכֵיהֶם
בְּזִקִּים וְנִכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי בַרְזֶל: לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט
כָּתוּב הָדָר הוּא לְכָל־חֲסִידָיו הַלְלוּיָהּ:

ק״נ

הַלְלוּיָהּ. הַלְלוּ־אֵל בְּקָדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ:
הַלְלוּהוּ בִּגְבוּרֹתָיו הַלְלוּהוּ כְּרֹב גֻּדְלוֹ: הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע
שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר: הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמָחוֹל הַלְלוּהוּ
בְּמִנִּים וְעֻגָב: הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי־שָׁמַע הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי
תְרוּעָה: כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ: כ׳ה׳ תְּ׳יָ׳ה

בָּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן: בָּרוּךְ יְיָ מִצִּיּוֹן שׁוֹכֵן
יְרוּשָׁלַיִם הַלְלוּיָהּ: בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֹשֵׂה
נִפְלָאוֹת לְבַדּוֹ: וּבָרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וְיִמָּלֵא כְבוֹדוֹ
אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן:

Los reyes de la tierra, y todas las naciones, príncipes y jueces de la tierra. Los jóvenes y las doncellas, los ancianos y los adolescentes.

Alaben todos, el nombre de Dios, pues únicamente Él es exaltado, Su gloria se manifiesta en los cielos y en la tierra. Él elevó el honor de Su pueblo, Sus creyentes Lo alaban, Israel Su pueblo predilecto Le venera.

Aleluyá.

SALMO 149

Aleluyá. Entonad a Dios un nuevo cántico,
Proclamad Sus loores en las congregaciones de los piadosos.

Deléitese Israel con Su Hacedor,
Regocíjense los hijos de Sión con su Rey.

Load Su nombre con danzas,
Entonad cánticos con panderos y cítaras.

Porque place a Dios Su pueblo,
Glorifica a lus humildes con Su salvación.

Regocíjense los piadosos por Su gloria.
Alégrense en sus lechos.

En las batallas, con las espadas,
Pronuncie vuestra boca loores a Dios.

El ajusticiará vuestros enemigos,
Castigará a las naciones opresoras.

Encadenará a sus reyes con cadenas,
A sus príncipes con ligaduras de hierro.

Para someterlos al juicio prescripto.
¡Gloria es Él para Sus piadosos! Aleluyá.

SALMO 150

Aleluyá, load a Dios en Su Santuario, alabadle en el firmamento de Su gloria. Cantad Sus maravillas, proclamad Su manifiesta grandeza. Loadle al son del shofar, alabadle al son de arpa y cítara. Loadle con pandero y danza, alabadle con flautas e instrumentos varios. Loadle con címbalos resonantes, alabadle con címbalos de júbilo. ¡Todo ser viviente alabe a Dios! Aleluyá.

VERSÍCULOS SELECTOS DE LOS SALMOS

89:53,135:21;72:18,19

Bendito sea Adonai, eternamente. Amén, Amén. Bendito sea Adonai en Sión, el que mora en Jerusalem. Aleluyá. Bendito Adonai Dios de Israel, único Hacedor de maravillas. Bendita sea Su gloria eternamente. Llénese de Su gloria toda la tierra. Amén, Amén.

דברי הימים א כ"ט י'–י"ג

וַיְבָרֶךְ דָּוִיד אֶת־יְיָ לְעֵינֵי כָּל־הַקָּהָל וַיֹּאמֶר דָּוִיד בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם: לְךָ יְיָ
הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם
וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ: וְהָעֹשֶׁר
וְהַכָּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה מוֹשֵׁל בַּכֹּל וּבְיָדְךָ כֹּחַ וּגְבוּרָה
וּבְיָדְךָ לְגַדֵּל וּלְחַזֵּק לַכֹּל: וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ
וּמְהַלְלִים לְשֵׁם תִּפְאַרְתֶּךָ:

נחמיה ט' ו'–י"א

אַתָּה־הוּא יְיָ לְבַדֶּךָ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שְׁמֵי
הַשָּׁמַיִם וְכָל־צְבָאָם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיַּמִּים וְכָל־
אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת־כֻּלָּם וּצְבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ
מִשְׁתַּחֲוִים: אַתָּה הוּא יְיָ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם
וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים וְשַׂמְתָּ שְׁמוֹ אַבְרָהָם: וּמָצָאתָ אֶת־
לְבָבוֹ נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ

וְכָרוֹת עִמּוֹ הַבְּרִית לָתֵת אֶת־אֶרֶץ
הַכְּנַעֲנִי הַחִתִּי הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי וְהַגִּרְגָּשִׁי לָתֵת
לְזַרְעוֹ וַתָּקֶם אֶת־דְּבָרֶיךָ כִּי צַדִּיק אָתָּה: וַתַּרְא אֶת־עֳנִי
אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם וְאֶת־זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ עַל־יַם־סוּף: וַתִּתֵּן
אֹתֹת וּמֹפְתִים בְּפַרְעֹה וּבְכָל־עֲבָדָיו וּבְכָל־עַם אַרְצוֹ כִּי
יָדַעְתָּ כִּי הֵזִידוּ עֲלֵיהֶם וַתַּעַשׂ־לְךָ שֵׁם כְּהַיּוֹם הַזֶּה: וְהַיָּם
בָּקַעְתָּ לִפְנֵיהֶם וַיַּעַבְרוּ בְתוֹךְ־הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה וְאֶת־רֹדְפֵיהֶם
הִשְׁלַכְתָּ בִּמְצוֹלֹת כְּמוֹ־אֶבֶן בְּמַיִם עַזִּים:

I CRÓNICAS 29:10-13

Bendijo David a Adonai ante toda la congregación diciendo: Tú eres Adonai, Dios de Israel, nuestro Padre desde la eternidad hasta la eternidad. Tuyos son, oh Dios, la grandeza y el poder, la gloria, la victoria y el resplandor; pues todo lo que hay en los cielos y en la tierra es Tuyo. Tuyo es el reino; Tú eres exaltado y supremo sobre todos. Tú confieres la riqueza o la gloria. Tu soberanía es absoluta. Tú posees el poder y la fuerza. Tú confieres la grandeza y la fortaleza.

Por ello, Dios nuestro, Te agradecemos, e invocamos Tu glorioso nombre.

NEJEMIÁ 9:6-11

Tú, Adonai eres Único. Tú creaste los cielos infinitos y las constelaciones. La tierra y sus habitantes, los mares y todo lo que contienen. Tú concediste la vida a todo. Los seres celestiales a Ti, Te veneran. Tú, Adonai, elegiste a Abraham y lo liberaste de Ur en Caldea. Le conferiste el nombre de Abraham y comprobaste la sinceridad de su corazón.

Concertaste con él, el Pacto, prometiéndole la tierra de las seis naciones como heredad a su descendencia. Cumpliste Tu promesa, pues eres justo.

Tú viste la aflicción de nuestros padres en Egipto, su clamor oíste en el mar Rojo. Realizaste señales y maravillas frente al faraón, sus esclavos, y su pueblo; Tú conocías su crueldad.

Por ello Tu gloria perpetuamos hasta el día de hoy. El mar hendiste ante ellos, y pasaron por lo seco. Mas a sus perseguidores arrojaste a las profundidades, cual piedra en aguas tempestuosas.

Vaievaréj David Et-Adonái Leeinéi Kol-Hakáhal Vaiomer David Barúj Atá Adonái Elohéi Israel Avinu Meolám Veád-Olám.

*** Veha-Iam Bakáta Lifneihém Vaiaavrú Vetój-Ha-Iam Baiabashá Veet-Rodfeihém Hishlájta Vimtzolót Kemó-Éven Bemaim Azím.**

שמות יד ל–טו יח

וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרָיִם וַיַּרְא
יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שְׂפַת הַיָּם: וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־
הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיִּירְאוּ הָעָם אֶת־
יְהוָה וַיַּאֲמִינוּ בַּיהוָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

אָז יָשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ
לֵאמֹר אָשִׁירָה לַיהוָה כִּי־גָאֹה גָּאָה סוּס
וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם: עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־לִי
לִישׁוּעָה זֶה אֵלִי וְאַנְוֵהוּ אֱלֹהֵי
אָבִי וַאֲרֹמְמֶנְהוּ: יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה
שְׁמוֹ: מַרְכְּבֹת פַּרְע�ֹה וְחֵילוֹ יָרָה בַיָּם וּמִבְחַר
שָׁלְשָׁיו טֻבְּעוּ בְיַם־סוּף: תְּהֹמֹת יְכַסְיֻמוּ יָרְדוּ בִמְצוֹלֹת כְּמוֹ
אָבֶן: יְמִינְךָ יְהוָה נֶאְדָּרִי בַּכֹּחַ יְמִינְךָ
יְהוָה תִּרְעַץ אוֹיֵב: וּבְרֹב גְּאוֹנְךָ תַּהֲרֹס
קָמֶיךָ תְּשַׁלַּח חֲרֹנְךָ יֹאכְלֵמוֹ כַּקַּשׁ: וּבְרוּחַ
אַפֶּיךָ נֶעֶרְמוּ מַיִם נִצְּבוּ כְמוֹ־נֵד
נוֹזְלִים קָפְאוּ תְהֹמֹת בְּלֶב־יָם: אָמַר
אוֹיֵב אֶרְדֹּף אַשִּׂיג אֲחַלֵּק שָׁלָל תִּמְלָאֵמוֹ
נַפְשִׁי אָרִיק חַרְבִּי תּוֹרִישֵׁמוֹ יָדִי: נָשַׁפְתָּ
בְרוּחֲךָ כִּסָּמוֹ יָם צָלְלוּ כַּעוֹפֶרֶת בְּמַיִם
אַדִּירִים: מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהוָה מִי
כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה־
פֶלֶא: נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלָעֵמוֹ אָרֶץ: נָחִיתָ
בְחַסְדְּךָ עַם־זוּ גָּאָלְתָּ נֵהַלְתָּ בְעָזְּךָ אֶל־נְוֵה

ÉXODO 14:30-15:18

En aquel día Dios liberó a Israel de la opresión de Egipto. Israel, desde la orilla del mar, vio la muerte de los egipcios. Presenciando Israel la manifestación del poder Divino contra Egipto, expresó su fe hacia Adonai y su veneración por Moisés servidor de Dios.

Entonces Moisés y los hijos de Israel, entonaron este cántico de gloria a Adonai, diciendo:

Cantaré a Dios, por la manifestación de Su Gloria,
Pues al caballo y al jinete arrojó al mar.
  Mi fuerza es Dios, a Él entono canciones de gloria,
  Pues Él me ha salvado.
Él es mi Dios, quiero glorificarlo,
Dios de mi padre, quiero enaltecerlo.
  Dios, triunfa en las batallas,
  Adonai es Su nombre.
Los carros del Faraón y su ejército, arrojó al mar,
La élite de su armada fue hundida en el mar Rojo.
  Los abismos los cubrieron,
  Cual piedra descendieron a las prófundidades.
Tu diestra, oh Adonai, es glorificada por la fuerza,
Tu diestra, oh Adonai, destruyó al enemigo.
  Tu magnánimo poder, destrozó a Tus adversarios.
  Desataste Tu ira, los consumió como paja.
Por el soplo de Tu viento se elevaron las aguas,
Cual muros se levantaron las olas,
Cuajáronse los abismos de las profundidades.
  Pensó el enemigo: Los perseguiré y alcanzaré,
  Me repartiré su botín, saciaré mis deseos,
  Desenvainaré mi espada, los aniquilará mi poder.
Sopló Tu viento, los cubrió el mar,
Hundiéronse cual plomo en aguas embravecidas.
  ¿Quién Te iguala, oh Señor?
  ¿Quién iguala Tu santidad y magnificencia?
  Digno de alabanzas, hacedor de maravillas.
Extendiste Tu diestra, los tragó la tierra,
Condujiste con Tu benevolencia a Tu pueblo redimido,
Le condujiste con Tu poder, a la morada de Tu Santidad.

קְדֻשָּׁתֶךָ: שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּן חִיל
אָחַז יֹשְׁבֵי פְלֶשֶׁת: אָז נִבְהֲלוּ אַלּוּפֵי
אֱדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֹאחֲזֵמוֹ רָעַד נָמֹגוּ
כֹּל יֹשְׁבֵי כְנָעַן: תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה
וָפַחַד בִּגְדֹל זְרוֹעֲךָ יִדְמוּ כָּאָבֶן עַד־
יַעֲבֹר עַמְּךָ יְהוָה עַד־יַעֲבֹר עַם־זוּ
קָנִיתָ: תְּבִאֵמוֹ וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר נַחֲלָתְךָ מָכוֹן
לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ יְהוָה מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ
יָדֶיךָ: יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

כִּי לַיְיָ הַמְּלוּכָה וּמוֹשֵׁל בַּגּוֹיִם: וְעָלוּ מוֹשִׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לִשְׁפֹּט אֶת־הַר עֵשָׂו וְהָיְתָה לַיְיָ הַמְּלוּכָה: וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

נִשְׁמַת כָּל־חַי תְּבָרֵךְ אֶת־שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְרוּחַ כָּל־בָּשָׂר תְּפָאֵר וּתְרוֹמֵם זִכְרְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד. מִן־הָעוֹלָם וְעַד־הָעוֹלָם אַתָּה אֵל. וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ פּוֹדֶה וּמַצִּיל וּמְפַרְנֵס וּמְרַחֵם בְּכָל־עֵת צָרָה וְצוּקָה. אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה: אֱלֹהֵי הָרִאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרוֹנִים. אֱלוֹהַּ כָּל־בְּרִיּוֹת אֲדוֹן כָּל־תּוֹלָדוֹת הַמְּהֻלָּל בְּרֹב הַתִּשְׁבָּחוֹת הַמְנַהֵג עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים: וַיְיָ לֹא־יָנוּם וְלֹא יִישָׁן. הַמְּעוֹרֵר יְשֵׁנִים וְהַמֵּקִיץ נִרְדָּמִים וְהַמֵּשִׂיחַ אִלְּמִים וְהַמַּתִּיר אֲסוּרִים וְהַסּוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְהַזּוֹקֵף כְּפוּפִים. לְךָ לְבַדְּךָ אֲנַחְנוּ מוֹדִים:

Los pueblos lo oyeron y temblaron,
El temor se apoderó de los filisteos.
Fueron presas del pánico los jefes de Edom,
Los fuertes de Moab se estremecieron,
Carecieron de valentía, los habitantes de Canaán.
Cayó sobre ellos el temor y el miedo,
Ante la grandeza de Tu poder se petrificaron.
Hasta que haya pasado Tu pueblo, Adonai,
Hasta que haya pasado, este pueblo que rescataste.
Tú los traerás y asentarás en el monte de Tu heredad,
Que dedicaste para la residencia de Tu gloria,
Lugar para Tu Santuario, obra de Tus manos.
Adonai reinará eternamente.
Adonai reinará eternamente.

SALMOS 22:29, OVADÍA 1:21, ZACARÍAS 14:9

A Adonai pertenece el reino, Él es soberano del universo.
Ascenderán los libertadores al monte Sión,
Para juzgar, al monte de Esav.
En aquel día el reino será de Dios.
Dios reinará sobre toda la creación,
Entonces el Eterno será Único y su nombre Único.

El alma de todo ser viviente bendice Tu nombre, Adonai Dios nuestro; y el espíritu de todo mortal exalta y glorifica Tu recuerdo, oh Rey nuestro. Tú perduras a través de toda la eternidad, y no tenemos nada excepto Tú, Rey nuestro, Redentor y Salvador, que nos salvas de todo mal y nos sustentas en todas las horas de angustia y malestar.

Tú sólo eres nuestro Rey, desde el comienzo del tiempo hasta la postrimería. Creador de todos, Señor de todas las generaciones, para Ti la humanidad entona cantos de gloria, Tú riges Tu mundo con misericordia y a sus habitantes con magnanimidad. Tu providencia, oh Dios, está siempre con nosotros. Tú despiertas a los sumidos en el sueño, concedes la palabra a los que carecen de ella, liberas a los cautivos, alientas a los débiles. Tú levantas a los sometidos y los mantienes erguidos. Por eso hacia Ti sólo dirigimos nuestras oraciones.

Nishmát Kol-Jai

Nishmát Kol-Jai Tevaréj Et-Shimjá Adonái Elohéinu.

אִלּוּ פִינוּ מָלֵא שִׁירָה כַּיָּם וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה כַּהֲמוֹן גַּלָּיו
וְשִׂפְתוֹתֵינוּ שֶׁבַח כְּמֶרְחֲבֵי רָקִיעַ. וְעֵינֵינוּ מְאִירוֹת כַּשֶּׁמֶשׁ
וְכַיָּרֵחַ. וְיָדֵינוּ פְּרוּשׂוֹת כְּנִשְׁרֵי שָׁמָיִם. וְרַגְלֵינוּ קַלּוֹת
כָּאַיָּלוֹת. אֵין אֲנַחְנוּ מַסְפִּיקִים לְהוֹדוֹת לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וּלְבָרֵךְ אֶת־שִׁמְךָ עַל אַחַת מֵאֶלֶף אֶלֶף
אַלְפֵי אֲלָפִים וְרִבֵּי רְבָבוֹת פְּעָמִים הַטּוֹבוֹת שֶׁעָשִׂיתָ עִם
אֲבוֹתֵינוּ וְעִמָּנוּ: מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית עֲבָדִים
פְּדִיתָנוּ. בְּרָעָב זַנְתָּנוּ וּבְשָׂבָע כִּלְכַּלְתָּנוּ. מֵחֶרֶב הִצַּלְתָּנוּ
וּמִדֶּבֶר מִלַּטְתָּנוּ וּמַחֲלָיִם רָעִים וְנֶאֱמָנִים דִּלִּיתָנוּ: עַד הֵנָּה
עֲזָרוּנוּ רַחֲמֶיךָ. וְלֹא־עָזָבוּנוּ חֲסָדֶיךָ. וְאַל תִּטְּשֵׁנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
לָנֶצַח:

עַל כֵּן אֲבָרִים שֶׁפִּלַּגְתָּ בָּנוּ וְרוּחַ וּנְשָׁמָה שֶׁנָּפַחְתָּ בְּאַפֵּינוּ
וְלָשׁוֹן אֲשֶׁר שַׂמְתָּ בְּפִינוּ. הֵן הֵם יוֹדוּ וִיבָרְכוּ וִישַׁבְּחוּ
וִיפָאֲרוּ וִירוֹמְמוּ וְיַעֲרִיצוּ וְיַקְדִּישׁוּ וְיַמְלִיכוּ אֶת שִׁמְךָ
מַלְכֵּנוּ: כִּי כָל־פֶּה לְךָ יוֹדֶה וְכָל־לָשׁוֹן לְךָ תִשָּׁבַע וְכָל־
בֶּרֶךְ לְךָ תִכְרַע וְכָל־קוֹמָה לְפָנֶיךָ תִשְׁתַּחֲוֶה: וְכָל־לְבָבוֹת
יִירָאוּךָ וְכָל־קֶרֶב וּכְלָיוֹת יְזַמְּרוּ לִשְׁמֶךָ. כַּדָּבָר שֶׁכָּתוּב כָּל
עַצְמוֹתַי תֹּאמַרְנָה יְיָ מִי כָמוֹךָ. מַצִּיל עָנִי מֵחָזָק מִמֶּנּוּ וְעָנִי
וְאֶבְיוֹן מִגּוֹזְלוֹ: מִי יִדְמֶה לָךְ וּמִי יִשְׁוֶה לָךְ וּמִי יַעֲרָךְ לָךְ.
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:
נְהַלֶּלְךָ וּנְשַׁבֵּחֲךָ וּנְפָאֶרְךָ וּנְבָרֵךְ אֶת שֵׁם קָדְשֶׁךָ כָּאָמוּר.
לְדָוִד בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת יְיָ וְכָל־קְרָבַי אֶת שֵׁם קָדְשׁוֹ:
הָאֵל בְּתַעֲצֻמוֹת עֻזֶּךָ. הַגָּדוֹל בִּכְבוֹד שְׁמֶךָ. הַגִּבּוֹר
לָנֶצַח וְהַנּוֹרָא בְּנוֹרְאוֹתֶיךָ.

En Iom Kipur, el servicio continúa en Parte 8, pag. 255

Y aunque nuestra boca estuviese llena de canciones como el murmullo del mar, y nuestra lengua cantase como el estruendo de sus olas; aunque nuestros labios pronunciasen tantas alabanzas como la infinitud del cielo y nuestros ojos alumbrasen como el sol y la luna; aunque nuestras manos estuviesen tendidas en oración tan alto como las alas de las águilas y nuestros pies se dirigiesen a los templos con la rapidez de las gacelas; aún así, no podríamos cantar Tu infinita gloria, ni agradecer Tus innumerables bondades, que hiciste con nosotros en el presente y con nuestros padres en el pasado.

De Egipto nos liberaste, de la servidumbre nos rescataste. En tiempos de hambre nos concediste alimento, nos mantuviste con abundancia y hartura. Nos rescataste del terror de la espada, nos protegiste de las epidemias. Nos salvaste de plagas y enfermedades. Siempre nos acompañó Tu bondad, Tu misericordia, jamás nos abandonó. Plázcate, oh Dios, no abandonarnos nunca jamás.

Por todo esto, cada órgano que creaste en nuestro cuerpo; el alma, que insuflaste en nuestro ser, y el poder de palabra que nos concediste, todos ellos al unísono cantarán Tu gloria y exaltarán la soberanía de Tu nombre, Rey nuestro.

Todas las bocas, prorrumpirán en gracias hacia Ti. Todas las lenguas jurarán por Tu Santo Nombre. Todas las rodillas se doblegarán ante Tu majestad. Todos los hombres se prosternarán ante Ti. Todos los corazones Te venerarán. Toda la intimidad de nuestro ser vibrará ante Tu excelso nombre.

Pues así está escrito: "Cada fibra de mi ser proclamará: ¿Quién Te iguala, oh Adonai?". Tú liberas al pobre de manos de su opresor, y al indigente y menesteroso de manos del usurpador de sus derechos. ¿Quién Te iguala? ¿Quién se asemeja a Ti? Dios magnánimo, exaltado y reverenciado: Dios altísimo Creador del cielo y de la tierra.

Te alabaremos y glorificaremos, bendeciremos Tu sagrado nombre, pues así está dicho en los salmos de David: "*Mi alma bendice a Dios, y todo mi ser ora a Su Santo nombre*".

Oh Dios, Tu poder es infinito, inefable la gloria de Tu nombre. Magnánimo para la eternidad, reverenciado por Tus obras.

En Iom Kipur, el servicio continúa en Parte 8, pag. 255

Mi Idmé Laj

Mi Idmé Laj Umi Ishvé Laj Umi Iaarój Laj. Ha-El Ha-Gadól Ha-Guibór Veha-Norá El Elión Koné Shamaim Vaaretz: Nehaleljá Uneshabejajá Unefaerja, Unevaréj Et Shem Kodshejá Kaamúr. Ledavid Barjí Nafshí Et Adonái Vejol-Kerovai Et Shem Kodshó.

Ha-El Betaatzumót Uzejá. Ha-Gadól Bijvód Sheméja. Ha-Guibor Lanétzaj Veha-Norá Benorotéja.

הַמֶּלֶךְ
יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא:

שׁוֹכֵן עַד מָרוֹם וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ. וְכָתוּב. רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיְיָ לַיְשָׁרִים נָאוָה תְהִלָּה: בְּפִי יְשָׁרִים תִּתְרוֹמָם. וּבְדִבְרֵי צַדִּיקִים תִּתְבָּרַךְ. וּבִלְשׁוֹן חֲסִידִים תִּתְקַדָּשׁ. וּבְקֶרֶב קְדוֹשִׁים תִּתְהַלָּל:

וּבְמַקְהֲלוֹת רִבְבוֹת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרִנָּה יִתְפָּאַר שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר. שֶׁכֵּן חוֹבַת כָּל־הַיְצוּרִים לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. לְהוֹדוֹת לְהַלֵּל לְשַׁבֵּחַ לְפָאֵר לְרוֹמֵם לְהַדֵּר לְבָרֵךְ לְעַלֵּה וּלְקַלֵּס עַל כָּל־דִּבְרֵי שִׁירוֹת וְתִשְׁבְּחוֹת דָּוִד בֶּן יִשַׁי עַבְדְּךָ מְשִׁיחֶךָ:

יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ. הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. כִּי לְךָ נָאֶה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיר וְשֶׁבָחָה הַלֵּל וְזִמְרָה עֹז וּמֶמְשָׁלָה נֶצַח גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה תְּהִלָּה וְתִפְאֶרֶת קְדֻשָּׁה וּמַלְכוּת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל בַּתִּשְׁבָּחוֹת. אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת. הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה. מֶלֶךְ אֵל חֵי הָעוֹלָמִים:

Oficiante

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא וּלְעֵלָּא מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Tú eres Rey

Tu trono es elevado, Tu reino Supremo.

Tú que perduras por siempre jamás, enaltecido y santificado es Tu nombre. Pues así está escrito: aclamad a Dios, vosotros los justos, vosotros los rectos orad a Él.

Por la boca de los rectos serás reverenciado. Por las palabras de los justos serás bendecido. Por la lengua de los piadosos serás exaltado. Los consagrados a Ti, Te santificarán con todo su ser.

Las congregaciones de Israel, y las multitudes de Tu pueblo glorificarán Tu nombre a través de las generaciones. Pues es el sagrado deber de toda Tu creación, Dios nuestro y de nuestros padres, agradecerte y orar a Ti. Entonamos himnos y canciones, dedicados a Tu gloria por David hijo de lshai, Tu servidor y Tu ungido.

Sea alabado Tu nombre por siempre jamás, Rey nuestro.

Tú eres Dios, Rey nuestro, exaltado en los cielos, invocado en la tierra. Dios nuestro y de nuestros padres, sólo a Ti corresponde dirigirnos en alabanzas y oraciones, aclamando Tu soberanía y Tu reino, Tu eternidad, Tu grandeza, Tu gloria, Tu santidad. Hacia Ti elevamos nuestras bendiciones y agradecimientos ahora y siempre.

Bendito eres Tú Adonai, Rey excelso.

Tú eres artífice de maravillas y aceptas nuestros himnos y oraciones, Rey eterno, fuente de vida para el universo.

Oficiante

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente. Exaltado, venerado y alabado, sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Oficiante

בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְבֹרָךְ׃

Congregación y Oficiante

בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת־הַכֹּל׃

אוֹר עוֹלָם בְּאוֹצַר חַיִּים אוֹרוֹת מֵאֶפֶל אָמַר וַיְהִי׃

*Se intercala el primer día de Rosh Hashaná **

מֶלֶךְ אָזוּר גְּבוּרָה. גָּדוֹל שִׁמְךָ בִּגְבוּרָה. לְךָ זָרוֹעַ עִם גְּבוּרָה: מֶלֶךְ בִּגְדֵי נָקָם. לָבֵשׁ בְּיוֹם נָקָם. לְצָרָיו יָשִׁיב אֶל חֵיקָם: מֶלֶךְ גַּאוּת לָבֵשׁ. יָמִים מְיַבֵּשׁ. וְנַאֲוֹת אֲפִיקִים מְכַבֵּשׁ׃

Oficiante

מֶלֶךְ בָּעֲשָׂרָה לְבוּשִׁים. הִתְאַזָּר בְּקִדּוּשִׁים.
אַל נַעֲרָץ בְּסוֹד קְדוֹשִׁים. קָדוֹשׁ׃

Congregación

מֶלֶךְ דָּר בְּהוֹרָא. עָטָה כַּשַּׁלְמָה אוֹרָה. מְשַׁפְּטֵינוּ יוֹצִיא כָּאוֹרָה: מֶלֶךְ הִתְאַזָּר עֹז. יְמִינוֹ תָּעוֹז. וְאֱנוֹשׁ אַל יָעוֹז: מֶלֶךְ וַיִּלְבַּשׁ צְדָקָה. וְנִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה. לְךָ יְיָ הַצְּדָקָה: מֶלֶךְ זָה הָדוּר בִּלְבוּשׁוֹ. וְכוֹבֵעַ יְשׁוּעָה בְּרֹאשׁוֹ. אֱלֹהִים

** Para el segundo día véase pág. 64.*

Oficiante

Bendecid a Dios pues Él es digno de alabanza.

Congregación y Oficiante

"Bendito sea Dios hasta la eternidad".
Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro Rey del universo,
creador de la luz, hacedor de la oscuridad, artífice de la paz,
creador de todas las cosas.

¡Dios! Luz del Universo, Fuente de toda vida,
Por Su Verbo, de las tinieblas la luz surgió.

*Se intercala el primer día de Rosh Hashaná **

¡Oh Rey!, circundado por el poder, Tu nombre es magnánimo y poderoso, Tuya es la fuerza.

¡Oh Rey!, ornamentado por la justicia cual ropaje,
retribuir ha a Sus adversarios, en el día del juicio.

¡Oh Rey!, Tuya es la magnificencia
Tú has hendido los mares, sometiendo la bravura
de las aguas tempestuosas.

Oficiante

¡Oh Rey! que reveló Su poder en diez manifestaciones ornamentado por la Santidad.
Dios loado por la asamblea de los a Él consagrados.
Él es Santo.

Este piut ha sido compuesto por Eleazar Kalir que se supone ha vivido en el séptimo u octavo siglo.

¡Oh Rey! que reside en la luz, que cual manto extendió la luz, nuestro juicio sacará a luz.

¡Oh Rey!, ceñido de fuerza, cuyo poder detenta la fuerza. El hombre carece de fuerza.

¡Oh Rey!, Tu ropaje es la justicia. Tu santidad es proclamada por la justicia. Tuya, oh Dios, es la justicia.

¡Oh Rey!, Él está guarnecido con el esplendor, la liberación corona Su esencia, Él reina en Su trono de Santidad.

** Para el segundo día véase pág. 64.*

יָשַׁב עַל־כִּסֵּא קָדְשׁוֹ: מֶלֶךְ חָמוּץ בְּגָדִים. בִּדְרָכוֹ בוֹגְדִים.
יִבְצַר רוּחַ נְגִידִים: מֶלֶךְ טַלִּיתוֹ כַּשֶּׁלֶג מְצֻחְצָח. צַח
וּבְצַחְצָחוֹת יְצֻחְצַח. מְצֻחְצָחִים פְּעָלָם לְנַצַּח: מֶלֶךְ יָעַט
קְנְאָה. קַנָּא קִנְאַת נְאָה נָאֶה. כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת יָעִיר קִנְאָה:
מֶלֶךְ כָּל־אַפְסֵי אֶרֶץ. יִשְׁתַּחֲווּ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ. כִּי
בָא לִשְׁפּוֹט אֶת־הָאָרֶץ: מֶלֶךְ לְיוֹם קוֹמוֹ לְעַד. כָּל־יְצוּר
לְפָנָיו יִרְעַד. רָם וְנִשָּׂא שׁוֹכֵן עַד: מֶלֶךְ מוֹשֵׁל עוֹלָם
בְּגִבּוּרָתוֹ. יִרְעֲשׁוּ הָרִים מִנְּאָוָתוֹ. וּכְאֵילִים יְרַקְּדוּ מִנַּעֲרָתוֹ:
מֶלֶךְ נוֹרָא לְמַלְכֵי אֶרֶץ. חוֹל תָּחוֹל הָאָרֶץ. מְיוֹשֵׁב
הַכְּרוּבִים תָּנוּט הָאָרֶץ: מֶלֶךְ שְׁאֵתוֹ מִי יְעָצָר כֹּחַ. וְהוּא
נוֹשֵׂא כֹּל בְּכֹחַ. נוֹתֵן לַיָּעֵף כֹּחַ: מֶלֶךְ עָמְדוֹ לָדִין. בְּיוֹם
הַדִּין. שְׁפוֹט נָאִים בַּדִּין: מֶלֶךְ פְּלֵשׂ סוֹד הַמַּעֲמִיקִים.
לַסְתִּיר עֵצָה בְּמַעֲמַקִּים. יְחֻשַּׁף וְיַגָּלֶה עֲמוּקִים. מֶלֶךְ צַוֵּה
מִכָּל־רוּחַ. עָרִיצֵי נַפְשִׁי הָרוּחַ. לְאַפְּפָם בְּשֶׁטֶף רוּחַ: מֶלֶךְ
קָהָל מַלְכֵי אֲדָמָה. בְּסַעֲרוֹ מַשָּׂא דוּמָה. יִפְקֹד עַל צְבָא
רוּמָה: מֶלֶךְ רָם וְנִבְנֶה בַּמִּשְׁפָּט. וְעוֹ מֶלֶךְ אָהֵב מִשְׁפָּט.
מְכוֹן כִּסְאוֹ צֶדֶק וּמִשְׁפָּט: מֶלֶךְ שׁוֹפֵט צֶדֶק. לְפָנָיו יְהֻלַּךְ
צֶדֶק. לְהָלִיץ בְּעַד רוֹדְפֵי צֶדֶק: מֶלֶךְ תַּקִּיף בְּמֶמְשָׁלָה.
וְכִסְאוֹ תָּלָה לְמַעְלָה. וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה:

מֶלֶךְ תַּחַת חָלַד מַהֲבִיטוֹ. מַרְעִיד יְסוֹד בְּהַבִּיטוֹ. בַּכֹּל
מְשׁוֹטֵט מַבָּטוֹ: מֶלֶךְ תֵּר בְּכָל פְּעַל. בַּכֹּל מַה־יִּפְעַל.
בְּמֻטָּה וּבְמֻעָל:

מֶלֶךְ אֱלֹהֵי עוֹלָם. הַמְלִיכְוּהוּ עַם
עוֹלָם. יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם. קָדוֹשׁ:

¡Oh, Rey!, con Tus bermejos ropajes hollaste a los infieles, redujiste el espíritu de los arrogantes.

¡Oh, Rey!, enropado en blancas vestiduras como la nieve, Tú eres puro y purificarás a aquellos cuyas acciones son puras.

¡Oh, Rey!, revestido por el espíritu de la retribución, Su magnificencia clama: justicia. Cual hombre de lides, cuyo fragor es manifiesto.

¡Oh Rey!, Su dominio se extiende hasta los confines de la tierra, se prosternarán ante Su Reino todos los habitantes de la tierra; porque el Señor viene a juzgar la tierra.

¡Oh Rey!, el día llegará y Él se erigirá en juez, toda criatura ante Él se estremecerá. Él es enaltecido y Supremo, reside en la eternidad.

¡Oh Rey!, que rige el Universo con Su poder, ante Su majestad las montañas se estremecen, cual corderos saltan, ante Su increpación.

¡Oh Rey!, venerado por los reyes de la tierra, ante Su presencia se estremece la tierra, ante Su Divinidad conmuévase la tierra.

¡Oh Rey!, Su poder quién puede restringir? Su Soberanía rige por doquier, Él concede fuerzas al extenuado.

¡Oh Rey!, que surge como juez, en el día del juicio juzgará a los soberbios con Su justicia.

¡Oh Rey!, que penetra los profundos secretos, y conoce los más recónditos pensamientos develará y pondrá a luz los más ocultos designios.

¡Oh Rey!, Su Verbo desencadenará todos los vientos tempestuosos que arrastrarán a los tiranos de espíritu altivo.

¡Oh Rey!, Él congregará a los reyes de la tierra cuando se cumplan las visiones proféticas, sometiendo a Su justicia las huestes de arrogantes.

¡Oh Rey!, Supremo y Magnánimo en Su juicio, Rey poderoso que ama la justicia, su trono reposa sobre el Derecho y la Justicia.

¡Oh Rey!, Juez equitativo, la justicia brota ante Él para defender la causa de la virtud.

¡Oh Rey!, Soberano del Universo, Su Trono es exaltado en los cielos, Su Poder rige por doquier.

¡Oh Rey!, Su Providencia mira: la tierra, ella se conmueve, sus fundamentos se estremecen. Nadie puede eludir Su presencia.

¡Oh Rey!, Él escudriña todas las acciones, sondea todas las conciencias; en los cielos, en lo alto, y en la tierra, en lo bajo.

¡Oh Rey!, Dios de todo el Universo, proclamado Soberano por Su pueblo eterno, Adonai reinará eternamente; Él es Santo.

En Shabat se continúa aquí:

הַכֹּל יוֹדוּךָ וְהַכֹּל יְשַׁבְּחוּךָ. וְהַכֹּל יֹאמְרוּ אֵין קָדוֹשׁ כַּיְיָ: הַכֹּל יְרוֹמְמוּךָ סֶּלָה יוֹצֵר הַכֹּל. הָאֵל הַפּוֹתֵחַ בְּכָל־יוֹם דַּלְתוֹת שַׁעֲרֵי מִזְרָח וּבוֹקֵעַ חַלּוֹנֵי רָקִיעַ. מוֹצִיא חַמָּה מִמְּקוֹמָהּ וּלְבָנָה מִמְּכוֹן שִׁבְתָּהּ. וּמֵאִיר לָעוֹלָם כְּלוֹ וּלְיוֹשְׁבָיו שֶׁבָּרָא בְּמִדַּת רַחֲמִים: הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: הַמָּלֵךְ הַמְרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז. הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפֹאָר וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת עוֹלָם: אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם עָלֵינוּ אֲדוֹן עֻזֵּנוּ צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ מְשֻׂגָּב בַּעֲדֵנוּ: אֵין כְּעָרְכֶךָ וְאֵין זוּלָתֶךָ. אֶפֶס בִּלְתֶּךָ וּמִי דָּמָה לָךְ: אֵין כְּעָרְכֶךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בָּעוֹלָם הַזֶּה. וְאֵין זוּלָתֶךָ מַלְכֵּנוּ לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: אֶפֶס בִּלְתֶּךָ גּוֹאֲלֵנוּ לִימוֹת הַמָּשִׁיחַ. וְאֵין דָּמָה לְךָ מוֹשִׁיעֵנוּ לִתְחִיַּת הַמֵּתִים:

En Shabat

אַל אָדוֹן עַל כָּל־הַמַּעֲשִׂים. בָּרוּךְ וּמְבֹרָךְ בְּפִי כָּל־נְשָׁמָה: גָּדְלוֹ וְטוּבוֹ מָלֵא עוֹלָם. דַּעַת וּתְבוּנָה סוֹבְבִים אוֹתוֹ: הַמִּתְנָאֶה עַל־חַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ. וְנָהְדָּר בְּכָבוֹד עַל־הַמֶּרְכָּבָה: זְכוּת וּמִישׁוֹר לְפָנָיו כִּסְאוֹ. חֶסֶד וְרַחֲמִים לְפָנֵי כְבוֹדוֹ: טוֹבִים מְאוֹרוֹת שֶׁבָּרָא אֱלֹהֵינוּ. יְצָרָם בְּדַעַת בִּבִינָה וּבְהַשְׂכֵּל: כֹּחַ וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם. לִהְיוֹת מוֹשְׁלִים בְּקֶרֶב תֵּבֵל: מְלֵאִים זִיו וּמְפִיקִים נְגֹהַ. נָאֶה זִיוָם בְּכָל־הָעוֹלָם: שְׂמֵחִים בְּצֵאתָם וְשָׂשִׂים בְּבוֹאָם. עוֹשִׂים בְּאֵימָה רְצוֹן קוֹנָם: פְּאֵר וְכָבוֹד נוֹתְנִים לְשִׁמוֹ. צָהֳלָה וְרִנָּה לְזֵכֶר מַלְכוּתוֹ:

En Shabat se continúa aquí:

Todos Te agradecen, todos oran a Ti, todos dicen: nadie iguala la santidad de Dios. Todos Te enaltecen eternamente, Creador de todo. Tú abres cada día las puertas de oriente. El sol irradia su luz sobre los habitantes de la tierra. La luna ilumina Tu creación por la noche. Tú iluminas al universo y a sus habitantes con Tu misericordia. Con Tu bondad renuevas cada día con constancia la obra de la creación. Tú eres único y eternamente exaltado. Creador del mundo, derrama Tu misericordia sobre nosotros, nuestro Salvador y Protector. Nadie Te iguala, nada existe excepto Tú. Sin Tu presencia nada tiene significado. Nadie Te iguala en este mundo, nada existe sin Tu presencia, en el mundo venidero. Tú serás el artífice de nuestra liberación en la época mesiánica; nadie Te iguala, salvador nuestro, que concedes la vida inmortal.

En Shabat

Nuestro Dios, señor de toda la creación
Es bendecido por boca de todo ser.
Su magnanimidad y bondad llenan el universo;
La sabiduría y la inteligencia Lo circundan.
Él es exaltado por los seres celestiales,
Su resplandor y Su honra proclaman los ángeles.
La rectitud y el mérito de Sus hijos llegan hasta Su trono,
La merced y la piedad constituyen Su reino.
Con perfección creó Dios los luminares,
Exponentes de Su sabiduría e inteligencia.
Dotados de energía y poder,
Ejercen Su dominio sobre el universo.
Llenos de resplandor, irradian su fulgor,
Todo el mundo percibe la belleza de su luz.
Alegres están al salir, jubilosos al retornar,
Cumplen con reverencia la voluntad de Su Creador.
Gloria y honor tributan a Su nombre,
Con alegres canciones, aclaman Su reino.

EL ADÓN

El Adón al kol hamaasim
Baruj umevoraj befi kol nesha
Godlo vetuvo male olam [má.
Daat utvuná sovevim oto
Hamitgae al jaiot hakodesh
Venehdar bejavod al hamercaba
Zejut umishor lifné quisó
Jesed verajamim lifné jehodo.
Tovim meorot shehara Elohenu
Ietsaram bedaat beviná uvhas
Koaj ugvurá natan bahem [kel.
Lihiot moshelim bekerev tevel.
Meleim ziv umefikim noga
Nae zivam bejol haolam.
Semejim betsetam sasim bevoam
Osim beema retson konam.
Peer vejavod notenim lishmó
Tsaalá verina lezejer maljuto.
Kara lashemesh vaizraj or
Raa vehitkin tsurat halevaná,
Shevaj notenim lo kol tsebá [marom
Tiferet ugdula serafim veofanim [vejaiot hakodesh.

קָרָא לַשֶּׁמֶשׁ וַיִּזְרַח אוֹר. רָאָה וְהֵתְקִין צוּרַת הַלְּבָנָה:
שֶׁבַח נוֹתְנִים לוֹ כָּל־צְבָא מָרוֹם. תִּפְאֶרֶת וּגְדֻלָּה שְׂרָפִים
וְאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ.

לָאֵל אֲשֶׁר שָׁבַת מִכָּל־הַמַּעֲשִׂים. בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי הִתְעַלָּה
וְיָשַׁב עַל־כִּסֵּא כְּבוֹדוֹ: תִּפְאֶרֶת עָטָה לְיוֹם הַמְנוּחָה. עָנֹג
קָרָא לְיוֹם הַשַּׁבָּת: זֶה שֶׁבַח שֶׁלַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שֶׁבּוֹ שָׁבַת אֵל
מִכָּל־מַלְאַכְתּוֹ. וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְשַׁבֵּחַ וְאוֹמֵר. מִזְמוֹר שִׁיר
לְיוֹם הַשַּׁבָּת טוֹב לְהוֹדוֹת לַיְיָ: לְפִיכָךְ יְפָאֲרוּ וִיבָרְכוּ
לָאֵל כָּל־יְצוּרָיו. שֶׁבַח יָקָר וּגְדֻלָּה יִתְּנוּ לָאֵל מֶלֶךְ יוֹצֵר
כֹּל. הַמַּנְחִיל מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדֻּשָּׁתוֹ בְּיוֹם שַׁבַּת
קֹדֶשׁ: שִׂמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִתְקַדַּשׁ. וְזִכְרְךָ מַלְכֵּנוּ יִתְפָּאַר
בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת: תִּתְבָּרַךְ מוֹשִׁיעֵנוּ עַל־
שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ. וְעַל־מְאוֹרֵי אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ יְפָאֲרוּךָ סֶּלָה:

En Shabat el servicio continúa en pág. 67

Para el segundo día

מֶלֶךְ אָמוֹן מַאֲמָרְךָ מֻרְחָק מְצָב. שִׂמְךָ יִתְפָּאַר
בַּעֲדָתְךָ יִתְיַצֵּב. לְעוֹלָם יְיָ דְּבָרְךָ נִצָּב:
מֶלֶךְ בִּכְלוּתְךָ הַיּוֹם מַעֲשׂ אֱמוּנָתֶךָ. מִדִּין הִצַּלְתָּ מְרֻקָּם
בִּתְמוּנָתֶךָ. לְדוֹר־וָדוֹר אֱמוּנָתֶךָ:
מֶלֶךְ גָּזַרְתָּ כְּמוֹ כֵן לְצֶאֱצָאֵימוֹ פְּדִיּוֹם. עָבוּר לְהַמְלֵט
מִשְׁאַתְךָ אָיוֹם. לְמִשְׁפָּטֶיךָ עָמְדוּ הַיּוֹם:

Nombró al sol e irradió Su luz,
Asimismo estableció la forma de la luna.

En Sus alturas, todas las huestes cantan Su alabanza,
Todos los seres celestiales aclaman Su gloria.

A Dios Creador del reposo sabático.

En el séptimo día se enalteció, reinando sobre toda Su creación. Cubrió de gloria el día del reposo, designando al Shabat como día de deleite. Es ésta la importancia del séptimo día, pues en él cesó toda la creación de Dios. Y el día séptimo pronunció alabanzas diciendo: "Cántico para el día Sábado cuán agradable es orar a Ti, Dios". Por lo tanto, todas Sus criaturas elevarán sus voces en oración a Dios. Aclamando a nuestro excelso Señor Soberano y Creador de todo, que concedió el sagrado reposo sabático a Su pueblo, Israel.

En los cielos y en la tierra será bendecido Tu nombre, Adonai nuestro Dios, Tu renombre será glorificado. Tú, nuestro salvador serás venerado, por la excelencia de Tu creación y por los astros luminosos que creaste que revelan constantemente Tu gloria.

En Shabat el servicio continúa en pág. 67

Para el segundo día de Rosh Hashaná

Piut compuesto por el sabio Shimon Ben Itzjak Ben Asún de Maguncia, siglo X.

¡Oh Rey!, Tú eres eterno, y Tu Verbo es inconmovible a través de los tiempos. Tu glorificado nombre es incólume en el seno de Tu congregación. "Tu palabra, Oh Dios, perdura eternamente".

¡Oh Rey!, en este día culminaste la obra de Tu creación, liberando de la rigidez del Juicio, al hombre creado a Tu semejanza. Pues "Tu fidelidad perdura a través de las generaciones".

¡Oh Rey!, asimismo concediste redención para sus descendientes. Gracias a ella podrán superar el rigor de Tu juicio. Pues "Ante Tu Divina justicia se presentan hoy".

Para el segundo día de Rosh Hashaná

שׁוֹמְרֵי מִצְוֹת עֲדֶיךָ וְעוֹבְדֶיךָ. נַטְלַם וְנַשְׂאֵם לְהַרְבּוֹת כְּבוֹדֶךָ. כִּי הַכֹּל עֲבָדֶיךָ. קָדוֹשׁ:

זְכוֹר דּוֹרְשֶׁיךָ לְחֻתִּי לְעוֹדָם. וְהָרֵם קַרְנָם בְּרַחֲמֶיךָ לְהַקְדִּם. זְכֹר עֲדָתְךָ קָנִיתָ קֶדֶם:

זְכוֹר הַמְּשׂוֹכָה אַחֲרֶיךָ בְּאַהֲב לְחַלּוֹתֶךָ. נִסְמֶכֶת בְּשַׁעֲשׁוּעַ דַּת נַחְלָתֶךָ. נָאֲלְתָּ שֵׁבֶט נַחֲלָתֶךָ:

זְכוֹר וּמַהֵר יוֹם יִשְׁעֲךָ לְקָרְבוֹ. בְּדִבּוּרְךָ לְהִשְׁתַּחֲוֹות וּבְמִשְׁכְּנוֹתֶיךָ לָבֹא. הַר צִיּוֹן זֶה שָׁכַנְתָּ בּוֹ:

בְּרַחֲמִים יַקִּיר צְעִירֵי הַצֹּאן. חָקַק הַטְרִיפֵם פְּנִימִי וְחִיצוֹן. וַאֲנִי תְּפִלָּתִי לְךָ יְיָ עֵת רָצוֹן. קָדוֹשׁ:

שׁוֹפָר זְמַנּוֹ בָּא תְּקוֹעַ בְּעִנְיָנִיו. בְּקֶרֶן אַיִל לְהַזְכִּיר לִבְחוּנָיו. אַחַר נֶאֱחָז בַּסְּבַךְ בְּקַרְנָיו:

שׁוֹפָר חֲרַד הַמַּחֲנָה מֵרָחוֹק לַעֲמוֹד. רַחוּם זָכְרֵהוּ וּלְצַדְּקֵנוּ תַּחְמוֹד. הַשּׁוֹפָר הוֹלֵךְ וְחָזֵק מְאֹד:

שׁוֹפָר טְכַסְתָּ בַּכֶּסֶה לְמִי מָנָה עָפָר. יְשׁוּבוּן מֵאֶוֶן בְּכִפּוּר לְהִתְכַּפֵּר. תִּקְעוּ בַּחֹדֶשׁ שׁוֹפָר:

אֵל חָנַן נַחֲלָתוֹ בְּנֹעַם לְהַשְׁפִּיר. יְדֵעָם קְרוֹא קָרְבְּנוֹתָיו בְּמִסְפָּר. וְתִיטַב לַיָי מִשּׁוֹר פָּר. קָדוֹשׁ:

מֶלֶךְ יְשַׁפֵּט עַמִּים בְּמֵישָׁרִים לְנַשְּׂאוֹ. צוֹפָה לְדַקְדֵּק דִּינָם בְּהִתְנַשְּׂאוֹ. כּוֹנַן לַמִּשְׁפָּט כִּסְאוֹ:

מֶלֶךְ כַּבִּיר נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה לְבַדּוֹ. חַי יִגְבַּהּ בַּמִּשְׁפָּט בְּהִתְכַּבְּדוֹ. לַעֲשׂוֹת מִשְׁפַּט עַבְדּוֹ:

מֶלֶךְ לְרָמָּ רַחֵם יִזְכּוֹר כְּנָאֲמוֹ. קָרוֹב לְהַצְדִּיק עַם הַמְיַחֲדִים שְׁמוֹ. עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר יוֹם בְּיוֹמוֹ:

Para el segundo día de Rosh Hashaná

Tus hijos observan Tus mandamientos, ellos son Tus testigos. Sostenlos y elévalos para que ellos invoquen Tu gloria. Pues: "Todos son Tus servidores". Tú eres Santo.

Recuerda a los que Te invocan, perpetúalos y concédeles la vida. Elévalos con fortaleza, mas hazlo con Tu misericordia. "Recuerda a Tu Congregación que formaste antaño".

Recuerda a Tu pueblo que Te invoca atado a Ti por vínculos de amor. Que halla aliento y sosiego en la Divina llama de Tu Torá. Pues: "Tú redimirás al pueblo de Tu heredad".

Recuerda el día de la salvación, acércalo, oh Dios! En Tu Santuario nos prosternaremos, a Tus atrios afluiremos. "El monte Sión es lugar de Tu augusta Residencia".

Concede Tu amor a las ovejas de Tu rebaño; otórgales alimento para su cuerpo y alma, pues: "Mi oración a Ti elevo, acéptala" *(Kadosh).*

Ya ha llegado la hora de hacer oír el Shofar que recordarte ha, el sacrificio de Abraham. Pues él Te ofreció "El cordero que por sus cuernos quedó atrapado en las espesuras de la vegetación".

Al sonido del Shofar, el Monte Sinaí se estremeció y tembló. Todo el pueblo se conmovió y retrocedió. Recuérdalo, oh Dios, y concédenos Tu indulgencia, pues; "La voz del Shofar se oía en ritmo creciente".

Tu Verbo prescribió el uso del Shofar en el plenilunio, a Tu pueblo Israel. Su sonido nos ha de recordar la voz que clama: "Perdonaré vuestros errores". Pues Tú antaño dijiste: "Tocad el shofar en el novilunio".

Tú, oh Dios, agraciaste a Tu pueblo con la belleza de la santidad. Pediste a Tu pueblo sacrificios varios, pero enseñaste también que "Prefiere Adonai la oración más que el sacrificio" {Kadosh).

¡Oh Rey!, Tú juzgarás a los pueblos con rectitud por eso serás exaltado. Desde Tus alturas, Tu Providencia los juzgará con equidad. Pues Él "Ha establecido Su Trono sobre la justicia".

¡Oh Rey, magnánimo! Tu justicia proclama Tu Santidad. El derecho proclama la gloria del Eterno, pues Él: "Sacará a luz la justicia de Su servidor".

¡Oh Rey!, en Tu ira Tu misericordia has de recordar pues así lo dijiste. Él justificará al pueblo que proclama la Unicidad de Su Nombre. "La justicia de Su pueblo Israel, durante todos los días de su existencia".

Para el segundo día de Rosh Hashaná

יַרְאֶה פָּעֳלֶךָ וַהֲדָרְךָ לְתָמִימִים. חַיּוֹת בְּצִלְךָ לְאֹרֶךְ יָמִים. מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עוֹלָמִים. קָדוֹשׁ:

זְכוֹר מִקְנֶיךָ נָחֵת שְׁלַחְנְךָ לְעָרְכָה. אֲדָר תְּהִלָּתְךָ בְּפִימוֹ לְהִתְבָּרְכָה. זַכַּר צַדִּיק לִבְרָכָה:

זְכוֹר נְדִיבֵי עַמִּים אֲבוֹת הָעוֹלָם. חֲשׁוֹךְ עֲבָדֶיךָ מִזָּדוֹן וְנָעְלָם. וְחֶסֶד יְיָ מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם:

זְכוֹר סְכַּת שָׁלֵם הַיּוֹשֶׁבֶת בִּרוּדָה. חְוּשָׁה לְהָכִין אוֹתָהּ וּלְסַעֲדָהּ. יְשַׂמַּח הַר צִיּוֹן תָּגֵלְנָה בְּנוֹת יְהוּדָה:

לְחַיֵּי עוֹלָם יִכָּתְבוּ אֱמוּנֵי. יְזַכּוּ לַחֲזוֹת בְּנֹעַם יְיָ. לְזָכְרוֹן בְּהֵיכָל יְיָ. קָדוֹשׁ:

שׁוֹפָר עֲבָרַת קוֹלוֹ נִשְׁמַע בְּאַשּׁוּר. לְהַעֲטוֹת שִׂמְחַת עוֹלָם בְּקִשּׁוּר. וּבָאוּ הָאֹבְדִים בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר:

שׁוֹפָר פְּצַץ קוֹלוֹ בְּעָבְרֵי נַהֲרַיִם. חֲרוּת לְהַשְׁמִיעַ יְהוּדָה וְאֶפְרַיִם. וְהַנִּדָּחִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

שׁוֹפָר צְרִפַת וְסָפָרַד יִצְרַח לְהִתְקַדֵּשׁ. נְפוּצִים בְּאַרְבַּע נֶצַח יְחַדֵּשׁ. וְהִשְׁתַּחֲווּ לַיְיָ בְּהַר הַקֹּדֶשׁ:

אִמְרֵי נְחוּמֶיךָ יְשַׁעְשְׁעוּנִי בְּכִפְלַיִם. סֶלָה לְעָבְדְךָ בְּכָל גְּבוּלַיִם. בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַיִם. קָדוֹשׁ:

מֶלֶךְ קָדוֹשׁ שׁוֹכֵן שְׁמֵי עֶרֶץ. נַחֵץ מְבַשֵּׂר עֲלוֹת הַפּוֹרֵץ. יְיָ מְלָךְ תָּגֵל הָאָרֶץ:

מֶלֶךְ רָם וְנִשָּׂא הַיּוֹדֵעַ וָעַד. בְּנֵה קִרְיָתְךָ כִּי בָא מוֹעֵד. יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

מֶלֶךְ שִׁלְטוֹנְךָ לָעַד בַּכֹּל מָשָׁלְתָּ. יַשֵּׂר לִירַאֶיךָ דֶּרֶךְ לְהוֹעִילָם. יְמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם.

תְּנַהֲגֵנוּ בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים לְהִתְהַלְּכָה. בְּאוֹר יְיָ לְכוּ וְנֵלְכָה. וְהָיְתָה לַיְיָ הַמְּלוּכָה. קָדוֹשׁ:

Para el segundo día de Rosh Hashaná

¡Oh Santo! Revela el esplendor de Tu obra a los hombres íntegros. Extiende sobre ellos Tu protección, concede significado a su vida. "Pues Tu Reino es eterno". Recuerda a los que en Ti depositan su esperanza, concédeles quietud, favorécelos con Tu bien. Pues ellos proclaman Tu majestuosa gloria. Bendícelos. "Pues la memoria del justo, es la bendición".

Recuerda, oh Dios, a los nobles hijos de los pueblos de la tierra, a los patriarcas de la humanidad.

Evítanos a nosotros, Tus servidores, toda culpa; no nos hagas víctimas del error. Pues "Tu merced, Adonai perdura desde la eternidad hasta la eternidad".

Recuerda a Jerusalem, ciudad de paz, observa su desolación. Restaura su gloria pasada, oh Dios y entonces: "Se regocijará el Monte Sión. Prorrumpirán en cánticos las ciudades de Judea".

Concede la vida eterna a los hombres de fe, para que puedan percibir Tu gracia, oh Dios. Por eso invocan Tu nombre en Tu Santuario, oh Adonai.

¡Oh Dios! haznos percibir el sonido del Shofar, que habrá de cubrir el mundo con regocijo y alegría, porque al son del Shofar "retornarán los dispersos por extrañas tierras".

La voz del Shofar habrá de tronar por los confines de la tierra, para anunciar la libertad de las tribus de mi pueblo, y así retornarán "los exilados en las tierras de la esclavitud".

Por todo el universo el Shofar despertará a los dispersos, su sonido estridente la sagrada libertad proclamará. Desde los confines de la tierra como antaño a Tu culto volverán y "se prosternarán ante Adonai en Tu Sagrado Santuario en Jerusalem".

Entonces Tu mensaje reconfortará nuestro corazón, Tu palabra será nuestro deleite. Para siempre, Te loaremos en "la sagrada ciudad de Jerusalem, ¡oh Santo"!

Oh Dios, desde Tus alturas acelera el plazo de nuestra redención, haznos oír las nuevas que anuncien nuestra salvación, que se clame: "Adonai reina, regocijóse la tierra".

Oh Rey Altísimo, Tú que eres testigo de nuestras tribulaciones, reconstruye Tu ciudad, pues el plazo ya ha llegado para que se proclame: "Adonai reinará hasta la eternidad".

Oh Rey, Tu Soberanía rige por doquier, Tu Reino es eterno. Señala a Tus creyentes la senda de la rectitud para que ellos puedan decir: "Adonai reinará por siempre jamás". Oh Dios, guía nuestros pasos hacia la tierra de la vida, andemos todos a la luz de Adonai: "Pues el Reino será de Adonai".

Cuando la festividad no acaece en Shabat, se intercala:

הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: מָה־רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ. כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ. מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶיךָ: הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפֹאָר וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת עוֹלָם. אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם עָלֵינוּ. אֲדוֹן עֻזֵּנוּ צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ מְשֻׂגָּב בַּעֲדֵנוּ: אֵל בָּרוּךְ גְּדוֹל דֵּעָה. הֵכִין וּפָעַל זָהֳרֵי חַמָּה. טוֹב יָצַר כָּבוֹד לְשְׁמוֹ. מְאוֹרוֹת נָתַן סְבִיבוֹת עֻזּוֹ. פִּנּוֹת צְבָאָיו קְדוֹשִׁים רוֹמְמֵי שַׁדַּי תָּמִיד מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֵל וְקְדֻשָּׁתוֹ: תִּתְבָּרַךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל־שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ וְעַל־מְאוֹרֵי אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ יְפָאֲרוּךָ סֶּלָה:

Para Shabat y días de la semana:

תִּתְבָּרַךְ צוּרֵנוּ מַלְכֵּנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ. יוֹצֵר מְשָׁרְתִים וַאֲשֶׁר מְשָׁרְתָיו כֻּלָּם עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם וּמַשְׁמִיעִים בְּיִרְאָה יַחַד בְּקוֹל דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם: כֻּלָּם אֲהוּבִים כֻּלָּם בְּרוּרִים כֻּלָּם גִּבּוֹרִים וְכֻלָּם עֹשִׂים בֶּאֱמָה וּבְיִרְאָה רְצוֹן קוֹנָם. וְכֻלָּם פּוֹתְחִים אֶת פִּיהֶם בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים וּמְפָאֲרִים וּמַעֲרִיצִים וּמַקְדִּישִׁים וּמַמְלִיכִים

אֶת־שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא: וְכֻלָּם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה. וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה לָזֶה לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם. בְּנַחַת רוּחַ בְּשָׂפָה בְרוּרָה וּבִנְעִימָה קְדֻשָּׁה כֻּלָּם כְּאֶחָד עוֹנִים וְאוֹמְרִים בְּיִרְאָה.

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת. מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

Cuando la festividad no acaece en Shabat se intercala:

Con Tu misericordia iluminas la tierra y a sus habitantes. Con Tu bondad renuevas cada día con constancia la obra de la creación. Cuán grandes son Tus obras, oh Adonai, todas ellas creaste con Tu sabiduría, la tierra testifica Tu creación por doquier. Tú eres único y eternamente exaltado, Rey alabado y glorificado desde los orígenes del tiempo.

Creador del mundo, derrama Tu compasión sobre nosotros, pues Tú eres la fuente de nuestra fuerza, la Roca de nuestra protección, nuestro escudo, nuestro Salvador y nuestro Protector.

Bendito sea Dios, que con Su infinita sabiduría creó el resplandor del Sol. Su noble creación glorifica Su nombre. Los luminares circundan Su poder. Las constelaciones celestiales proclaman Su Santidad. Los astros enaltecen al Omnipotente, proclamando constantemente Su gloria y Santidad. Bendito seas Dios nuestro, por la perfección de Tus obras y por los luceros que creaste. Por todo Te glorificamos eternamente.

Para Shabat y días de semana:

Hasta la eternidad serás Bendito nuestro Protector, Rey nuestro y Redentor, Creador de los seres angelicales.

Sea Tu nombre eternamente alabado. Creador de Tus divinos mensajeros que permanecen en las alturas del universo.

Desde sus celestiales ámbitos ellos invocan las palabras del Dios Eterno y Rey Eterno. Con amor cumplen su misión, con irresistible poder y reverencia ejecutan la voluntad de su Creador.

Con santidad y pureza sus bocas prorrumpen en alabanzas y cánticos, invocando el sagrado nombre del excelso Soberano.

Todos aceptan con regocijo su divina misión, santificando su Creador y otorgándose mutuamente este privilegio, con quietud.

Con verbo inteligible y sagrada melodía todos al unísono proclaman:

"*Santo, santo, santo es el Señor de las huestes*
Toda la tierra está llena de Su gloria".

Ha-Meir Laaretz Veladarím Aléa Berajamím Uvetuvó Mejadésh Bejól-Iom Tamíd Maasé Vereshít:
*** Titbaráj Adonái Elohéinu Al-Sheváj Maasé Iadéja Veal-Meoréi Or Sheasíta Iefaarujá Sela.**
Titbaraj Tzurenu Malkenu Vegoalénu Boré Kedoshím Ishtabaj Shimjá Laad Malkenu.
Vejulám Potjím Et Pihém Bikdushá Uvetohorá Beshirá Uvezimrá Umevarjím Umeshabjim Umefaarim Umaaritzim Umakdishim Umamlijim.
Et Shem Ha-El Hamelej Hagadol Haguibor Vehanorá Kadosh Hú.
Vejulám Mekablím Aleihém Ol Maljut Shamaim Ze Mizé. Venotním Reshut Ze Lazé Lehakdish Leiotzrám. Benajat Ruaj Besafá Berurá Uvineimá Kedushá Kulám Keejad Onim Veomrim Beirá:
Kadosh, Kadosh, Kadosh, Adonai Tzevaot, Meló Kol Haartez Kevodó.

Congregación

כְּבוֹדוֹ אָהֵל כְּהַיּוֹם בְּרַחֲמִים מֶלֶךְ.

Oficiante

בּוֹחֵן כָּל־עֲשְׂתּוֹנוֹת צָעִיר וְרַב מֶלֶךְ. גַּאוּת וָעֹז הִתְאַזָּר מֶלֶךְ. דּוֹק וְחֶלֶד יְחֹרְדוּן מַאֲיִמַּת מֶלֶךְ:

Congregación

הַיּוֹצֵר יָחַד לִבָּם יָחוֹן מֶלֶךְ. וּמֵבִין אֶל כָּל־מַעֲשֵׂיהֶם יָצְדִיק מֶלֶךְ. זִכְרוֹן הוּא יוֹם תְּרוּעַת מֶלֶךְ:

Oficiante

חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא לְזַכּוֹתָם מֶלֶךְ. טֶרֶף נָתַן לִירֵאָיו מַמְלִיךְ כָּל־מֶלֶךְ. יְזַכּוֹר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ בְּזִכְרוֹן טוֹב מֶלֶךְ:

Congregación

כָּלָה אַל תַּעַשׂ לִשְׁאֵרִית בְּנֵי מֶלֶךְ. לָכֵן אָתָּנוּ לְךָ מַלְכֵּנוּ מֶלֶךְ. מַאֲתָמוֹל קַדְמְנוּךָ לְחַלּוֹתְךָ מֶלֶךְ:

Oficiante

נָא נְצוֹר חֶסֶד לְנִינֵי שְׁלַחוּ לוֹ שִׁלְשֶׁת אֵילֵי מֶלֶךְ. סְכוֹת בָּאֵי בְתַחַן לְמַר בָּכוּ אַרְאֵלַי מֶלֶךְ. עֲנוּתָם בַּל תָּבָז לְלָן בַּמָּקוֹם עָלוּ וְיֵרְדוּ בוֹ מַלְאֲכֵי מֶלֶךְ:

Congregación

פְּרַם הַיּוֹם מִדִּין נָמוּר מְלֹחֲמֵם מֶלֶךְ.

Oficiante

צַדְּקֵם בְּרַחֲמִים וּפָקְדֵם לְטוֹבָה מֶלֶךְ.

קְשׁוֹב קוֹל תְּקִיעָה מִתּוֹקְעֵי וְקְשׁוֹב זִכְרוֹן תְּקִיעָה מִזּוֹכְרֵי

לְךָ הַיּוֹם מֶלֶךְ. רַחֲמִים תְּעוֹרֵר לְמַחֲכֶיךָ מֶלֶךְ:

Congregación y Oficiante

שְׁעֵה שַׁוְעַת עַם מְשַׁחֲרֶיךָ מֶלֶךְ. תֻּפָּן בְּחוֹמְכֵי בְרִיךְ וּנְבָרֶכְךָ אֱלֹהִים חַיִּים וָמֶלֶךְ:

Congregación:

Piut compuesto por Eleazar Kalir

En este día Tu gloria y Tu misericordia extendiste cual ropaje sobre Tu creación. Tú escudriñas nuestros proyectos, sometes a juicio a débiles y poderosos. La magnificencia Te circunda, los cielos se estremecen ante Tu Presencia, ¡oh Rey!

Tú que conoces los designios del hombre, agrácialo. Tú que entiendes todas sus acciones, júzgalo con benevolencia. Pues en este día proclamamos Tu reinado al son del Shofar.

Tu ley estableció este día para favorecernos con Tu justicia, Tú que proporcionas sustento a Tus creyentes, recuerda hasta la eternidad Tu Pacto, manifiéstanos Tu bondad. No extermines al remanente de Tu pueblo Israel, el pueblo que porta Tu nombre. Pues día a día invocamos Tu presencia, ¡oh Rey!

Oh Dios, Tú habrás de mantener Tu merced a la estirpe de Abraham, habrás de escuchar las plegarias de los descendientes de Isaac, sé sensible a la angustia de los hijos de Jacob.

Rescátanos, oh Dios, del rigor de Tu justicia. Protégenos con Tu benevolencia, otórganos Tu clemencia.

Te invocamos al son del Shofar, acepta nuestras meditaciones, Tú que eres nuestra esperanza, oye nuestro clamor; derrama Tu bendición sobre Tu pueblo, ¡oh Rey Eterno!

וְהַחַיּוֹת יְשׁוֹרֵרוּ וּכְרֻבִים יְפָאֲרוּ וּשְׂרָפִים יְרֹנְנוּ וְאֶרְאֶלִים יְבָרֵכוּ: פְּנֵי כָּל־חַיָּה וְאוֹפַן וּכְרוּב לְעֻמַּת שְׂרָפִים. לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים. בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

לְאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתֵּנוּ. לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם זְמִירוֹת יֹאמֵרוּ וְתִשְׁבָּחוֹת יַשְׁמִיעוּ. כִּי הוּא לְבַדּוֹ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת בַּעַל מִלְחָמוֹת זוֹרֵעַ צְדָקוֹת מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת בּוֹרֵא רְפוּאוֹת נוֹרָא תְהִלּוֹת אָדוֹן הַנִּפְלָאוֹת. הַמְחַדֵּשׁ בְּטוּבוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית. כָּאָמוּר. לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: אוֹר חָדָשׁ עַל צִיּוֹן תָּאִיר וְנִזְכֶּה כֻלָּנוּ מְהֵרָה לְאוֹרוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

אַהֲבָה רַבָּה אֲהַבְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ חֶמְלָה גְדוֹלָה וְיתֵרָה חָמַלְתָּ עָלֵינוּ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּעֲבוּר אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבָּטְחוּ בְךָ וַתְּלַמְּדֵם חָקֵי חַיִּים כֵּן תְּחָנֵּנוּ וּתְלַמְּדֵנוּ: אָבִינוּ הָאָב הָרַחֲמָן הַמְרַחֵם. רַחֵם עָלֵינוּ וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל לִשְׁמֹעַ לִלְמֹד וּלְלַמֵּד לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת־כָּל־דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ בְּאַהֲבָה: וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְיַחֵד לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת־שְׁמֶךָ וְלֹא נֵבוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד: כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בָּטָחְנוּ נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתֶךָ: וַהֲבִיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיוּת לְאַרְצֵנוּ: כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אָתָּה וּבָנוּ בָחַרְתָּ מִכָּל־עַם וְלָשׁוֹן וְקֵרַבְתָּנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה בֶּאֱמֶת לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְיַחֶדְךָ בְּאַהֲבָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

Entonces todos los seres celestiales elevan con estruendo sus voces proclamando: Bendita sea la gloria de Dios, desde el lugar de Su residencia.

Cantemos agradables melodías a Dios. Entonemos himnos y cánticos al Eterno. Porque sólo Él, es hacedor. de maravillas, renovando con constancia Su creación. Él emprende las batallas contra el mal, sembrando la justicia y haciendo brotar la salvación. Él cura nuestras enfermedades. Por eso, Él es venerado. Él es hacedor de maravillas. Con Su bondad renueva cada día Su obra de creación, como está dicho: "*Él es el creador de los grandes astros luminosos, pues Su merced es infinita*". Ilumina con una nueva luz a Sión, oh Dios, y haz que todos tengamos el mérito de percibirla. Bendito eres Tú Adonai, creador de los luminares.

Tu eterno amor nos concediste, oh Dios. Tu ternura y compasión nos has prodigado. Nuestro Padre y nuestro Rey, extiende sobre nosotros el mérito de nuestros patriarcas que siempre confiaron en Ti, y que dirigiste por la senda de la vida enseñándoles Tus leyes. Con Tu magnanimidad, enséñanos Tus leyes también a nosotros. Padre misericordioso, concede a nuestro corazón la capacidad de comprender y discernir. Para que podamos entender las palabras de Tu Torá, estudiarlas y enseñarlas; observarlas y cumplirlas con amor. Ilumina nuestros ojos con Tu Torá, para que nuestro corazón sea adicto a Tus preceptos, permaneciendo unidos los sentimientos de amor y reverencia a Tu nombre. Haz que nunca sintamos vergüenza por la profesión de nuestra fe. Porque sólo en Tu excelso y sagrado nombre confiamos. Haz pues, que Tu salvación sea motivo de nuestro regocijo. Reúnenos de los cuatro rincones de la tierra, y condúcenos erguidos hacia nuestra tierra; pues Tú eres el artífice de nuestra liberación. Tú nos elegiste entre los pueblos, y nos acercaste a Tu servicio, para proclamar Tu excelso nombre y unidad con fe y amor. Bendito eres Tú Adonai, que elegiste a Tu pueblo Israel con amor.

Vehajaiot Ieshoreru Ujruvím Iefaeru Usrafim Iaronu Vearelim Ievarjú. Pnei Kol Jaiá Veofán Ujruv Leumat Serafím. Leumatám Meshavjím Veomrim:

Baruj Kevod Adonai Mimkomó

Le-El Baruj Neimot Iténu.

Or Jadásh Al Tzión Taír (4)

Venizké, Venizké Julánu Meherá Leoró (2)

Barúj Atá Adonái (Barúj Hu Ubarúj Shemó). Iotzér Hameorót. Amén.

Vekeravtánu Leshimjá Ha-Gadól Sela Beemét Lehodót Lejá Uleiajedjá Beahavá. Barúj Atá Adonái (Barúj Hu Ubarúj Shemó). Ha-Bojér Beamó Israel Beahavá. Amén.

דברים ו׳ ד׳-ט׳

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד׃

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד׃

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ
וּבְכָל־מְאֹדֶךָ׃ וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם
עַל־לְבָבֶךָ׃ וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ
וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃ וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־
יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ׃ וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ
וּבִשְׁעָרֶיךָ׃

דברים י״א י״ג-כ״א

וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־
לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם׃ וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה
וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ׃ וְנָתַתִּי עֵשֶׂב
בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ׃ הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה
לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם
לָהֶם׃ וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה
מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל
הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן לָכֶם׃ וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי
אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־
יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם׃ וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם
לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ
וּבְקוּמֶךָ׃ וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃ לְמַעַן
יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה
לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ׃

DEUTERONOMIO 6 :4-9

OYE, OH ISRAEL, ADONAI ES NUESTRO DIOS, ADONAI ES ÚNICO

Bendito sea Su glorioso reino por siempre jamás.

Ama a tu Dios con todo tu corazón, con todo tu ser y con todas tus fuerzas. Las leyes que te prescribo hoy, grabarás en tu corazón. Las explicarás a tus hijos, meditarás en ellas en toda ocasión, al amanecer y al anochecer. Átalas por signo sobre tu brazo, ponlas por señales sobre tu frente y escribirlas has, en las entradas de tu casa y de tus ciudades.

DEUTERONOMIO 11 : 13-21

Y será que si obedeciéreis Mis mandamientos, amando a vuestro Dios con todo vuestro corazón y con todo vuestro ser, la Providencia Divina bendecirá vuestra tierra y recogeréis el fruto de vuestro trabajo. Los prados florecerán, la hartura colmará vuestro país. Mas, si la senda de Dios abandonareis adorando vanidades, la Providencia se tornará contra vosotros, los cielos no darán su lluvia, ni la tierra sus frutos, y vuestro hermoso país, heredad de Dios, quedará despoblado.

Grabad mis palabras, éstas, sobre vuestro corazón. Preservadlas con todo vuestro ser, atadlas por signo sobre vuestro brazo, ponedlas por señales sobre vuestra frente. Explicadlas a vuestros hijos, meditad en ellas en toda ocasión, al amanecer y al anochecer. Escribirlas has, en la entrada de tu casa y de tus ciudades. Para que se multipliquen vuestros días y los días de vuestros hijos en la tierra que Dios prometió a vuestros patriarcas, tanto como los días de los cielos sobre la tierra.

SHEMÁ ISRAEL ADONÁI ELOHÉINU ADONÁI EJÁD
Barúj Shém Kevód Maljutó Leolám Vaéd:

Veahavtá Et Adonái Elohéja Bejól Levavjá Uvejól Nafshejá Uvejól Meodéja: Vehaiú Ha-Devarím Ha-Éle Ashér Anojí Metzavjá Ha-Iom Al Levavéja: Veshinantám Levanéja Vedibárta Bam Beshivtejá Beveitéja Uvelejtejá Vadérej Uveshojbejá Uvekuméja: Ukshártam Leót Al Iadéja Vehaiú Letotafót Bein Einéja: Ujtavtám Al Mezuzót Beitéja Uvishearéja.

בסדר ט"ו לח—מ"א

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת:

אֱמֶת וְיַצִּיב וְנָכוֹן וְקַיָּם וְיָשָׁר וְנֶאֱמָן וְאָהוּב וְחָבִיב וְנֶחְמָד וְנָעִים וְנוֹרָא וְאַדִּיר וּמְתֻקָּן וּמְקֻבָּל וְטוֹב וְיָפֶה הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: אֱמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם מַלְכֵּנוּ צוּר יַעֲקֹב מָגֵן יִשְׁעֵנוּ: לְדוֹר וָדוֹר הוּא קַיָּם וּשְׁמוֹ קַיָּם וְכִסְאוֹ נָכוֹן וּמַלְכוּתוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ לָעַד קַיֶּמֶת. וּדְבָרָיו חַיִּים וְקַיָּמִים נֶאֱמָנִים וְנֶחֱמָדִים לָעַד וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים. עַל אֲבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ עַל בָּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל כָּל־דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבָדֶיךָ:

עַל הָרִאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים דָּבָר טוֹב וְקַיָּם לְעוֹלָם וָעֶד: אֱמֶת וֶאֱמוּנָה חֹק וְלֹא יַעֲבוֹר: אֱמֶת שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מַלְכֵּנוּ מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ גּוֹאֲלֵנוּ גּוֹאֵל אֲבוֹתֵינוּ יוֹצְרֵנוּ צוּר יְשׁוּעָתֵנוּ פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ. אֵין אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ:

NÚMEROS 15 : 37-41

Y habló Dios a Moisés diciendo: Habla a los hijos de Israel y diles que se hagan franjas sobre los bordes de sus ropas, por sus generaciones y que pongan sobre las franjas un hilo cárdeno.

Y cuando viereis estas franjas recordaréis los preceptos de Dios y los cumpliréis y no os desviaréis en pos de vuestros impulsos. Recordad, pues todos Mis preceptos, cumplidlos y santos seréis delante de vuestro Dios. Yo soy el Señor que os redimió de Egipto, para ser vuestro Dios. Yo soy Adonai, vuestro Dios.

Creemos firmemente que la palabra de Dios es verdad y su valor duradero. Su enseñanza es el amor y el cariño. Su Verbo nos infunde la fuerza y la veneración. Su Torá aceptamos para todos los tiempos. Aceptamos la verdad del Reino del Creador del universo. Él es la Roca de Jacob, nuestro Protector y Salvador. Él existe a través de los tiempos, Su gloria es eterna. Su Soberanía y su Verdad perduran hasta la eternidad. Sus eternas palabras nos proporcionan la vida, Su verdad es preciosa por siempre jamás.

Para nuestros padres y para nosotros, para nuestros hijos y descendientes y para todas las generaciones del pueblo de Israel.

Para nuestros predecesores y para nuestros descendientes. Tu revelación es y será preciosa y duradera, Tu ley es verdad inalterable.

Creemos firmemente que Tú eres Adonai, Dios nuestro y de nuestros padres, Redentor nuestro en todos los tiempos. Tú eres nuestro Creador y la Roca de nuestra salvación.

Adonái Eloheijém Emét:

Emét Veiatzív Venajón Vekaiám Veiashár Veneemán Veahúv Vejavív Venejmád Venaím Venorá Veadír Umetukán Umekubál Vetov Veiafé Ha-Davár Hazé Aleinu Leolám Vaéd.

עֶזְרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מַעוֹלָם. מָגֵן וּמוֹשִׁיעַ לִבְנֵיהֶם
אַחֲרֵיהֶם בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר: בְּרוּם עוֹלָם מוֹשָׁבֶךָ וּמִשְׁפָּטֶיךָ
וְצִדְקָתְךָ עַד אַפְסֵי אָרֶץ: אַשְׁרֵי אִישׁ שֶׁיִּשְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ
וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יָשִׂים עַל לִבּוֹ. אֱמֶת אַתָּה הוּא אָדוֹן
לְעַמֶּךָ וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לָרִיב רִיבָם: אֱמֶת אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן
וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ:
מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ: כָּל־
בְּכוֹרֵיהֶם הָרָגְתָּ וּבְכוֹרְךָ גָּאָלְתָּ. וְיַם סוּף בָּקַעְתָּ וְזֵדִים
טִבַּעְתָּ וִידִידִים הֶעֱבַרְתָּ. וַיְכַסּוּ מַיִם צָרֵיהֶם. אֶחָד מֵהֶם
לֹא־נוֹתָר: עַל־זֹאת שִׁבְּחוּ אֲהוּבִים וְרוֹמְמוּ אֵל. וְנָתְנוּ
יְדִידִים זְמִירוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְמֶלֶךְ
אֵל חַי וְקַיָּם. רָם וְנִשָּׂא גָּדוֹל וְנוֹרָא מַשְׁפִּיל גֵּאִים וּמַגְבִּיהַּ
שְׁפָלִים מוֹצִיא אֲסִירִים וּפוֹדֶה עֲנָוִים וְעוֹזֵר דַּלִּים וְעוֹנֶה
לְעַמּוֹ בְּעֵת שַׁוְּעָם אֵלָיו. תְּהִלּוֹת לְאֵל עֶלְיוֹן בָּרוּךְ הוּא
וּמְבֹרָךְ. מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה.
וְאָמְרוּ כֻלָּם.

מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְיָ מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת
עֹשֵׂה־פֶלֶא:

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים לְשִׁמְךָ עַל שְׂפַת הַיָּם. יַחַד
כֻּלָּם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ.

יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

צוּר יִשְׂרָאֵל קוּמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל. וּפְדֵה כִנְאֻמֶךָ יְהוּדָה
וְיִשְׂרָאֵל. גֹּאֲלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

Tú has sido siempre la ayuda de nuestros padres en el pasado. Protector y Salvador de Tus hijos en cada generación.

Tu residencia está en las alturas del universo. Tus leyes y Tu justicia extiendes por los confines de la tierra.

Bienaventurado es el hombre que obedece Tus mandamientos abriendo su corazón a Tu Torá y a Tu verbo.

Creemos firmemente que Tú eres el Señor de Tu pueblo y rey poderoso para vindicar su causa.

Tú precedes a la creación, Tú perduras para la eternidad y, excepto Tú, no tenemos otro Redentor y Salvador.

De Egipto nos redimiste, de la servidumbre nos rescataste. Todos sus primogénitos perecieron, y a Tu hijo predilecto Israel redimiste.

El Mar Rojo dividiste, hundiendo en él a los soberbios y haciendo transitar a Tus hijos, Tus amados.

Ellos Te aclamaron con himnos, alabanzas y cánticos. Sus bendiciones dirigieron hacia Ti, oh Dios eterno y exaltado, Tú humillas a los orgullosos y enalteces a los humildes. Liberas a los cautivos y rescatas a los oprimidos. Ayudas a los pobres, así como respondes a Tu pueblo Israel, oyendo su clamor.

Por todo esto, todos alabamos al Dios altísimo y bendito. Moisés y el pueblo de Israel para Ti jubilosamente cantaron diciendo:

> ¿Quién Te iguala, oh Señor?
> ¿Quién iguala Tu Santidad y magnificencia?
> Digno de alabanzas, hacedor de maravillas.

Un nuevo cántico por su redención entonaron a Ti a orillas del mar.

Todos al unísono Te agradecieron y proclamaron Tu reinado diciendo:

> Adonai reinará eternamente.

Oh Dios, fortaleza de Israel, acude en ayuda de Israel y rescata como prometiste a Tu pueblo. Nuestro Redentor, Adonai de los ejércitos es Su nombre, santificado por Israel. Bendito eres Tú Adonai, redentor de Israel.

Esta oracion se pronuncia de pie y en silenciosa devoción

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה: זָכְרֵנוּ לְחַיִּים מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים: מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה: מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים זוֹכֵר יְצוּרָיו לַחַיִּים בְּרַחֲמִים: וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה:

וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וְאֵימָתְךָ עַל כָּל־מַה־שָּׁבָרָאתָ. וְיִרָאוּךָ כָּל־הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל־הַבְּרוּאִים. וְיֵעָשׂוּ כֻלָּם אֲגֻדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. כְּמוֹ שֶׁיָּדַעְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשִּׁלְטוֹן לְפָנֶיךָ עֹז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בִּימִינֶךָ וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל־מַה־שָּׁבָרָאתָ:

וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד יְיָ לְעַמֶּךָ תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ וְתִקְוָה לְדוֹרְשֶׁיךָ וּפִתְחוֹן־פֶּה לַמְיַחֲלִים לָךְ. שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ

Esta oración se pronuncia de pie y en silenciosa devoción:

Señor: abre mis labios y mi boca anunciará Tus loores.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro y de nuestros patriarcas,

Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob. Dios magno, exaltado y venerado. Dios Altísimo, Tú prodigas Tu benevolencia a toda Tu creación. Recordar has, el amor de nuestros patriarcas y redimir has, a sus descendientes, por Tu nombre *y* por Tu amor a Tu pueblo.

Oh, Dios, fuente de toda vida, concédenos la vida, incríbenos en el Libro de la Vida, por Tu nombre Dios Eterno.

Tú Rey nuestro, nos ayudas, salvas y proteges, Bendito eres Tú Adonai, protector de Abraham. La fuerza Te pertenece, Tú traerás a los difuntos a la vida eterna, con Tu magnanimidad.

Tu misericordia sustenta a los vivientes, traes a los difuntos a la vida eterna; alientas a los débiles, curas a los enfermos. Tú liberas a los cautivos y cumples Tu promesa a los que yacen en la tierra.

¿Quién te iguala, Dios sublime? Tú concedes la vida y decretas la muerte, oh Dios, fuente de redención.

¿Quién Te iguala Padre piadoso, que con Tu amor concedes la vida a Tus criaturas?

Tu promesa se cumplirá, traerás a los difuntos a la vida eterna. Bendito eres Tú Adonai que concedes la inmortalidad.

Santo eres Tú, y Santo es Tu nombre, Los Santos Te profesan veneración eternamente.

Por lo tanto, Adonai Dios nuestro, manifiesta Tu temor sobre toda Tu creación y Tu reverencia sobre todo lo que has creado; para que Te venere toda la creación, y todos los creados se prosternen ante Ti, uniéndose así toda la humanidad para cumplir con Tu voluntad, con integridad. Pues sabemos, oh Dios, que el dominio a Ti pertenece, en Tu mano está la fuerza, Tu diestra infunde valor, y que Tu nombre es venerado por todo lo que has creado.

Por lo tanto, oh Dios, concede dignidad a Tu pueblo, y gloria a aquellos que Te veneran; alienta la esperanza de los que Te buscan, para que sean válidas las palabras de los que en Ti están esperanzados.

וְשָׂשׂוֹן לְעִירֶךָ וּצְמִיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ וַעֲרִיכַת נֵר לְבֶן יִשַׁי מְשִׁיחֶךָ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ:

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמְחוּ וִישָׁרִים יַעֲלְזוּ וַחֲסִידִים בְּרִנָּה יָגִילוּ. וְעוֹלָתָה תִּקְפָּץ־פִּיהָ וְכָל־הָרִשְׁעָה כֻּלָּהּ כְּעָשָׁן תִּכְלֶה. כִּי תַעֲבִיר מֶמְשֶׁלֶת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ:

וְתִמְלוֹךְ אַתָּה יְיָ לְבַדֶּךָ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ. יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ וְאֵין אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדֶיךָ כַּכָּתוּב. וַיִּגְבַּהּ יְיָ צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ. וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

En Shabat se intercalan las menciones entre paréntesis

וַתִּתֶּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת [יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת] יוֹם [הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה יוֹם] [זִכְרוֹן] תְּרוּעָה [בְּאַהֲבָה] מִקְרָא קֹדֶשׁ. זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה

Que la alegría circunde Tu tierra y el regocijo a Tu ciudad, otorga renovada fuerza a David, a Tu servidor. Haznos ver la resplandeciente luz mesiánica de Tu ungido de la dinastía de lshai, prontamente, en nuestros días.

Así pues, los justos lo verán, y se regocijarán, y los piadosos entonarán cánticos de alegría. La voz de la iniquidad se extinguirá, y toda maldad, se esfumará cual humo, cuando hagas desaparecer de la tierra el imperio de la arrogancia.

Entonces reinarás tan solo Tú, Adonai, sobre toda Tu creación en el Monte Sión, morada de Tu gloria, y en Jerusalem ciudad de Tu Santuario, pues así está dicho en Tus Sagradas Escrituras: "Adonai reinará hasta la eternidad, tu Dios, oh Sión, a través de las generaciones. Alabad a Adonai".

Santo eres Tú y venerado es Tu nombre, no hay otra divinidad excepto Tú, pues así está escrito: "Es a través de la justicia que el Señor de las huestes es exaltado, y es con la rectitud que Su nombre es santificado. Bendito eres Tú Adonai, Rey Santo".

Nos elegiste entre los pueblos, nos concediste Tu amor. Nos elevaste entre las naciones, nos santificaste con Tus preceptos y nos acercaste al culto de Tu venerado nombre.

En Shabat se intercalan las menciones entre paréntesis

Con Tu amor nos concediste (este día de Shabat y) este día de Recordación (en recuerdo) del toque de shofar (nos concediste con amor), día de sagrada convocación, en recuerdo de nuestra liberación de Egipto.

Oh Dios nuestro y de nuestros padres, llegue hacia Ti nuestro recuerdo y el de nuestros patriarcas. Recuerda el Mesías de la dinastía de David. Recuerda a Jerusalem, la ciudad de Tu morada. Recuerda a todos los componentes de Tu pueblo y concédenos con Tu amor: la salvación, la vida y la paz, en este día de Recordación.

לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם חַזִּכָּרוֹן הַזֶּה:
זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בּוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ
בּוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ וְרַחֵם עָלֵינוּ
וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מְלוֹךְ עַל כָּל־הָעוֹלָם כֻּלּוֹ
בִּכְבוֹדֶךָ וְהִנָּשֵׂא עַל כָּל־הָאָרֶץ בִּיקָרֶךָ וְהוֹפַע בַּהֲדַר גְּאוֹן
עֻזֶּךָ עַל כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל אַרְצֶךָ. וְיֵדַע כָּל־פָּעוּל כִּי אַתָּה
פְּעַלְתּוֹ וְיָבִין כָּל־יָצוּר כִּי אַתָּה יְצַרְתּוֹ. וְיֹאמַר כֹּל אֲשֶׁר
נְשָׁמָה בְּאַפּוֹ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ (וְרְצֵה בִּמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ
וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ.
(וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ וְיָנוּחוּ בָהּ
יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ) וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. כִּי אַתָּה
אֱלֹהִים אֱמֶת וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מֶלֶךְ
עַל כָּל־הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ)יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכָּרוֹן:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־
הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה
תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.
וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

Recuérdanos y bendícenos en este día con la vida, Ten compasión de nosotros y redímenos, porque hacia Ti elevamos nuestros ojos, Señor misericordioso.

Dios nuestro y de nuestros padres, manifiesta ante todo el Universo Tu Reino y Tu gloria. Elévate ante todo el orbe con Tu magnificencia y surge con el resplandor de la majestad de Tu poder ante todos los moradores de Tu mundo; para que cada criatura reconozca que Tú la creaste y para que cada ser entienda que Tú lo formaste. Para que así pues, proclame todo ser animado por Tu hálito de vida: "*Adonai*, *Dios de Israel*, *es el Rey*, *Su Reino por doquier impera*".

Dios nuestro y de nuestros padres (acepta nuestro reposo) santifícanos con Tus preceptos, inícianos en Tu Torá, haznos merecedores de Tu bondad, y regocíjanos con Tu salvación. (Con Tu amor haz que gocemos de Tu santo Shabat y que todo Tu pueblo goce en él en paz.) Purifica nuestros corazones para servirte con sinceridad. Porque Tú, oh Dios, eres la Verdad y Tu Verbo es la verdad que perdura hasta la eternidad. Bendito eres Tú Adonai, Rey del Universo que santifica (el Shabat e) Israel y el Día de Recordación.

Dios nuestro, ama a Tu pueblo Israel, y acepta sus oraciones. Restaura el culto en Tu Santuario, y recibe con amor las plegarias de la Congregación de Israel. Y lleguen a Ti las plegarias de Tu pueblo Israel. Haz que nuestros ojos presencien Tu retorno a Sión.

Bendito eres Tú, Adonai, que restauras Tu Gloria en Sión.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ: וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ: בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדֹּם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה: פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם: עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ:

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres, hasta la eternidad. Tú cuidas nuestra existencia y proteges nuestra vida a través de los tiempos. Por eso, Te agradecemos y oramos hacia Ti. Nuestras vidas están en Tus manos, encomendamos nuestras almas a Tu bondad divina. Tu Providencia guía nuestros pasos al anochecer y al amanecer. Tú eres nuestra única esperanza, porque Tu misericordia es infinita.

Por todo esto, Tu nombre, oh Rey nuestro, será bendecido por nosotros eternamente.

"Inscribe para una vida feliz a todos Tus hijos".

Todos los seres vivientes rendirán homenaje a Tu nombre con sinceridad. Te agradecerán, oh Dios, artífice de nuestra salvación y nuestra ayuda. Bendito eres Tú Adonai, nuestro benefactor.

Concédenos la paz, la bendición y el bien, Tu gracia y misericordia, a nosotros, y a todo Tu pueblo Israel. Bendícenos, Padre nuestro, e ilumínanos con Tu presencia. Pues Tu luz, nos proporcionó la Torá y la vida, el amor y la benevolencia. Ella nos conduce hacia la justicia, la bendición y la bondad. Su paz es eterna. Plázcate, oh Dios, bendecir a Israel con Tu paz por la eternidad. Bendito eres Tú Adonai, que bendices con la paz a Tu pueblo Israel.

En el libro de la Vida, Bendición, Paz y Sustento, seamos inscriptos y recordados junto con todo Tu pueblo Israel.

Bendito eres Tú Adonai, hacedor de la paz.

Dios mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios de la mentira. Hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo. Hazme comprender Tu Torá y cumplir con Tus preceptos. Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustra sus malos pensamientos. Hazlo por Tu nombre, por Tu gloria, por Tu santidad, por Tu Torá. Sálvame con Tu poder, respóndeme en mi angustia y libera a los que te aman.

לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:

חזרת התפלה לשליח צבור

Se abre el Arca
Oficiante

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

מֶסֶךְ חָכְמִים וּנְבוֹנִים. וּמְלֻמָּד דַּעַת מְבִינִים. אֶפְתְּחָה פִּי בִּתְפִלָּה וּבְתַחֲנוּנִים. לְחַלּוֹת וּלְחַנֵּן פְּנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים וַאֲדוֹנֵי הָאֲדוֹנִים:

Se intercala el primer día:

יָרֵאתִי בִּפְצוֹתִי שִׂיחַ לְהַשְׁחִיל. קוּמִי לְחַלּוֹת פְּנֵי נוֹרָא וְדָחִיל. וְקָטְנְתִּי מֵעֵשׂ לָכֵן אַזְחִיל. תְּבוּנָה חָסַרְתִּי וְאֵיךְ אוֹחִיל. יוֹצְרִי הֲבִינֵנִי מוֹרָשָׁה לְהַנְחִיל. אֵילַנִי וַאֲמַצֵּנִי מַרְפִּיוֹן וָחִיל. לַחֲשִׁי יַרֲצָה כְּמַנְטִיף וּמַשְׁחִיל. בְּטוּיִי יָמַתֵּק כְּצוּף נָחִיל. רָצוּי בְּיִשֶׁר וְלֹא כְּמַכְחִיל. מְשַׁלְּחַי לְהַמְצִיא כְּפֶר וּמְחִיל. שַׁאֲגִי יֶעֱרַב וְלֹא כְּמַשְׁחִיל. הַעֲתֵר לְנִגְשִׁים

Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, Adonai, mi protector y mi redentor.

El que establece la armonía en Sus alturas, nos conceda la paz a nosotros y a toda la humanidad, amén. Oh Dios, restaura Tu Santuario, reconstruye Tu morada prontamente, haznos estudiosos de Tu Torá, y en Tu Santuario Te serviremos como en tiempos pasados.

Y agradará a Dios la ofrenda de Judá, y Jerusalem como en tiempos pasados y en años pretéritos.

LA AMIDÁ

El Oficiante relee la Amidá

Se abre el Arca de la Torá

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro y de nuestros patriarcas, Dios de Ahraham, Dios de Isaac, y Dios de Jacob. Tú eres exaltado y reverenciado. Dios Altísimo, creador del cielo y de la tierra. Prodigas Tu misericordia a toda Tu creación. Recordar has el amor de nuestros patriarcas y redimir has a sus descendientes, por Tu nombre, y por Tu amor hacia Tu pueblo.

Amparado en la sapiencia de nuestros sabios y eruditos, oso abrir mi boca, para pronunciar oraciones y plegarias, e implorar la Presencia del Soberano Supremo y del Señor de todos los señores.

Se intercala el primer día:

Piut compuesto por Yekutiel Ben Moshé. Siglo XI.

Tembloroso estoy ante Ti, oh Dios, al confiarte las tribulaciones de mi ser. He osado pararme frente a Tu Presencia, oh Dios, Sublime y venerado.

Reconozco mis ínfimas acciones, cuan grande es mi humillación. Carezco de sapiencia, ¿en qué alentaré mi esperanza?

Tu Dios, mi creador, enséñame pues, a poseer Tu legado. Concédeme fortaleza y seguridad, para sostenerme en mi debilidad y dolor. Acepta mi plegaria cual agradable incienso. Te sean mis palabras tan dulces como la miel, acéptalas como expresión de mi rectitud.

Pueda mi voz ser melodiosa, para obtener la absolución, clemencia y perdón; de Tus fieles que me han delegado y que contritos se congregan en mi derredor.

וְנֶחְשָׁבִים כְּזָחִיל. חָנּוּן כְּהַבְטִיחֶךָ לִבְנִקְרַת מְחִיל. זַעֲקִי קְשׁוֹב בְּעֵת אַתְחִיל. קִרְבִי יָחְמְרוּ בְּחָקְרֶךָ חֲלוּחִיל. וּמֵאֵימַת הַדִּין נַפְשִׁי תִּבְחִיל. אִם כִּגְמוּל הַלֵּב יָחִיל. מְקוֹרֵי עַפְעַפַּי אַזִּיל כְּמַזְחִיל. צְדָקָה אֲקַוֶּה מִמְּךָ וְאוֹחִיל. יְשָׁר הוֹרֵי זְכְרָה לְהַאֲחִיל. חֵם לִבִּי בַּהֲגִינִי יַגְחִיל. יִסְתָּעַר בְּקִרְבִּי בְּעֵת אָת חִיל:

Se intercala el segundo día:

אָתִיתִי לְחַנֶּנְךָ בְּלֵב קָרוּעַ וּמְרֻתָּח. בַּקֵּשׁ רַחֲמִים כְּעָנִי בַּפֶּתַח. גַּלְגֵּל רַחֲמֶיךָ וְדִין אַל תִּמְתַּח. אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח: דָּבָר אֵין בְּפִי וּבִלְשׁוֹנִי מִלָּה. הֵן יְיָ יָדַעְתָּ כֻּלָּה. וּמִמַּעֲמַקֵּי הַלֵּב לְפָנֶיךָ אוֹחִילָה. אֶחֱסֶה בְּסֵתֶר כְּנָפֶיךָ סֶלָה: זַלְעָפָה וּפַלָּצוּת אֲחָזוּנִי בְּמוֹרָא. חֲלוֹת פְּנֵי נוֹרָא בְּנֶפֶשׁ יְקָרָה. טוֹב טַעַם וָדַעַת לַמְּטֻנְתִּי לְחַסְרָה. עַל כֵּן זָחֲלָתִי וְאִירָא: יָגַעְתִּי בְּאַנְחָתִי אֵיךְ לַעֲמוֹד לְפָנֶיךָ. כִּי אֵין מַעֲשִׂים לְזַכּוֹת בְּעֵינֶיךָ. לְחַלּוֹתְךָ שָׁלַחְתִּי מַקְהֲלוֹת הֲמוֹנֶיךָ. כָּכִין לִבָּם תַּקְשִׁיב אָזְנֶךָ: מָה־אֲנִי וּמָה־חַיָּי תּוֹלַעָה וְרִמָּה. נִבְעַר מִדַּעַת וּבְאֶפֶס מְזִמָּה. סָמֶכְתִּי יְתֵרוֹתַי בְּסֵפֶר הַחָכְמָה. מַעֲנֵה רַךְ יָשִׁיב חֵמָה: עֲזֹי אֵלֶיךָ אֶשְׁמְרָה לְסַעֲדִי. פְּתַח דְּבָרֶיךָ הָאֵר לְהַגִּידִי. צַדְּקֵנִי וְאַמְצֵנִי וְתַן לְאֵל יָדִי. כִּי אַתָּה מְשֻׁגְּבִי אֱלֹהֵי חַסְדִּי: קְהַלֶּיךָ עוֹמְדִים לְבַקֵּשׁ מְחִילָתֶךָ. רַחֲמֶיךָ יִכְמְרוּ לְרַחֵם בְּחָמְלָתֶךָ. שׁוֹפְכִים לֵב כַּמַּיִם לְעֻמָּתֶךָ. וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתֶּךָ: תְּחַזֵּק לְעַמְּךָ יָדָם הָרָפָה. שְׁלַח מַאִתְּךָ עֵזֶר וּתְרוּפָה. נַאֲמֶיךָ יְשַׁגְּבוּ לְחַזֵּק וּלְתַקְּפָה. כָּל־אִמְרַת אֱלוֹהַּ צְרוּפָה:

Se cierra el Arca de la Torá

Oh Misericordioso, concédenos Tu perdón, como lo has prometido a Moisés en la "hendidura de la roca". Escucha mis plegarias que ante Ti entonaré; pues todo mi ser se conmueve. Al pensar que Tú escudriñas mi corazón ante el rigor del juicio, mi alma se acongoja. ¿De acuerdo a mis errores habrás de retribuirme? ¡Medito en ello y mis párpados se trocan en fuentes de lágrimas! Sólo en Tu justicia puedo ampararme, sólo a Tu misericordia puedo acogerme. Recuerda pues, la rectitud de nuestros Patriarcas, para que pueda favorecerme su mérito. Mi corazón se perturba cuando medito, arde como brasa, me atormenta mi ser, al ofrecerte mis humildes palabras.

Se intercala el segundo día:

Contrito y afligido vengo a implorarte, invocando Tu clemencia, cual mendigo ante las puertas de Tu misericordia. No me juzgues con el rigor de Tu justicia. Tú, oh Adonai, abre mis labios... Mi boca carece de expresión, mi lengua no encuentra vocablos; pero Tú Adonai conoces mi intimidad. Por eso desde las profundidades de mi corazón a Ti Te invoco. Vengo a cobijarme en Tu recóndita Divinidad. ¡Mi ser vibra, mi intimidad se agita, cuando con lo más precioso, con mi alma, Te invoco! Mi bondad es escasa, mi razonamiento limitado, mi saber modesto, por eso hesito cuando a Ti me dirijo.

Mi depresión me agobia, ¿cómo podré presentarme ante Ti? ¿Podría acaso invocar mis buenas acciones? Mas Tus fieles, oh Dios, me han delegado para invocarle. Fortalece sus corazones, presta oídos a sus oraciones. ¿Qué soy? ¿qué es mi vida? Soy una criatura ínfima. Carezco de conocimiento, no poseo el discernimiento. Pero deposito mi confianza en el libro de Tu Sabiduría, que reza: "*Palabras con ternura aplacan la ira*".

Tú eres mi fortaleza, por eso Tu sostén invoco. Ilumíname con Tu Verbo. Proclama mi absolución, concede ánimo a mi corazón y vigor a mi alma. Pues Tú eres mi refugio, ¡oh Dios Misericordioso!

Tus fieles en oración invocan Tu perdón. Otórgales Tu Misericordia, concédeles Tu Piedad. Ante Ti a raudales ofrecen las meditaciones de sus corazones. Tú desde el cielo, residencia de Tu Santidad, escucha su clamor. Fortalece el extenuado ánimo de Tu pueblo. Envíales Tu ayuda y Tu curación. Fortalécelos con Tus palabras, contéstales con la pureza de Tu Verdad.

Se cierra el Arca de la Torá

זָכְרֵנוּ לַחַיִּים מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים.
לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים: מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.
מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ
נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ
לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָךְ. מֶלֶךְ
מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים זוֹכֵר יְצוּרָיו לַחַיִּים בְּרַחֲמִים:
וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל אֵל נָא:

Oficiante	*Congregación*	
אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ.	בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ	:
גִּבּוֹר וְנַעֲרָץ.	דָּגוּל מֵרְבָבָה	:
הוּא שָׁח וַיֵּהִי	וְצִוָּה וְנִבְרָאוּ	:
זְכְרוֹ לָנֶצַח.	חַי עוֹלָמִים	:
טָהוֹר עֵינַיִם.	יוֹשֵׁב סֵתֶר	:
כְּתְרוֹ יְשׁוּעָה.	לְבוּשׁוֹ צְדָקָה	:
מַעֲטֵהוּ קִנְאָה.	נָאְפָּד נְקָמָה	:
סְתְרוֹ יְשָׁר.	עֲצָתוֹ אֱמוּנָה	:
פְּעָלָתוֹ אֱמֶת.	צַדִּיק וְיָשָׁר	:
קָרוֹב לְקוֹרְאָיו בֶּאֱמֶת.	רָם וּמִתְנַשֵּׂא	:
שׁוֹכֵן שְׁחָקִים.	תְּלֵה אֶרֶץ עַל בְּלִימָה	:

חַי וְקַיָּם נוֹרָא וְמָרוֹם וְקָדוֹשׁ:

Oh Dios, fuente de toda vida, concédenos la vida, inscríbenos en el Libro de la Vida, por Tu nombre, Dios Eterno. Tú –Rey nuestro– nos ayudas, salvas y proteges, Bendito eres Tú, Adonai, protector de Abraham. La fuerza Te pertenece. Tú traerás a los difuntos a la vida eterna con Tu magnanimidad.

Tu misericordia sustenta a los vivientes, traes a los difuntos a la vida eterna; alientas a los débiles, curas a los enfermos. Tú liberas a los cautivos y cumples Tu promesa a los que yacen en la tierra. ¿Quién Te iguala, Dios Sublime? Tú concedes la vida y decretas la muerte, oh Dios, fuente de redención. ¿Quién Te iguala, padre piadoso, que con Tu amor concedes la vida a Tus criaturas? Tu promesa se cumplirá, traerás a los difuntos a la vida eterna. Bendito eres Tú, Adonai, que concedes la inmortalidad.

Adonai reinará hasta la eternidad, tu Dios, oh Sión, a través de todas las generaciones. Aleluya.

Tú eres Santo, oh Dios, Israel proclama Tus loores.

Oficiante	*Congregación*
Tú eres nuestro Dios	En los cielos y en la tierra.
El poder Le pertenece;	Las multitudes Lo aclaman.
Con Su Verbo creó el mundo.	Con Su voluntad el mundo se hizo
Él es eterno,	Perdura por siempre jamás,
Él es omnisciente,	Su Presencia recóndita es.
Su corona es: la salvación.	Su ropaje: la justicia.
El profundo amor Lo envuelve,	La retribución es su ceñido.
Su secreto es: la rectitud	Su consejo: la fe.
Su acción es: la verdad,	Es justo y recto.
Está cercano a los que Lo invocan con sinceridad.	Él es Sublime y Augusto.
Él mora en los cielos;	Suspende la tierra en el espacio.

Él es eterno, venerado, sublime y santo.

Zojrénu Lejaim Mélej Jafétz Bajaím (2)
Vejotvenú (2) Besefer Ha-Jaím.
Lemaanjá (2) Elohím Jaím:
Mélej Ozér Umoshía Umaguén.Barúj Atá Adónai (Barúj Hu Ubarúj Shemó) Maguén Avrahám (Amén):
Atá Guibór Leolám Adonái Mejaié Metím Atá Rav Lehoshía. Mejalkel Jaím Bejésed Mejaié Metím Berajamím Rabím Soméj Noflím Verofé Jolím Umatír Asurím Umekaiém Emunató Lishénei Afár. Mi Jamojá Baal Guevurót Umi Domé Laj. Mélej Memít Umejaié Umatzmíaj Ieshuá:
Mi Jamojá Av Ha-Rajamím Zojér Itzuráv Lajaím Berajamím:
Veneemán Atá Lehajaiót Metím. Barúj Atá Adonái Mejaié Hametím:
Imlój Adonái Leolám Eloháij Tzión Ledór Vadór Haleluyá:
Veatá Kadósh Ioshév Tehilót Israel El Na.

Se omite en Shabat

Se intercala el segundo día, si acaece en domingo

תָּעִיר וְתָרִיעַ. לְהַכְרִית כָּל־מַרִיעַ. וְתַקְדִּישׁ בִּיוֹדְעֵי לְהָרִיעַ. קָדוֹשׁ:

אַדֶּרֶת מַמְלָכָה. עַל מָה הֻשְׁלְכָה. וְעוֹד לֹא מָלְכָה: לַבַּל הִמְלִיכָה. וְאַחֲרָיו הָלְכָה. שָׁלֹא כַהֲלָכָה: עָלֶיהָ הַמַּלְכָה. גְּבֶרֶת מַמְלָכָה. עַד תּוֹפִיעַ מְלוּכָה: זְבוּלִי חָרְכָה. מַתְמִימֵי פָּרְכָה. וְנָתַן לָהּ אַרְכָה: רָחֲבָה וְאָרְכָה. וְקָשֶׁת דָּרְכָה. וְעַל הָאֲרִיכָה: בְּעָתָה בְּרָכָה. וְהִנֵּה דְרוּכָה. וְעַד עַתָּה מוּלָכָה: יְסוֹדוֹת עֲרָמָה. עֵרָה וְהֶחֱרִימָה. וְעַד יְסוֹד עָרְמָה: רֹאשׁ הָרִימָה. וְסוֹד הָעֲרִימָה. וְיָדֶיהָ רָמָה: בָּעֲרָה מַעֲרָמָה. וְעַד שָׁחַק רוֹמָה. וְתָאְפוֹד מְלוּכָה: יְרִיעוֹתַי נִדְרָה. אָהֳלִי שְׁדָדָה. וְחָרְשָׁה וְשָׁדְדָה: קְצִינוּת רָפְדָה. וּמַלְכוּת אָפְדָה. וְאֵת הַקְּפִידָה: יָזְמָה וּמָרְדָה. עֲבוֹד לָזָר וְחָרְדָה. וְחִלְלָה מְלוּכָה: לָחֲצָה בְנֵי מֶלֶךְ. וּפָצָה לְעֵין מֶלֶךְ. מִי לִי בְּדוֹק מֶלֶךְ: יָהֲרָה בְכֶס מֶלֶךְ. זוֹלָתִי אֵין מֶלֶךְ. אֲנִי וְאַפְסִי מֶלֶךְ: רָם עַל כָּל־מֶלֶךְ. תַּגְעִילֶנָּה מִמֶּלֶךְ. וּלְךָ תָּשִׁיב מְלוּכָה:

תָּעִיר וְתָרִיעַ. לְהַכְרִית כָּל־מַרִיעַ. וְתַקְדִּישׁ בִּיוֹדְעֵי לְהָרִיעַ. קָדוֹשׁ:

וּבְכֵן וַיְ פָּקֹד אֶת־שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמָר: צְאֶצְאֶיהָ כֵּן פְּקוֹד לְטוֹב הַיּוֹם. קָדוֹשׁ:

El servicio continúa en la pág. 82

Se omite en Shabat

Se intercala el segundo día, si acaece en Domingo

Tu poder ha de manifestarse con el son del Shofar para frustrar las fuerzas del mal. Santificado has de ser por aquellos que al son del Shofar proclaman Tu Santidad.

¿Dónde está el esplendor del reino de Israel? ¿Por qué yace con su soberanía perdida? Porque a Bel ellos entronaron. Porque en pos de la idolatría ellos se encaminaron. El reino de la soberbia los sojuzga, hasta que Tu Reino, oh Dios, surja. Nuestro hogar fue calcinado, nuestros justos fueron presa de la tiranía; pero el imperio del mal, todavía perdura. Su maléfico poder extendióse y amplióse. Su arco aprestó, su yugo de opresión prolongóse.

Impuso su temor a los débiles, su dominio no se desmorona, su poder sigue reinando. Su implacable destrucción los cimientos conmovió. Sus impíos designios los fundamentos carcomió. Permanece erguido el reino del mal; sus designios son ocultos, su poder altanero. Todo lo calcinó, las llamas hasta el cielo se elevaron; pero todavía usurpa el reino. Mis moradas asoló, mi Santuario desoló. Mis riquezas fueron objeto de pillaje, mis ciudades fueron aradas por sus huestes.

A gobernadores derrocó, a reyes usurpó; sobre nuestro país la ruina acarreó. Sus propósitos son la rebeldía, su afán es la idolatría, sus deseos: profanar Tu Reino. ¡Oprimió a Tus hijos, oh Rey! Altaneramente se rebela contra el Rey diciendo: ¿quién en el cielo es Rey? Con soberbia se ha entronado y proclama: "El rey soy yo". Excepto mi poder no existe rey. Oh Rey Supremo, desplaza al mal de su reino.

Restablece Tu reinado como antaño. Tu poder ha de manifestarse con el son del Shofar para frustrar las fuerzas del mal. Santificado has de ser por aquellos que al son del Shofar proclaman Tu Santidad. Así como: "Adonai recordó a Sará, y cumplió Su promesa".

A sus descendientes recuerda hoy y concédeles Tu bien, ¡oh Santo!

El servicio continúa en la pág. 82

Se intercala en Shabat y el segundo día (excepto en domingo)

וּבְכֵן וְיֵ֣ פָּקַד אֶת־שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמָר: צָאֱצָאֶיהָ כֵּן פְּקוֹד לְטוֹב הַיּוֹם. קָדוֹשׁ:

שְׁמוֹ מְפָאֲרִים עֲדַת חָבְלוֹ. וְנַעֲרָץ בְּאַרְאֶלֵּי קֹדֶשׁ הִלּוּלוֹ. וּבְהֵיכָלוֹ כָּבוֹד אוֹמֵר כְּלוֹ. קָדוֹשׁ:

שׁוֹמְרֵי מִצְוֹתָיו עוֹד יְשׁוּבוּן לְבִצָּרוֹן. נִדְבָּרִים יְרַאֵיו בְּהַכְשֵׁר וְיִתָּרוֹן. וַיִּקְשֵׁב יְיָ֣ וַיִּשְׁמָע וַיִּכָּתֵב סֵפֶר זִכָּרוֹן. קָדוֹשׁ:

שַׁפְּרוּ מַעֲשֵׂיכֶם וּבְרִית לֹא תוּפַר. נַאֲקַתְכֶם יַאֲזִין שְׁחָקִים שִׁפַּר. וְתִיטַב לַיְיָ֣ מִשּׁוֹר פָּר. קָדוֹשׁ:

שִׁבְטֵי מְקוֹרָאֶךָ עַלָּה וְהַמְשֵׁל. נְטִישׁוֹת צָרִים בַּהַתִּיזָךְ לְנַשֵּׁל. כִּי לַיְיָ֣ הַמְּלוּכָה וּמוֹשֵׁל. קָדוֹשׁ:

שְׁבוּתֵנוּ מִמֶּרְחָק עֲלוֹת לְהַר קָדְשׁוֹ. וְנִפָּאֲרֵנוּ תָּמִיד בְּדִבְיר מְקֻדָּשׁוֹ. כִּי זָכַר אֶת־דְּבַר קָדְשׁוֹ. קָדוֹשׁ:

שֶׁבַח מְגַדֵּל עִז שֵׁם הַגָּדוֹל. נֶצַח בְּתִתּוֹ לְמַלְכּוֹ עֹז וּמְגַדֵּל. בַּיּוֹם הַהוּא יִתָּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל. קָדוֹשׁ:

קְרַ֣ית מָשׁוֹשׁ הֵיכָל וְאוּלָם. מְוַבֵּחַ יָשִׁיב וּכְלֵי שָׁרֵת כְּלֹם. יְיָ֣ יִמְלֹךְ לְעָלָם:

שָׁמַיִם וָאָרֶץ יַרְנְנוּ לִשְׁמוֹ. יְעָרוֹת יִמְחֲאוּ כָף לְהַנְעִימוֹ. כִּי פָקַד יְיָ֣ אֶת־עַמּוֹ:

תְּקוֹף אֶרְאֶלִּים וְכוֹכְבֵי צְפַר. תְּהִלּוֹת יְתַנּוּ שֶׁבַח לְהַשְׁפִּיר. הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע שׁוֹפָר:

כָּל־יִשְׁבֵי תֵּבֵל וְשָׁכְנֵי אֶרֶץ. יֹאמְרוּ תָּמִיד הַגְדִּיל יְיָ֣ לַעֲשׂוֹת בָּאָרֶץ. וְהָיָה יְיָ֣ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ. קָדוֹשׁ:

Se intercala en Shabat y el segundo día (excepto en Domingo)

Piut compuesto por Rabí Shimon Ben Itsjak Ben Abún. Siglo x.

Así como: "Adonai recordó a Sara, y cumplió Su promesa", a sus descendientes recuerda hoy y concédeles Tu bien, ¡oh Santo!

Su nombre es glorificado por la Congregación de Israel. Por los seres celestiales es venerado. "En Su Santuario todos proclaman Su Gloria". Los que observan Sus mandatos recobrarán fortaleza. Los que Lo veneran meditan en Su Torá con dedicación. Adonai los escucha y los inscribe en libro recordatorio, oh Santo.

Enmendad vuestras acciones, no rompáis el Pacto. Desde los cielos el Creador oirá vuestro gemido. Nuestra oración será más grata ante Él que una ofrenda, oh Santo.

Enaltece al pueblo que ha respondido a Tu llamado, otórgales su soberanía. Corta el ramaje del reino del mal. Pues de Adonai es el Reino, Él es el Soberano, oh Santo.

Reúne nuestros cautivos desde las lejanías, condúcelos hacia la montaña de Tu Santuario. Allí, en los atrios de Tu Templo, proclamaremos Tu Gloria; pues Tú, oh Dios, recuerdas Tu sagrada promesa, oh Santo.

Proclamamos Tus loores, pues Tú nos infundes la fortaleza, Tú, oh Eterno, concedes la grandeza y la fuerza al rey por Ti ungido, que llegará cuando en aquel día se oiga el sonido del gran Shofar, oh Santo.

Entonces, la ciudad del regocijo será restaurada, Tu Santuario en su esplendor será reconstruido. Como antaño allí nos dedicaremos a Tu culto; pues Adonai reinará hasta la eternidad. Entonces los cielos y la tierra entonarán canciones en Su nombre. Los bosques cantarán Su Gloria. Pues Adonai habrá recordado a Su pueblo. Los ángeles en su grandeza y los luceros del alba, proclamarán Tus loores y Tu Gloria. Loadlo al son del Shofar. Todos los habitantes de la tierra y los moradores del Universo, repetirán con constancia: "Grande es la obra de Dios en la tierra". Pues Dios será el Soberano de toda la tierra, ¡oh Santo!

יִשְׁפּוֹט תַּבֵל בְּצֶדֶק וּלְאֻמִּים בְּמֵישָׁרִים. הָאֵל קָדוֹשׁ:
וְהוּא בְאֶחָד וּמִי יְשִׁיבֶנּוּ. וְנַפְשׁוֹ אִוְּתָה וַיַּעַשׂ. נוֹרָא
וְקָדוֹשׁ:

Congregación

אַתָּן לְפוֹעֲלִי צֶדֶק. בַּיּוֹם הַנִּבְחַר מֵעֵשׂ לְהִתְבָּדַק: גַּאֲוָתוֹ
מְאוֹד גָּדְלָה. דֶּרֶךְ עַנְוָתוֹ לְפִי הַגְּדֻלָּה: הוּא אֲדוֹן הָעוֹלָם.
וּמִי הִקְשָׁה אֵלָיו וַיִּשְׁלָם: זוֹכֵר הוֹלֵךְ בַּתֹּם. חוֹנֵן וְעוֹשֶׂה
דִּין יָתוֹם: טָהוֹר מָרוֹם וְנִשָּׂא. יָפָה בְעִתּוֹ הַכֹּל עָשָׂה: כַּבִּיר
לֹא יִמְאַס. לִנְבָזֶה בְּעֵינָיו נִמְאָס: מְפֹאָר רוֹכֵב עֲרָבוֹת.
נָגָה נָגְדּוֹ וְאֵשׁ לָהָבוֹת: סוֹעֵף בַּחֲרָבוֹת שְׁנוּנוֹת. עֲבוּר
יְתוֹמִים וְאַלְמָנוֹת: פְּעַל אָדָם יְשַׁלֵּם. צָר פֶּה וּמֵשִׂים אֵלֶם:
קוֹנֵה הַכֹּל בְּרַחֲמִים. רָם וּמַשְׁפִּיל רָמִים: שׁוֹפֵט יְצוּרָיו
בַּחֲנִינָה. תְּמִים פְּעַל אֵל אֱמוּנָה: שׁוֹפְטֵי אֶרֶץ כַּתְּהוּ.
מִפַּחְדּוֹ יִבָּהֲלוּ וְיִתְמֶהוּ: עוֹשֶׂה מִשְׁפַּט עַמּוֹ. וּתְחִלָּה מְקַדְּמָם
מִפְּנֵי זַעְמוֹ: נְרִיבִים בְּדַקְדּוּקָם יָחִילוּ. בַּאֲשֶׁר מִשְׁפָּטוֹ
פָּעֲלוּ: רוֹאֶה כָּל־תַּעֲלוּמוֹת. יוֹשֵׁב בְּגַבְהֵי מְרוֹמוֹת: צוֹפֶה
כָּל־נוֹלָדוֹת. חוֹפֵשׂ כָּל־הָעֲתִידוֹת: קוֹרֵא הַדּוֹרוֹת מֵרֹאשׁ.
חֲקָרֵי לֵב לָתוּר וְלִדְרוֹשׁ:

Oficiante

זוֹכֵר בְּרִית רִאשׁוֹנִים. קַיָּם שְׁבוּעָה לָאַחֲרוֹנִים:
יִשְׁפּוֹט תֵּבֵל בְּצֶדֶק. וּלְאֻמִּים בְּמֵישָׁרִים. הָאֵל קָדוֹשׁ:

Él juzgará al mundo con equidad; y a los pueblos con rectitud. Oh Santo. Él es Único. ¿Quién puede impugnar Su grandeza? Los deseos de Su voluntad son acciones. Él es venerado y Santo.

Congregación

Piut compuesto por Rabí Shimon Ben Itsjak Ben Abún. Siglo x.

Quiero proclamar la rectitud de mi Creador, en este día por Él elegido para escudriñar las acciones del hombre. Su magnificencia es manifiesta. Su modestia es Su grandeza. ¡Él es Soberano del Universo! ¿Quién se rebela contra Él con impunidad? Él recuerda a los hombres rectos, Él agracia y vindica la causa del huérfano.

Él con Su pureza es excelso y enaltecido. La belleza circunda a Sus obras que otrora creara. Desde Su grandeza, Él no desdeñará al hombre que se siente modesto. Su Gloria reside en las alturas. El resplandor, cual fuego Lo circunda. Él vindica la causa del huérfano y la viuda. Cual espadas filosas, desata Su ira contra los tiranos. Retribuye al hombre según sus acciones. Él, que concede la palabra, invalida la voz de la iniquidad.

Su misericordia vela por Su creación. Desde Sus alturas humilla a los soberbios. Él juzga a Su creación con indulgencia. Sus acciones son íntegras, Él es la Verdad. Los jueces, en la tierra, ante Él carecen de significado, ante Su Gloria tiemblan y se conturban. Él hace justicia a Su pueblo, Su bondad precede a Su ira. Aún los escrupulosos observantes tiemblan ante Su presencia; pues Él, desde Sus alturas penetra los más recónditos pensamientos. Él es omnisciente, nada se oculta ante Él. Desde el principio, Él apeló a las generaciones; las instó a escudriñar sus pensamientos. Les concedió la facultad de investigar y conocer.

Oficiante

Tú que recuerdas Tu Pacto con nuestros patriarcas; cumple Tu promesa con sus descendientes. Pues Él: "*Juzgará al mundo cun equidad y a los pueblos con rectitud*". Tú eres Santo.

Se intercala el primer día:

Oficiante y Congregación

יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

Oficiante	*Congregación*
אַדִּירֵי אֲיֹמָה יַאְדִּירוּ בְקוֹל.	יְיָ מֶלֶךְ:
בְּרוּאֵי בָרָק יְבָרְכוּ בְקוֹל.	יְיָ מָלָךְ:
גִּבּוֹרֵי גְבָהּ יַגְבִּירוּ בְקוֹל.	יְיָ יִמְלֹךְ:

יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

דּוֹהֲרֵי דוֹלְקִים יְדוֹבְבוּ בְקוֹל.	יְיָ מֶלֶךְ:
הֲמוֹנֵי הֲמָלָה יְהַלְלוּ בְקוֹל.	יְיָ מָלָךְ:
וַחֲיָלִים וְחַיּוֹת יְוַעֲדוּ בְקוֹל.	יְיָ יִמְלֹךְ:

יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

זוֹכְרֵי זְמִירוֹת יְזַמְּרוּ בְקוֹל.	יְיָ מֶלֶךְ:
חֲכְמֵי חִידוֹת יְחַשְּׁנוּ בְקוֹל.	יְיָ מָלָךְ:
טַפְסְרֵי טְפוּחִים יְטַכְּסוּ בְקוֹל.	יְיָ יִמְלֹךְ:

יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

יוֹרְשֵׁי יְקָרָה יְיַשְּׁרוּ בְקוֹל.	יְיָ מֶלֶךְ:
כַּבִּירֵי כְחַ יַכְתִּירוּ בְקוֹל.	יְיָ מָלָךְ:
לְבוּשֵׁי לָהָבוֹת יִלַּבְּבוּ בְקוֹל.	יְיָ יִמְלֹךְ:

יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

Se intercala el primer día

Oficiante y Congregación

Adonai reina, Adonai reinó, Adonai reinará por siempre jamás.

Oficiante	*Congregación*
Los hombres de fe profunda proclaman:	Adonai reina.
Las huestes celestiales bendicen:	Adonai reinó.
Todos los ángeles claman:	Adonai reinará.

Adonai reina, Adonai reinó, Adonai reinará por siempre jamás.

Sus flameantes mensajeros dicen:	Adonai reina.
Legiones de adoradores en loas proclaman:	Adonai reinó.
Los seres celestiales al unísono claman:	Adonai reinará.

Adonai reina, Adonai reinó, Adonai reinará por siempre jamás.

Los conocedores de melodías entonan con su voz:	Adonai reina.
Adonai reina. Los sabios místicos con voz poderosa dicen:	Adonai reinó.
Los ángeles se expanden por el cielo diciendo:	Adonai reinará.

Adonai reina, Adonai reinó, Adonai reinará por siempre jamás.

Los que en heredad aceptan Tu Torá cantan:	Adonai reina.
Creaturas de recio poder dicen:	Adonai reinó.
Ángeles en sus llamean tes ropajes proclaman:	Adonai reinará.

Adonai reina, Adonai reinó, Adonai reinará por siempre jamás.

Adonái Mélej, Adonái Maláj, Adonái Imlój Leolám Vaéd

Oficiante	*Congregación*
Adiréi Aiumá Iadíru Vekól.	**Adonái Mélej:**
Beruéi Varák Ievarejú Vekól.	**Adonái Maláj:**
Guiboréi Gová Iagbíru Vekól.	**Adonái Imlój:**

Adonái Mélej, Adonái Maláj, Adonái Imlój Leolám Vaéd

Doharéi Dolkím Iedovevú Vekól.	**Adonái Mélej:**
Hamonéi Hamulá Iehalelú Vekól.	**Adonái Maláj:**
Vajaialím Vejaiót Ievaadú Vekól.	**Adonái Imlój:**

Adonái Mélej, Adonái Maláj, Adonái Imlój Leolám Vaéd

Tomjéi Tehilót Iatmidú Vekól	**Adonái Mélej:**
Tokféi Tifartéja Iatmimú Vekól.	**Adonái Maláj:**
Temiméi Teudá Ietanú Vekól.	**Adonái Imlój:**

Adonái Mélej, Adonái Maláj, Adonái Imlój Leolám Vaéd

Se intercala el primer día:

Oficiante	*Congregación*
מַנְעִימֵי מֶלֶל יְמַלְלוּ בְקוֹל.	יְיָ מֶלֶךְ:
נְצָצֵי נֶגַהּ יְנַצְּחוּ בְקוֹל.	יְיָ מָלָךְ:
שְׂרָפִים סוֹבְבִים יְסַלְסְלוּ בְקוֹל.	יְיָ יִמְלֹךְ:

יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

עוֹרְכֵי עֹז יַעֲנוּ בְקוֹל.	יְיָ מֶלֶךְ:
פְּחוּדֵי פְלָאְךָ יְפַצְּחוּ בְקוֹל.	יְיָ מָלָךְ:
צְבָאוֹת צַאֲנֶךָ יְצַלְצְלוּ בְקוֹל.	יְיָ יִמְלֹךְ:

יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

קְהִלּוֹת קָדֶשׁ יְקַדְּישׁוּ בְקוֹל.	יְיָ מֶלֶךְ:
רִבְבוֹת רְבָבָה יְרַנְּנוּ בְקוֹל.	יְיָ מָלָךְ:
שְׁבִיבֵי שַׁלְהֶבוֹת יְשַׁנְּנוּ בְקוֹל.	יְיָ יִמְלֹךְ:

יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

תּוֹמְכֵי תְהִלּוֹת יַתְמִידוּ בְקוֹל.	יְיָ מֶלֶךְ:
תּוֹקְפֵי תִפְאַרְתֶּךָ יַתְמִימוּ בְקוֹל.	יְיָ מָלָךְ:
וְזִמְיֵי תְעוּדָה יְחַנּוּ בְקוֹל.	יְיָ יִמְלֹךְ:

יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

El servicio continúa en la página 89

Se intercala el primer día

Seres con agradable oratoria dicen: Adonai reina.
Ángeles fulgurantes eternamente proclaman: Adonai reinó.
Los serafines circundantes cantan: Adonai reinará.

Adonai reina, *Adonai reinó*, *Adonai reinará eternamente*.

Los que encuentran fortaleza en Tu Torá dicen: Adonai reina.
Los que experimentan la emoción de Tus maravillas proclaman Adonai reinó.
Los conducidos por Tu Providencia proclaman: Adonai reinará.

Adonai reina, *Adonai reinó*, *Adonai reinará por siempre jamás*.

Las congregaciones consagradas a Ti, santifican con su voz Adonai reina.
Las multitudes de Tu pueblo cantan: Adonai reinó.
Los ángeles llameantes proclaman: Adonai reinará.

Adonai reina, *Adonai reinó*, *Adonai reinará por siempre jamás*.

Los que con constancia Te loan dicen: Adonai reina.
Los que proclaman la grandeza de Tu Gloria entonan: Adonai reinó.
Los que con integridad siguen Tu Torá entonan: Adonai reinará.

Adonai reina, *Adonai reinó*, *Adonai reinará por siempre jamás*.

El servicio continúa en la pág. 89

Se intercala el segundo día:

אָדוֹן אִם מַעֲשִׂים אֵין בָּנוּ. שִׁמְךָ הַגָּדוֹל יַעֲמֹד־לָנוּ. וְאַל תָּבֹא בְמִשְׁפָּט עִמָּנוּ. קָדוֹשׁ:

הַן לֹא יַאֲמִין בַּקְּדוֹשָׁיו. וְתְהִלָּה יָשִׂים בְּאַלֵּי תַרְשִׁישָׁיו. וְאַיִךְ יִצְדְּקוּ קְרוּצֵי גוּשָׁיו. קָדוֹשׁ:

וּבְכֵן וַיְהִי בִישֻׁרוּן מֶלֶךְ:

מֶלֶךְ עֶלְיוֹן. אַמִּיץ הַמְּנֻשָּׂא. לְכָל־רֹאשׁ מִתְנַשֵּׂא. אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה. מָעוֹז וּמַחְסֶה. נִשָּׂא וְנוֹשֵׂא. מוֹשִׁיב מְלָכִים לְכִסֵּא. לַעֲדֵי־עַד יִמְלוֹךְ:

מֶלֶךְ עֶלְיוֹן. גִּבּוֹר בִּגְבוּרוֹת. קוֹרֵא הַדּוֹרוֹת. גּוֹלֶה נִסְתָּרוֹת. אַמְרוֹתָיו טְהוֹרוֹת. יוֹדֵעַ סְפוּרוֹת. לְתוֹצָאוֹת מַזָּרוֹת. לַעֲדֵי־עַד יִמְלוֹךְ:

מֶלֶךְ עֶלְיוֹן. הַמְּפֹאָר בְּפִי כֹל. וְהוּא כֹל יָכוֹל. הַמְרַחֵם אֶת כֹּל. וְנוֹתֵן מְחִיָּה לַכֹּל. וְנֶעְלָם מֵעֵין כֹּל. וְעֵינָיו מְשׁוֹטְטוֹת בַּכֹּל. לַעֲדֵי־עַד יִמְלוֹךְ:

מֶלֶךְ עֶלְיוֹן. זוֹכֵר נִשְׁכָּחוֹת. חוֹקֵר טְוֹחוֹת. עֵינָיו פְּקוּחוֹת. מַגִּיד שְׁחוֹת. אֱלֹהֵי הָרוּחוֹת. אִמְרוֹתָיו נְכוֹחוֹת. לַעֲדֵי־עַד יִמְלוֹךְ:

מֶלֶךְ עֶלְיוֹן. טָהוֹר בִּזְבוּלָיו. אוֹת הוּא בְּאַרְאֶלָיו. אֵין עֲרוֹךְ אֵלָיו. לְפֹעוֹל כְּמִפְעָלָיו. חוֹל שָׁם גְּבוּלָיו. בַּהֲמוֹת יָם לְנַלָּיו. לַעֲדֵי־עַד יִמְלוֹךְ:

מֶלֶךְ עֶלְיוֹן. כּוֹנֵס מֵי הַיָּם. רוֹגַע גַּלֵּי יָם. סוֹעֵר שְׁאוֹן דָּכְיָם. מָלֵא הָעוֹלָם דָּיָם. מַשְׁבִּיחָם בַּעְיָם. וְשָׁבִים אָחוֹר וְאַיָּם. לַעֲדֵי־עַד יִמְלוֹךְ:

Se intercala el segundo día

Oh Señor, si carecemos de buenas acciones, Tu nombre magno ha de ampararnos, no nos sometas a juicio, oh Santo.

He aquí que aún en los santos no confía, y en los ángeles encuentra error. Cómo pues, podrá ser meritorio el hombre forjado, por Él, de la tierra. Oh Santo.

Piut compuesto por Rabí Shimon Ben Itsjak Ben Abún. Siglo x.

Entonces Dios fue proclamado Rey en Israel. Oh Rey Altísimo, poderoso, exaltado y supremo sobre todos cuya voluntad se ejecuta. Él infunde fortaleza, en Él se cobija el hombre. Él es enaltecido y enaltece a Sus fieles. El trono de los reyes de Él depende. *Por siempre jamás reinará.*

Rey Altísimo, la fuerza Le pertenece, Él llamó a las generaciones a la existencia, Él devela los ocultos designios del hombre, Sus palabras son puras. Él conoce la infinidad de las estrellas, Él guía las constelaciones celestiales. *Por siempre jamás reinará.*

Rey Altísimo, glorificado por boca de todo ser. Él es Todopoderoso. Su Misericordia se extiende sobre todos. Él sustenta a todos. Él es trascendente, mas Su Providencia está por doquier. *Por siempre jamás reinará.*

Rey Altísimo, ante Él no hay olvido. Él escudriña los ocultos sentimientos del hombre. Él es omnisciente, conoce los pensamientos del hombre, oh Dios de los espíritus, Sus mandatos son rectos. *Por siempre jamás reinará.*

Rey Altísimo, Su residencia es la pureza. Supremo sobre Sus ángeles, nadie se Le puede asemejar, nadie Su obra puede emular. Pues Él puso límite a las rugientes olas del mar. *Por siempre jamás reinará.*

Rey Altísimo, Él reunió las aguas del mar, Él aquieta sus embravecidas olas, Él gobierna el ímpetu de las tempestades, que desatadas amenazan al universo; Él aquieta su fuerza, hasta que amainan y se desvanecen. *Por siempre jamás reinará.*

Mélej Elión

Uvején Vaiehí Vishurón Mélej:
Mélej Elión. Amitz Ha-Menusá. Lejól-Rosh Mitnasé. Omér Veosé. Maóz Umajsé. Nisá Venosé. Moshív Melajím Lakisé. Laadéi-Ad Imlój:
Mélej Elión.Guibór Bigvurót. Koré Ha-Dorót. Golé Nistarót. Imrotáv Tehorót. Iodéa Sforót. Letotzaót Mazarót. Laadéi-Ad Imlój: Mélej Elión.
Avál Mélej Elión. Shofét Ha-Emét. Mabadáv Emét. Osé Jésed Veemét. Veráv Jésed Veemét. Netivató Emét. Jotamó Emét. Laadéi-Ad Imlój:

Se intercala el segundo día:

מֶלֶךְ עֶלְיוֹן. מוּשָׁל בִּגְבוּרָה. דַּרְכּוֹ סוּפָה וּסְעָרָה. עוֹטָה אוֹרָה. לַיְלָה בַּיּוֹם לְהָאִירָה. עֲרָפֶל לוֹ סִתְרָה. וְעִמּוֹ שְׁרָא נְהוֹרָא. לַעֲדֵי־עַד יִמְלוֹךְ:

מֶלֶךְ עֶלְיוֹן. סְחָרוֹ עָבִים. סְבִיבָיו לְהָבִים. רְכוּבוֹ כְּרוּבִים. מְשָׁרְתָיו שְׁבִיבִים. מַזָּלוֹת וְכוֹכָבִים. הִלּוּלוֹ מַרְבִּים. לַעֲדֵי־עַד יִמְלוֹךְ:

מֶלֶךְ עֶלְיוֹן. פּוֹתֵחַ יָד וּמַשְׂבִּיעַ. צוֹרֵר מַיִם וּמַנְבִּיעַ. יַבֶּשֶׁת לְהַטְבִּיעַ. לִשְׁלִישׁ וְלִרְבִיעַ. יוֹם לְיוֹם יַבִּיעַ. שִׂבְּחוּ לְהַבִּיעַ. לַעֲדֵי־עַד יִמְלוֹךְ:

מֶלֶךְ עֶלְיוֹן. קָדוֹשׁ וְנוֹרָא. בְּמוֹפֵת וּבְמוֹרָא. מְמַדֵּי אֶרֶץ קָרָא. וְאֶבֶן פִּנָּתָהּ יָרָה. וְכָל־הַנִּבְרָא לִכְבוֹדוֹ בָּרָא. לַעֲדֵי־עַד יִמְלוֹךְ:

מֶלֶךְ עֶלְיוֹן. שׁוֹמֵעַ אֶל אֶבְיוֹנִים. וּמַאֲזִין חֲנוּנִים. מַאֲרִיךְ רְצוֹנִים. וּמְקַצֵּר חֲרוֹנִים. רִאשׁוֹן לָרִאשׁוֹנִים. וְאַחֲרוֹן לָאַחֲרוֹנִים. לַעֲדֵי־עַד יִמְלוֹךְ:

El pasaje siguiente se lee en silencio:

מֶלֶךְ אֶבְיוֹן. בָּלָה וְרָד שָׁחַת. בְּשָׁאוֹל וּבְתָחַת. בְּלֵאוּת בְּלִי נָחַת. עַד מָתַי יִמְלוֹךְ:

מֶלֶךְ אֶבְיוֹן. תְּנוּמָה תָּעוֹפֵנוּ. תַּרְדֵּמָה תְּעוֹפְפֵנוּ. תְּהוּ יְשׁוֹפֵנוּ. עַד מָתַי יִמְלוֹךְ:

אֲבָל מֶלֶךְ עֶלְיוֹן. שׁוֹפֵט הָאֱמֶת. מַעֲבָדָיו אֱמֶת. עוֹשֵׂה חֶסֶד וֶאֱמֶת. וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת. נְתִיבָתוֹ אֱמֶת. חוֹתָמוֹ אֱמֶת. לַעֲדֵי־עַד יִמְלוֹךְ:

Se intercala el segundo día

Rey Altísimo, con Su poder rige el Universo, Se reveló a Su pueblo entre tempestades y torbellinos. La luz es Su ropaje, ante Él la noche brilla como el día. Aunque las espesas nubes son Su morada; Él es fuente de luz. *Por siempre jamás reinará.*

Rey Altísimo, Su morada son las nubes, fulgores celestiales Lo circundan, los querubines son Sus emisarios, los cuerpos celestiales ejecutan Su voluntad. Las constelaciones de estrellas profusamente proclaman Sus loores. *Por siempre jamás reinará.*

Rey Altísimo, Él abre Su mano pródiga y sacia a toda Su creación. Él hace fluir las corrientes de agua irrigando la tierra, en proporciones armónicas. El día que fenece relata Su gloria al día que nace. *Por siempre jamás reinará.*

Rey Altísimo, Él es Santo y venerado, con Sus maravillosas acciones, creó la tierra y estableció sus bases. Él creó todo en nombre de Su Gloria. *Por siempre jamas reinará.*

Rey Altísimo, Él oye las súplicas de los menesterosos, Su merced es pródiga, Su ira efímera. Él precede a la creación, Su reino es eterno. *Por siempre jamás reinará.*

El pasaje siguiente se lee en silencio:

Un rey mortal fenece *y* desciende al sepulcro. Agotado *y* sin quietud durante su vida. ¿Hasta cuándo podrá reinar?

Un rey mortal es efímero, su vida cual sueño fugaz se desvanece. En su caótica existencia, ¿hasta cuándo podrá reinar?

Pero el Rey Altísimo, juez de la verdad, cuyas acciones son la verdad, Él prodiga la misericordia y la verdad. Su senda es la verdad. Su rúbrica es la verdad. *Por siempre jamás reinará.*

Se intercala el segundo día:

יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

כָּל־שְׁנַאנַי שָׁחַק. בְּאָמֶר מַאְדִּירִים. יְיָ מֶלֶךְ:
כָּל־שׁוֹכְנֵי שֶׁקֶט. בִּבְרָכָה מְבָרְכִים. יְיָ מָלָךְ:
אֵלּוּ וְאֵלּוּ. בְּנִבְהֵי מַגְדִּילִים. יְיָ יִמְלֹךְ:

יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

כָּל־מַלְאֲכֵי מַעְלָה. בִּדְעָה מַדְגִּילִים. יְיָ מֶלֶךְ:
כָּל־מוּשְׁלֵי מַטָּה. בְּהַלֵּל מְהַלְלִים. יְיָ מָלָךְ:
אֵלּוּ וְאֵלּוּ. בְּנַדְאי מוֹדִים. יְיָ יִמְלֹךְ:

יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

כָּל־עָרִיצֵי עֶלְיוֹנִים. בְּזֶמֶר מְזַמְּרִים. יְיָ מֶלֶךְ:
כָּל־עוֹבְרֵי עוֹלָמִים. בְּחַיִל מְחַשְּׁנִים. יְיָ מָלָךְ:
אֵלּוּ וְאֵלּוּ. בְּטַעַם מְטַכְּסִים. יְיָ יִמְלֹךְ:

יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

כָּל־וְעוּדֵי וַעַד. בְּיִשֶׁר מְיַפִּים. יְיָ מֶלֶךְ:
כָּל־וְתִיקֵי וֶסֶת. בְּכִשֶׁר מְכַלְלִים. יְיָ מָלָךְ:
אֵלּוּ וְאֵלּוּ. בְּלַהַג מְלַהֲגִים. יְיָ יִמְלֹךְ:

יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

כָּל־נְדִיבֵי נְדָבוֹת. בְּמַאֲמָר מְמַלְלִים. יְיָ מֶלֶךְ:
כָּל־נִכְבְּדֵי נְעַם. בְּנִצּוּחַ מְנַצְּחִים. יְיָ מָלָךְ:
אֵלּוּ וְאֵלּוּ. בְּשִׁיחַ מְשׁוֹחֲחִים. יְיָ יִמְלֹךְ:

יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

כָּל־בַּעֲלֵי בִינָה. בְּעִלּוּי מְעַלִּים. יְיָ מֶלֶךְ:
כָּל־בְּרוּאֵי בְרִיָּה. בְּפֶצַח מְפַצְּחִים. יְיָ מָלָךְ:
אֵלּוּ וְאֵלּוּ. בְּצִפְצוּף מְצַפְצְפִים. יְיָ יִמְלֹךְ:

יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

Se intercala el segundo día

Piut compuesto por Rabí Shimon Ben Itzjak Ben Abún. Siglo x.

Adonai reina, Adonai reinó, Adonai reinará por siempre jamás.
Todas las huestes angelicales, poderosamente proclaman:
Adonai reina.
Todos los moradores de la tierra, con sus bendiciones dicen:
Adonai reinó.
Ambos al unísono elevan sus preces y dicen:
Adonai reinará.
Adonai reina, Adonai reinó, Adonai reinará eternamente.
Todos Sus emisarios en lo alto, con sapiencia embanderados, dicen:
Adonai reina.
Todos los gobernantes terrenos Sus loores proclaman diciendo:
Adonai reinó.
Ambos al unísono con certeza reconocen y afirman:
Adonai reinará.
Adonai reina, Adonai reinó, Adonai reinará por siempre jamás.
Las augustas huestes celestiales, en canción proclaman:
Adonai reina.
Todos los efímeros mortales, poderosamente claman:
Adonai reinó.
Ambos al unísono razonan y exclaman:
Adonai reinará.
Adonai reina, Adonai reinó, Adonai reinará por siempre jamás.
Todas las congregaciones, con la belleza de la rectitud, dicen:
Adonai reina.
Ambos al unísono proclaman:
Adonai reinó.
Adonai reina, Adonai reinó, Adonai reinará por siempre jamás.
Todas Tus nobles creaturas, con su verbo proclaman:
Adonai reina.
Todos los que se honran en los deleites de Tu Torá, exclaman:
Adonai reinó.
Ambos al unísono, elevan sus meditaciones y claman:
Adonai reinará.
Adonai reina, Adonai reinó, Adonai reinará por siempre jamás.
Todos los espíritus iluminados por el discernimiento Te enaltecen diciendo:
Adonai reina.
Toda la creación terrena prorrumpe en canciones, y dice:
Adonai reinó.
Ambos al unísono, armoniosamente susurran:
Adonai reinará.

Adonai reina, Adonai reinó, Adonai reinará por siempre jamás.

כָּל־רִשְׁפֵי רוֹמָה. בְּקוֹל מַקְדִּישִׁים. יְיָ מֶלֶךְ:
כָּל־רָאשֵׁי רוֹן. בְּרֶנֶן מְרַנְּנִים. יְיָ מָלָךְ:
אֵלּוּ וְאֵלּוּ. בְּשִׁירָה מְשׁוֹרְרִים. יְיָ יִמְלֹךְ:
יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

כָּל־יַקִּירֵי יְפִי. בְּתָקֵף מְתֻנִּים. יְיָ מֶלֶךְ:
כָּל־יוֹשְׁבֵי יְשׁוּב. בְּיִחוּד מְיַחֲדִים. יְיָ מָלָךְ:
אֵלּוּ וְאֵלּוּ. בְּאֶדֶר מְאַדְּרִים. יְיָ יִמְלֹךְ:
יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

כָּל־צוּבְאֵי צָבָא. בְּלֶמֶד מְלַמְּדִים. יְיָ מֶלֶךְ:
כָּל־צְנוּפֵי צְפִירָה. בְּצֶדֶק מַצְדִּיקִים. יְיָ מָלָךְ:
אֵלּוּ וְאֵלּוּ. בְּחַיִל מְחַזְּרִים. יְיָ יִמְלֹךְ:
יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

כָּל־חֲיָלֵי חָסָן. בַּחֲרָדָה מְחִילִים. יְיָ מֶלֶךְ:
כָּל־חֲשׁוּקֵי חֶמֶד. בְּחָזְקָה מְחַזְּקִים. יְיָ מָלָךְ:
אֵלּוּ וְאֵלּוּ. בְּנִגּוּן מְנַגְּנִים. יְיָ יִמְלֹךְ:
יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

כָּל־קְדוֹשֵׁי קָדוֹשׁ. בְּקָרְשָׁה מַקְדִּישִׁים. יְיָ מֶלֶךְ:
כָּל־קְבוּצֵי קָהָל. בְּקִשְׁט מְקַשְּׁטִים. יְיָ מָלָךְ:
אֵלּוּ וְאֵלּוּ. בְּנַעֲם מַנְעִימִים. יְיָ יִמְלֹךְ:
יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

כָּל־חַשְׁמַלֵּי זִקִּים. לַבְּקָרִים מִתְחַדְּשִׁים. יְיָ מֶלֶךְ:
כָּל־תַּרְשִׁישֵׁי גְבוּהּ. בִּרְמָמָה מְלַחֲשִׁים. יְיָ מָלָךְ:
אֵלּוּ וְאֵלּוּ. בְּשִׁלּוּשׁ מְשַׁלְּשִׁים. יְיָ יִמְלֹךְ:
יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

Todos los serafines en las alturas proclaman:

Adonai reina.

Todos los que con premura proclaman Tus loores, entonan melodías diciendo:

Adonai reinó.

Ambos melodiosamente entonan:

*Adonai reinar*á.

Adonai reina, Adonai reinó, Adonai reinará por siempre jamás.

Todas las bellas y amadas creaturas con estruendo claman:

Adonai reina.

Todos los moradores de la tierra, Tu Unicidad proclaman diciendo:

Adonai reinó.

Ambos al unísono con fragor proclaman:

*Adonai reinar*á.

Adonai reina, Adonai reinó, Adonai reinará eternamente.

Todos los ejércitos celestiales, con sapiencia proclaman:

Adonai reina.

Todos los que portan la Torá cual diadema, exclaman:

Adonai reinó.

Ambos al unísono con vigor reiteran:

*Adonai reinar*á.

Adonai reina, Adonai reinó, Adonai reinará por siempre jamás.

Todas las poderosas huestes, se conmueven y dicen:

Adonai reina.

Todos los que anhelan Tu Torá, con vehemencia claman:

Adonai reinó.

Ambos al unísono con melodías expresan:

*Adonai reinar*á.

Adonai reina, Adonai reinó, Adonai reinará por siempre jamás.

Todos los ángeles consagrados a Tu servicio, proclaman Tu santidad diciendo:

Adonai reina.

Todos Tus hijos congregados, ataviados con la verdad, proclaman:

Adonai reinó.

Ambos al unísono con agradable verbo cantan:

*Adonai reinar*á.

Adonai reina, Adonai reinó, Adonai reinará por siempre jamás.

Todos los fulgurantes seres, al amanecer renovadamente proclaman:

Adonai reina.

Ambos al unísono tres veces proclaman:

*Adonai reinar*á.

Se abre el Arca de la Torá

וּבְכֵן לְךָ הַכֹּל יְכַתֵּרוּ:

לְאֵל עוֹרֵךְ דִּין: לְבוֹחֵן לְבָבוֹת בְּיוֹם דִּין:
לְגוֹלֶה עֲמֻקוֹת בַּדִּין: לְדוֹבֵר מֵישָׁרִים בְּיוֹם דִּין:
לְהוֹגֶה דֵּעוֹת בַּדִּין: לְוָתִיק וְעֹשֶׂה חֶסֶד בְּיוֹם דִּין:
לְזוֹכֵר בְּרִיתוֹ בַּדִּין: לְחוֹמֵל מַעֲשָׂיו בְּיוֹם דִּין:
לְטַהֵר חוֹסָיו בַּדִּין: לְיוֹדֵעַ מַחֲשָׁבוֹת בְּיוֹם דִּין:
לְכוֹבֵשׁ כַּעְסוֹ בַּדִּין: לְלוֹבֵשׁ צְדָקוֹת בְּיוֹם דִּין:
לְמוֹחֵל עֲוֹנוֹת בַּדִּין: לְנוֹרָא תְהִלּוֹת בְּיוֹם דִּין:
לְסוֹלֵחַ לַעֲמוּסָיו בַּדִּין: לְעוֹנֶה לְקוֹרְאָיו בְּיוֹם דִּין:
לְפוֹעֵל רַחֲמָיו בַּדִּין: לְצוֹפֶה נִסְתָּרוֹת בְּיוֹם דִּין:
לְקוֹנֵה עֲבָדָיו בַּדִּין: לְרַחֵם עַמּוֹ בְּיוֹם דִּין :
לְשׁוֹמֵר אוֹהֲבָיו בַּדִּין: לְתוֹמֵךְ תְּמִימָיו בְּיוֹם דִּין:

Se cierra el Arca de la Torá

Se abre el Arca de la Torá

Piut en acróstico compuesto por Eleazar Kalir

Por lo tanto, toda la creación proclama Tu Reino.

Tú, oh Dios, nos llamas a juicio.

Tú, escudriñas nuestros corazones en el día del juicio.

Tú, develas nuestros profundos pensamientos durante el juicio.

Tú, cuyo Verbo es la equidad en el día del juicio.

Tú, manifiestas discernimiento en el juicio.

Tú, concedes la misericordia en el día del juicio.

Tú, recuerdas Tu Pacto durante el juicio.

Tú, extiendes Tu piedad a Tu creación, en el día del juicio.

Tú, purificas a los que confían en Ti, durante el juicio.

Tú, conoces los pensamientos del hombre en el día del juicio.

Tú, no desatas Tu ira durante el juicio.

Tú, Te revistes de justicia en el día del juicio.

Tú, absuelves los errores en el día del juicio.

Tú, eres venerado y loado en el día del juicio.

Tú, perdonas a Tu pueblo, desde los albores de su historia, durante el juicio.

Tú, respondes a los que Te invocan en el día del juicio.

Tú, manifiestas Tu misericordia en el juicio.

Tú, manifiestas Tu misericordia en el día del juicio.

Tú, develas los más ocultos sentimientos en el día del juicio.

Tú, redimes a Tus servidores, durante el juicio.

Tú, Te apiadas de Tu pueblo, en el día del juicio.

Tú, preservas a los que Te aman, durante el juicio.

Tú, sostienes a los íntegros, en el día del juicio.

Se cierra el Arca de la Torá

קדושה

וּבְכֵן וּלְךָ תַּעֲלֶה קְדֻשָּׁה כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ:

נְקַדֵּשׁ אֶת־שִׁמְךָ בָּעוֹלָם כְּשֵׁם שֶׁמַּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בִּשְׁמֵי מָרוֹם. כַּכָּתוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר.

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת. מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

אָז בְּקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל אַדִּיר וְחָזָק מַשְׁמִיעִים קוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמַּת שְׂרָפִים לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ.

בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

מִמְּקוֹמְךָ מַלְכֵּנוּ תוֹפִיעַ וְתִמְלוֹךְ עָלֵינוּ כִּי מְחַכִּים אֲנַחְנוּ לָךְ: מָתַי תִּמְלוֹךְ בְּצִיּוֹן. בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד תִּשְׁכּוֹן: תִּתְגַּדַּל וְתִתְקַדַּשׁ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ לְדוֹר וָדוֹר וּלְנֵצַח נְצָחִים: וְעֵינֵינוּ תִרְאֶינָה מַלְכוּתֶךָ כַּדָּבָר הָאָמוּר בְּשִׁירֵי עֻזֶּךָ עַל־יְדֵי דָוִד מְשִׁיחַ צִדְקֶךָ:

יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם. אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. הַלְלוּיָהּ:

לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ. וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ. וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה:

וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וְאֵימָתְךָ עַל כָּל־מַה־שָּׁבָרָאתָ. וְיִרָאוּךָ כָּל־הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל־הַבְּרוּאִים. וְיֵעָשׂוּ כֻלָּם אֲגֻדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. כְּמוֹ שֶׁיָּדַעְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשִּׁלְטוֹן לְפָנֶיךָ עֹז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בִּימִינֶךָ וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל־מַה־שָּׁבָרָאתָ:

וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד יְיָ לְעַמֶּךָ תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ וְתִקְוָה לְדוֹרְשֶׁיךָ וּפִתָּחוֹן פֶּה לַמְיַחֲלִים לָךְ. שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ

Así pues, llegue hasta Ti, nuestra Kedushá, pues Tú eres nuestro Dios, y nuestro Rey.

KEDUSHA

Proclamamos la santidad de Tu nombre a través del mundo, como es proclamada en las celestiales alturas.

Pues así está escrito en las visiones de Tu profeta. Los serafines llamándose entre sí claman:

Kadosh, kadosh, kadosh Adonai tsevaot meló jol haarets Kevodó.

"Santo, santo, santo es Adonai de las huestes toda la tierra está llena de Su gloria". Entonces con estruendo de gloria un coro de voces responde:

"Bendita sea la gloria de Adonai desde el lugar de Su residencia".

"Desde Tu residencia surgirás ante Tu pueblo y establecerás Tu reino en él. Ya que Tú eres nuestra esperanza. ¿Cuándo establecerás Tu soberanía en Sión? Pronto y en nuestros días, para siempre residirás en Sión.

Entonces Tu gloria será aclamada en Jerusalem, Tu ciudad, y a través de todas las generaciones hasta la eternidad.

Veenenu tirena maljuteja, kadavar haamur beshiré uzeja, al iede David meshiaj tzidkeja.

lmloj Adonai leolam. Elohaij Tzion ledor vador.

Aleluia.

Nuestros ojos presenciarán Tu reinado, como está dicho en los cánticos dedicados a Tu gloria por David, ungido en nombre de Tu justicia.

"Adonai reinará hasta la eternidad, Tu Dios, oh Sión, a través de todas las generaciones. Aleluiá."

A través de los tiempos proclamaremos Tu grandeza, y hasta la eternidad Tu santidad invocaremos. Tus alabanzas jamás cesaremos de cantar. Porque Tú eres Rey excelso y Santo.

Por lo tanto, Adonai Dios nuestro manifiesta Tu temor sobre toda Tu creación, y Tu reverencia sobre todo lo que has creado, para que Te venere toda la creación y todos los creados se prosternen ante Ti uniéndose así toda la humanidad, para cumplir con Tu voluntad, con integridad. Pues sabemos, oh Dios, que el dominio a Ti pertenece, que en Tu mano está la fuerza, que Tu diestra infunde valor, y que Tu nombre es venerado por todo lo que has creado.

Por lo tanto, oh Dios, concede dignidad a Tu pueblo, y gloria a aquellos que Te veneran; alienta la esperanza de los que Te buscan, torna en válidas

וְשָׁשׂוֹן לְעִירֶךָ וּצְמִיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ וַעֲרִיכַת נֵר לְבֶן יִשַׁי מְשִׁיחֶךָ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ:

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמְחוּ וִישָׁרִים יַעֲלְזוּ וַחֲסִידִים בְּרִנָּה יָגִילוּ. וְעוֹלָתָה תִּקְפָּץ־פִּיהָ וְכָל־הָרִשְׁעָה כֻּלָּהּ כְּעָשָׁן תִּכְלֶה. כִּי תַעֲבִיר מֶמְשֶׁלֶת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ:

וְתִמְלוֹךְ אַתָּה יְיָ לְבַדֶּךָ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ. יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ וְאֵין אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדֶיךָ כַּכָּתוּב. וַיִּגְבַּהּ יְיָ צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ. וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

En Shabat se intercalan las menciones entre paréntesis

וַתִּתֶּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת [יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת] יוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה יוֹם [זִכְרוֹן] תְּרוּעָה [בְּאַהֲבָה] מִקְרָא קֹדֶשׁ. זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה

las palabras de los que en Ti están esperanzados. Que la alegría circunde Tu tierra y el regocijo a Tu ciudad, otorga renovada fuerza a David, a Tu servidor. Haznos ver la resplandeciente luz mesiánica de Tu ungido de la dinastía de lshai, prontamente, en nuestros días.

Así pues, los justos lo verán y se regocijarán, y los piadosos entonarán cánticos de alegría. La voz de la iniquidad se extinguirá, y toda maldad se esfumará cual humo, cuando hagas desaparecer de la tierra el imperio de la arrogancia.

Entonces reinarás tan solo Tú, Adonai, sobre toda Tu creación en el Monte Sión, morada de Tu gloria, y en Jerusalem ciudad de Tu Santuario, pues así está dicho en Tus Sagradas Escrituras: "*Adonai reinará hasta la eternidad, Tu Dios, oh Sión, a través de las generaciones. Alabad a Adonai*".

Santo eres Tú y venerado es Tu nombre, no hay otra divinidad excepto Tú, pues así está escrito: "*Es a través de la justicia que el Señor de las huestes es exaltado, y es con la rectitud que Su nombre es santificado*". Bendito eres Tú Adonai, Rey Santo.

Nos elegiste entre los pueblos, nos concediste Tu amor. Nos elevaste entre las naciones, nos santificaste con Tus preceptos y nos acercaste al culto de Tu venerado nombre.

En Shabat se intercalan las menciones entre paréntesis

Con Tu amor nos concediste (este día de Shabat y) el día de Recordación presente (en recuerdo) del toque de Shofar (nos concediste con amor), día de sagrada convocación, en recuerdo de nuestra liberación de Egipto. Oh Dios nuestro y de nuestros padres, llegue hacia Ti nuestro recuerdo y el de nuestros patriarcas. Recuerda el Mesías de la dinastía de David. Recuerda a Jerusalem, la ciudad de Tu morada. Recuerda a todos los componentes de Tu pueblo y concédenos con Tu

לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם חַזִּכָּרוֹן הַזֶּה:
זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בּוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ
בּוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ וְרַחֵם עָלֵינוּ
וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי־אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מְלוֹךְ עַל כָּל־הָעוֹלָם כֻּלּוֹ
בִּכְבוֹדֶךָ וְהִנָּשֵׂא עַל כָּל־הָאָרֶץ בִּיקָרֶךָ וְהוֹפַע בַּהֲדַר גְּאוֹן
עֻזֶּךָ עַל כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל אַרְצֶךָ. וְיֵדַע כָּל־פָּעוּל כִּי אַתָּה
פְּעַלְתּוֹ וְיָבִין כָּל־יָצוּר כִּי אַתָּה יְצַרְתּוֹ. וְיֹאמַר כֹּל אֲשֶׁר
נְשָׁמָה בְּאַפּוֹ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וּרְצֵה בִּמְנוּחָתֵנוּ קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ
וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ.
וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ וְיָנוּחוּ בָהּ
יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. כִּי אַתָּה
אֱלֹהִים אֱמֶת וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מֶלֶךְ
עַל כָּל־הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ וְהַשַּׁבָּת וְיִשְׂרָאֵל וְיוֹם חַזִּכָּרוֹן:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־
הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה
תְּקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.
וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

amor: la salvación, la vida y la paz, en este día de: Recordación. Recuérdanos y bendícenos en este día con la vida. Ten compasión de nosotros y redímenos, porque hacia Ti elevamos nuestros ojos, Señor misericordioso.

Dios nuestro y de nuestros padres, manifiesta ante todo el Universo Tu Reino y Tu Gloria. Elévate ante todo el orbe con Tu magnificencia y surge con el resplandor de la majestad de Tu poder ante todos los componentes del mundo que creaste; para que cada creatura reconozca que Tú la creaste, y para que cada ser entienda que Tú lo formaste, para que así pues, proclame todo ser animado por Tu hálito de vida: "*Adonai Dios de Israel, es el Rey, Su Reino por doquier impera*".

Dios nuestro y de nuestros padres (acepta nuestro reposo) santifícanos con Tus preceptos, inícianos en Tu Torá, haznos merecedores de Tu bondad, y regocíjanos con Tu salvación. (Con Tu amor haz que gocemos de Tu santo Shabat y que todo Tu pueblo goce en él, en paz) .

Purifica nuestros corazones para servirte con sinceridad. Porque Tú, oh Dios, eres la Verdad y Tu Verbo es la verdad y perdura hasta la eternidad. Bendito eres Tú Adonai, Rey del Universo que santifica (el Shabat e) Israel y el día de Recordación.

Dios nuestro, ama a Tu pueblo Israel y acepta sus oraciones. Restaura el culto en Tu Santuario, y recibe con amor las plegarias de la congregación de Israel. Y lleguen a Ti las plegarias de Tu pueblo Israel. Haz que nuestros ojos presencien Tu retorno a Sión. Bendito eres Tú Adonai, que restauras Tu gloria en Sión.

*מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

* *Mientras el Oficiante recita el pasaje anterior, la Congregación dice:*

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלְיוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

Congregación y Oficiante

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

Oficiante

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ. הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר.

Oficiante	*Congregación*
יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ.	כֵּן יְהִי רָצוֹן:
יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ.	כֵּן יְהִי רָצוֹן:
יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם.	כֵּן יְהִי רָצוֹן:

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres hasta la eternidad. Tú cuidas nuestra existencia y proteges nuestra vida a través de los tiempos. Por eso Te agradecemos y oramos hacia Ti. Nuestras vidas están en Tus manos, encomendamos nuestras almas a Tu bondad divina. Tu Providencia guía nuestros pasos al anochecer y al amanecer. Tú eres nuestra única esperanza, porque Tu misericordia es infinita.

Mientras el Oficiante recita el pasaje anterior,
la Congregación dice:

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres. Dios de toda la humanidad, Creador nuestro y de todo lo existente. Tu gloria cantamos, a Ti agradecemos por la vida que nos concediste y por Tu sostén que nos mantiene. Asegúranos la vida y la firmeza en el futuro. Reúne a nuestros dispersos. Acércalos a los atrios de Tu santuario para que cumplan con Tu Torá con devoción; creyendo en Ti con sinceridad. Recibe nuestro agradecimiento, oh Dios; pues, Tú eres bendito y loado.

Por todo esto, Tu nombre, oh Rey nuestro, será bendecido por nosotros eternamente.

Congregación y Oficiante

Inscribe para una vida feliz a todos Tus hijos.

Oficiante

Todos los seres vivientes rendirán homenaje a Tu nombre con sinceridad, Te agradecerán oh Dios, artífice de nuestra salvación y nuestra ayuda. Bendito eres Tú Adonai, nuestro benefactor.

Bendícenos, oh Dios nuestro y de nuestros padres, con esta bendición y sus tres versículos escritos en la Torá por Moisés Tu servidor, pronunciada por boca de Aarón y sus hijos, cohanim consagrados a Tu pueblo: Adonai te bendiga y te guarde. Adonai te ilumine con Su presencia y te agracie. Adonai se torne hacia ti y te conceda la paz.

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ:

Congregación y Oficiante

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

El pasaje siguiente se omite en Shabat

Se abre el Arca de la Torá

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל־גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּטֵּל מַחְשְׁבוֹת שׂוֹנְאֵינוּ:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָפֵר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כַּלֵּה כָל־צַר וּמַשְׂטִין מֵעָלֵינוּ:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ סְתוֹם פִּיוֹת מַשְׂטִינֵינוּ וּמְקַטְרְגֵינוּ:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כַּלֵּה דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וּשְׁבִי וּמַשְׁחִית מִבְּנֵי בְרִיתֶךָ:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְנַע מַגֵּפָה מִנַּחֲלָתֶךָ:

Concédenos la paz, la bendición y el bien, Tu gracia y Tu misericordia, a nosotros y a todo el pueblo Israel. Bendícenos Padre nuestro e ilumínanos con Tu presencia. Pues Tu luz nos proporcionó la Torá y la vida, el amor y la benevolencia. Ella nos conduce hacia la justicia, la bendición y la bondad. Su paz es eterna. Plázcate, oh Dios, bendecir a Israel con Tu paz para la eternidad. Bendito eres Tú Adonai, que bendices con la paz a Tu pueblo Israel.

Congregación y Oficiante

En el Libro de la Vida, Bendición, Paz y Sustento seamos inscriptos y recordados junto a todo Tu pueblo Israel. Bendito eres Tú Adonai, Hacedor de la paz.

El pasaje siguiente se omite en Shabat

*Se abre el Arca de la Tor*á

Padre nuestro, Rey nuestro, hemos errado ante Ti.

Padre nuestro, Rey nuestro, sólo Tú eres nuestro Soberano.

Padre nuestro, Rey nuestro, sé benevolente con nosotros por el amor de Tu nombre.

Padre nuestro, Rey nuestro, renueva este año para el bien.

Padre nuestro, Rey nuestro, anula los designios de nuestros adversarios.

Padre nuestro, Rey nuestro, frustra sus maliciosos proyectos. Padre nuestro, Rey nuestro, libéranos de los tiranos y calumniadores.

Padre nuestro, Rey nuestro, silencia a los que nos calumnian y difaman. Padre nuestro, Rey nuestro, sálvanos de las epidemias, la espada y el hambre.

Padre nuestro, Rey nuestro, evítanos el cautiverio, el pecado y la destrucción.

Padre nuestro, Rey nuestro, aleja las plagas de Tu pueblo.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ סְלַח וּמְחַל לְכָל־עֲוֹנוֹתֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְחֵה וְהַעֲבֵר פִּשְׁעֵינוּ וְחַטֹּאתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְחוֹק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים כָּל־שִׁטְרֵי חוֹבוֹתֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוֹלֵי עַמֶּךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ קָרַע רוֹעַ גְּזַר דִּינֵנוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ זָכְרֵנוּ בְּזִכָּרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וִישׁוּעָה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר פַּרְנָסָה וְכַלְכָּלָה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר זְכֻיּוֹת:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר סְלִיחָה וּמְחִילָה:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הַצְמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקָרוֹב:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָרֵם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָרֵם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מַלֵּא יָדֵינוּ מִבִּרְכוֹתֶיךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מַלֵּא אֲסָמֵינוּ שָׂבָע:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ שְׁמַע קוֹלֵנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ פְּתַח שַׁעֲרֵי שָׁמַיִם לִתְפִלָּתֵנוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ נָא אַל תְּשִׁיבֵנוּ רֵיקָם מִלְּפָנֶיךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ זְכוֹר כִּי עָפָר אֲנָחְנוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ תְּהֵא הַשָּׁעָה הַזֹּאת שְׁעַת רַחֲמִים וְעֵת רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חֲמוֹל עָלֵינוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ וְטַפֵּנוּ:

Padre nuestro, Rey nuestro, perdona y absuelve todos nuestros errores.
Padre nuestro, Rey nuestro, elimina nuestros pecados y transgresiones ante Ti.
Padre nuestro, Rey nuestro, revoca con Tu magna clemencia todas nuestras malas acciones.
Padre nuestro, Rey nuestro, haznos arrepentirnos sinceramente ante Ti.
Padre nuestro, Rey nuestro, anula los decretos del mal contra nosotros.
Padre nuestro, Rey nuestro, recuérdanos para bien ante Tu presencia.
Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de Vida plena.
Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de Redención y Liberación.
Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de sustento y manutención.
Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de méritos.
Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro del perdón y la absolución.
Padre nuestro, Rey nuestro, haz brotar prontamente nuestra liberación.
Padre nuestro, Rey nuestro, eleva el honor y fortaleza de Tu pueblo Israel.
Padre nuestro, Rey nuestro, eleva el honor y fortaleza de Tu Ungido.
Padre nuestro, Rey nuestro, cólmanos con Tus bendiciones.
Padre nuestro, Rey nuestro, bendice nuestros graneros con Tu abundancia.
Padre nuestro, Rey nuestro, oye nuestro clamor, Ten compasión de nosotros.
Padre nuestro, Rey nuestro, plázcate aceptar nuestra oración.
Padre nuestro, Rey nuestro, no Te desentiendas de nuestras plegarias.
Padre nuestro, Rey nuestro, recuerda nuestra debilidad humana.
Padre nuestro, Rey nuestro, plázcate concedernos en este momento Tu misericordia y gracia.
Padre nuestro, Rey nuestro, Ten compasión de nosotros, jóvenes y ancianos.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן הֲרוּגִים עַל שֵׁם קָדְשֶׁךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן טְבוּחִים עַל יִחוּדֶךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן בָּאֵי בָאֵשׁ וּבַמַּיִם עַל קִדּוּשׁ שְׁמֶךָ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ נְקוֹם לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דַּם עֲבָדֶיךָ הַשָּׁפוּךְ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעֲנֵנוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן שִׁמְךָ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וָחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

Se cierra el Arca de la Torá

Kadish del Oficiante

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregación y Oficiante

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Oficiante

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא וּלְעֵלָּא מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל־יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי־בִשְׁמַיָּא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Padre nuestro, Rey nuestro, hazlo por los mártires que ofrecieron su vida por Tu causa.

Padre nuestro, Rey nuestro, hazlo por los que fueron muertos por proclamar Tu Unicidad.

Padre nuestro, Rey nuestro, hazlo por los que perecieron por la santificación de Tu nombre.

Padre nuestro, Rey nuestro, retribuye a los que derramaron la sangre inocente de Tus creyentes.

Padre nuestro, Rey nuestro, hazlo por Tu causa, sino por la nuestra.

Padre nuestro, Rey nuestro, libéranos por amor a Tu gloria.

Padre nuestro, Rey nuestro, hazlo por Tu magna clemencia.

Padre nuestro, Rey nuestro, hazlo por Tu venerado nombre, que invocamos.

Avinu malkenu, janenu, vaanenu, ki en banu maasim.
Ase imanutzedaka vajased, vehóshienu.

Padre nuestro, Rey nuestro agrácianos y respóndenos. No invocamos nuestras buenas acciones, pues sólo a Tu justicia apelamos, libéranos.

El Arca se Cierra

KADISH DE OFICIANTE

Oficiante

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria v santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Congregación y Oficiante

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.

Oficiante

Exaltado, venerado y alabado, sea el nombre del Santo Bendito Él. Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén. Padre nuestro, desde Tu morada celestial, acepta las oraciones y plegarias de la congregación de Israel. Amén. Otórganos la paz y la vida, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén. El que establece la armonía en los cielos, conceda la paz a nosotros y a todo Israel. Amén.

ÍNDICE DE ORACIONES, NOTAS, MEDITACIONES Y LECTURAS COMPLEMENTARIAS

Todos los textos que figuran sin autor fueron escritos por
Marshall T. Meyer

© 2020 Seminario Rabínico Latinoamericano Marshall T. Meyer
José Hernández 1750, C1426EOD, Buenos Aires. República Argentina.
Tel: +5411 4783-2009
www.seminariorabinico.org
info@seminariorabinico.org
publicaciones@seminariorabinico.org

Todos los derechos reservados. Queda hecho el depósito que previene la Ley n° 11.723.

Queda prohibida la reproducción total o parcial de este documento, bajo cualquiera de sus formas, electrónica u otras, sin la autorización por escrito del Seminario Rabínico Latinoamericano Marshall T. Meyer.

Majzor para Rosh HaShana y Iom Kipur : Iamim Noraim / 1a ed.-
Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Ediciones Seminario Rabínico Latinoamericano Marshal T. Meyer, 2020.
Libro digital, Amazon Kindle

Archivo Digital: descarga y online
ISBN 978-987-8394-08-4

1. Liturgia. 2. Judaísmo.

CDD 296.4531